# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

# 双语音标
# 阅读创始人

# 注音阅读英语教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 阿尔弗雷德·利希滕斯坦的诗(the Verse Of Alfred Lichtenstein) 000001

**2.** 阿尔弗雷德·利希滕斯坦的诗(the Verse Of Alfred Lichtenstein) 000002

**3.** 阿尔弗雷德·利希滕斯坦的诗(the Verse Of Alfred Lichtenstein) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 阿尔弗雷德·利希滕斯坦的诗(The Verse of Alfred Lichtenstein)

## 第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ] ['maɪk(ə)l] ['pʊlən]
**Produced by Michael Pullen**
生产 经过 迈克尔 普伦

由迈克尔·普伦制作

[ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] ['lɪktənˌstaɪn]
**The Verse of Alfred Lichtenstein**
这 诗 的 阿尔弗雷德 利希滕斯坦

阿尔弗雷德·利希滕斯坦的诗

( [ə; eɪ] [krɪ'tiːk] [baɪ] ['lɪktənˌstaɪn] [hɪm'self] )
**( a critique by Lichtenstein himself )**
( 一个 批判 经过 利希滕斯坦 他自己 )

（利希滕斯坦本人的批评）

[ai]
**I**
我

我

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['meni] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv]
**Because I believe that many do not understand the verse of**
因为 我 相信 那 许多 做 不是 理解 这 诗 的

因为我相信很多人并不理解这节经文。

['lɪktənˌstaɪn] , [duː; də] [nɒt] [kə'rektli] [ˌʌndə'stænd] , [duː; də] [nɒt] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] —
**Lichtenstein , do not correctly understand , do not clearly understand —**
利希滕斯坦 , 做 不是 正确 理解 , 做 不是 清楚地 理解 —

利希滕斯坦，我没正确理解，我没清楚地理解——

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[ðə; ði] [fɜːst] ['eɪti] ['poʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪrɪk] .
**The first eighty poems are lyric .**
这 第一的 八十 诗歌 是 歌词 .

前八十首诗都是抒情诗。

[ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [sens] .
**In the usual sense .**
在 这 通常 感觉 .

通常意义上的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['pəʊətri] [ðæt] ['preɪzɪz] ['gaːdnz] .
**They are not much different from poetry that praises gardens .**
他们 是 不是 很多 不同的 从 诗 那 赞扬 花园 .

它们与赞美花园的诗歌并无太大区别。

[ðə; ði] ['kɒntent ] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [lʌv] , [deθ] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['lɒŋɪŋ] .
**The content is the distress of love , death , universal longing .**
这 内容 是 这 痛苦 的 爱 , 死亡 , 普遍的 渴望 .

内容是关于爱情、死亡和普遍渴望带来的痛苦。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] " ['sɪnɪk(ə)l] " [veɪn] ( [laɪk]['kæbəreɪ] [sɔːŋz] ) [meɪ] ,

**The impulse to formulate them in the " cynical " vein ( like cabaret songs ) may ,**

这 冲动 到 制定 他们 在 这 " 愤世嫉俗 " 静脉 ( 喜欢 歌舞表演 歌曲 ) 可能 ,

以"愤世嫉俗"的风格（类似歌舞表演歌曲）来创作它们的冲动可能是，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [mait] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [fiːl] [suː'pɪəriə(r)] .

**for example , might have arisen from the wish to feel superior .**

为了 例子 , 可能 有 出现 从 这 希望 到 感觉 优越的 .

例如，可能是出于想要获得优越感的愿望。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

**Most of the eighty poems are insignificant .**

最多 的 这 八十 诗歌 是 微不足道 .

这八十首诗中大部分都无关紧要。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

**They were not presented to the public .**

他们 是 不是 呈现 到 这 民众 .

它们并未向公众展出。

[ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] ( [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ) [ðæt] [ɪz] :

**All except one ( one of the last ) That is :**

全部 除了 一 ( 一 的 这 最后的 ) 那 是 :

除了最后一个（最后几个之一）之外，其余全部：

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['beri] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

**I want to bury myself in the night ,**

我 想 到 埋葬 我 在 这 夜晚 ,

我想把自己埋葬在夜色中，

['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .

**Naked and shy .**

裸 和 害羞的 .

赤裸而羞涩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ræp] ['dɑːknəs] [ə'raʊnd] [maɪ] [lɪmz]

**And to wrap darknesses around my limbs**

和 到 裹 黑暗 大约 我的 四肢

让黑暗包裹住我的四肢

[ænd; ənd] [wɔːm] ['lʌstə(r)] .

**And warm luster .**

和 温暖的 光泽 .

还有温暖的光泽。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə]['wɒndə(r)][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

**I want to wander far behind the hills of the earth .**

我 想 到 漫步 远的 在后面 这 丘陵 的 这 地球 .

我想去地球山峦深处漫游。

[diːp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['glaɪdɪŋ] ['əʊʃnz] .

**Deep beyond the gliding oceans .**

深的 超过 这 滑翔 海洋 .

远在波光粼粼的海洋之外。

[pɑːst][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪndz; waɪndz] .

**Past the singing winds .**

过去的 这 歌唱 风 .

穿过歌唱的风。

[ðeə(r)] [aɪl] [miːt] [ðə; ði]['saɪlənt] [stɑːz] .

**There I'll meet the silent stars .**

那里 患病的 见面 这 沉默的 明星 .

在那里，我将遇见寂静的星辰。

[ðeɪ] ['kæri] [speɪs] [θruː] [taɪm] .
They carry space through time .
他们 携带 空间 通过 时间 .

它们承载着空间穿越时间。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .
And live at the death of being .
和 居住 在 这 死亡 的 存在 .

并活在存在的死亡之中。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [greɪ] ,
And among them are gray ,
和 之中 他们 是 灰色的 ,

其中有灰色的，

['aɪsəleɪtɪd] [θɪŋz] .
Isolated things .
孤立 事物 .

孤立的事物。

['feɪdɪd] ['muːvmənt]
Faded movement
褪色 移动

逐渐消失的动作

[ɒv; əv] [wɜːld] [lɒŋ] [dɪ'keɪd] .
Of worlds long decayed .
的 世界 长的 腐烂的 .

那些早已衰败的世界。

[lɒst] [saʊnd] .
Lost sound .
丢失的 声音 .

声音丢失。

[huː] [kæn; kən] [nəʊ] [ðæt] .
Who can know that .
WHO 能 知道 那 .

谁又能知道呢?

[maɪ][blaɪnd] [driːm] ['wɒtʃɪz] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ɜːθli] ['wɪʃɪz] .
My blind dream watches far from earthly wishes .
我的 瞎的 梦 手表 远的 从 尘世的 愿望 .

我的盲目梦想远离尘世的愿望。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['poʊəmz][kæn; kən][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [gruːps] .
The following poems can be divided into three groups .
这 下列的 诗歌 能 是 分割 进入 三 团体 .

以下诗歌可分为三类。

[wʌn] [ kəm'bain ] [fæn'tæstɪk] , [hɑːf] - ['pleɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] : [ðə; ði][sæd][mæn] , ['rʌbəz] , [kə'prɪtʃɪəʊ] , [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [ʃuː] , [ə; eɪ] [bɑːrkiːpɝz] [kɔːs] [kəm'pleɪnt] .
One combines fantastic , half - playful images : The Sad Man , Rubbers , Capriccio , The Patent - Leather Shoe , A Barkeeper's Coarse Complaint .
一 组合 极好的 , 一半 - 顽皮的 图片 : 这 伤心 男人 , 橡胶 , 随想曲 , 这 专利 - 皮革 鞋 , 一个 酒吧老板 粗 抱怨 .

其中一幅作品融合了奇幻、半戏谑的意象：悲伤的男人、橡胶、随想曲、漆皮鞋、酒保的粗鲁抱怨。

( [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ækʃən] , [ɪn] [sim'plisisiməs] , [ɪn] [mɑːtʃ] , [pæn][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ) .
**( First appeared in Aktion , in Simplicissimus , in March , Pan and elsewhere ) .**
( 第一的 出现 在 行动 , 在 简单 , 在 行进 , 平底锅 和 别处 ) .

（首次出现在《Aktion》、《Simplicissimus》、《March》、《Pan》等刊物中）。

['pleʒə(r)] [ɪn] [wɒt] [ɪz] ['pjʊəli] [ɑː'tɪstɪk] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
**Pleasure in what is purely artistic is unmistakable .**
乐趣 在 什么 是 纯粹 艺术 是 毋庸置疑 .

纯粹的艺术带来的愉悦是毋庸置疑的。

[ɪg'zæmpl] : [ðə; ði] ['æθliːt] : [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]
**Examples : The Athlete : in the background is a demonstration of a view of**
示例 : 这 运动员 : 在 这 背景 是 一个 示范 的 一个 看法 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
**the world .**
这 世界 .

例如：运动员：背景中展示了一种世界观。

[ðə; ði] ['æθliːt] ... [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [ˌɪntə'lektʃuəli]
**The Athlete ... means that it is terrible that a man must also intellectually**
这 运动员 ... 方法 那 它 是 糟糕的 那 一个 男人 必须 还 智力方面
[muːv] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] . — ['rʌbəz] :
**move his bowels . — Rubbers :**
移动 他的 肠道 . — 橡胶 :

运动员……意味着，一个人不仅要用大脑排便，还要用大脑排便，这真是太糟糕了。——橡胶

[ə; eɪ][mæn] ['weərɪŋ] ['rʌbəz] [ɪz] ['dɪfrənt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
**a man wearing rubbers is different without them .**
一个 男人 穿着 橡胶 是 不同的 没有 他们 .

戴套的男人和不戴套的男人感觉不一样。

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pəʊətri] [fɔːmz] [ə; eɪ]['sekənd] [gruːp] :
**The earliest poetry forms a second group :**
这 最早 诗 表格 一个 第二 团体 :

最早的诗歌构成第二类：

['twaɪlaɪt]
**Twilight**
暮

暮

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ɪn]['feɪvə(r)]
**The intention is to eliminate the difference between time and space in favor**
这 意图 是 到 排除 这 不同之处 之间 时间 和 空间 在 偏爱
[ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['pəʊətri] .
**of the idea of poetry .**
的 这 主意 的 诗 .

其目的是消除时间和空间之间的差异，从而凸显诗歌的理念。

[ðə; ði]['pəʊəmz] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
**The poems want to represent the effect of twilight on the landscape .**
这 诗歌 想 到 代表 这 影响 的 暮 在 这 景观 .

这些诗歌旨在表现黄昏对风景的影响。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] .
**In this case the unity of time is necessary to a certain degree .**
在 这 案件 这 统一 的 时间 是 必要的 到 一个 肯定 程度 .

在这种情况下，时间的统一性在一定程度上是必要的。

[ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] [speɪs] [ɪz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] , ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [əb'zɜːvd] .
**The unity of space is not required , therefore not observed .**
这 统一 的 空间 是 不是 必需的 , 所以 不是 观察到 .

空间统一性并非必要条件，因此不予遵守。

[ɪn] [twelv] [laɪnz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ə; eɪ][pɒnd] , [triː] , [fiːld] ,
**In twelve lines the twilight is represented on a pond , tree , field ,**
在 十二 线条 这 暮 是 代表 在 一个 池塘 , 树 , 场地 ,

十二行诗描绘了黄昏时分池塘、树木和田野的景象。

['sʌmweə(r)] ... [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ][wɪnd] , [ə; eɪ][skaɪ] ,
**somewhere ... its effect on the appearance of a young man , a wind , a sky ,**
某处 ... 它是 影响 在 这 外貌 的 一个 年轻的 男人 , 一个 风 , 一个 天空 ,

某个地方……它对一个年轻人的外貌、一阵风、一片天空的影响，

[tuː] [ 'kripl ] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ə; eɪ] [hɔːs] , [ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,
**two cripples , a poet , a horse , a lady , a man , a young boy ,**
二 残疾人 , 一个 诗人 , 一个 马 , 一个 女士 , 一个 男人 , 一个 年轻的 男生 ,

两个残疾人，一个诗人，一匹马，一位女士，一个男人，一个小男孩，

[ə; eɪ]['wʊmən] , [ə; eɪ] [klaʊn] , [ə; eɪ]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] , [sʌm; səm][dɒgz][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['vɪʒuəli] .
**a woman , a clown , a baby - carriage , some dogs is represented visually .**
一个 女士 , 一个 小丑 , 一个 婴儿 - 运输 , 一些 狗 是 代表 视觉上 .

画面中呈现了一名女子、一个小丑、一辆婴儿车和几条狗。

( [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] )
**( The expression is poor , but I can find nothing better )**
( 这 表达 是 贫穷的 , 但 我 能 寻找 没有什么 更好的 )

（表达不太恰当，但我找不到更好的了。）

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðæt] [ɪz] [θɔːt]
**The author of the poem does not want to portray a landscape that is thought**
这 作者 的 这 诗 做 不是 想 到 写真 一个 景观 那 是 想法
[tuː; tə][biː; bi]['riːəl] .
**to be real .**
到 是 真实的 .

这首诗的作者并不想描绘一个被认为是真实的风景。

[ðə; ði][pəʊ'etɪk] [ɑːt] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] " [aɪ'diːəl] " ['ɪmɪdʒɪz] .
**The poetic art has the advantage over painting of offering " ideal " images .**
这 诗意的 艺术 有 这 优势 超过 绘画 的 提供 " 理想的 " 图片 .

诗歌艺术比绘画具有提供“理想”形象的优势。

[ðæt] [miːnz] — [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] : [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði][bɪg][pɒnd]
**That means — in respect to the Twilight : the fat boy who uses the big pond**
那 方法 — 在 尊重 到 这 暮 : 这 胖的 男生 WHO 用途 这 大的 池塘
[æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] ,
**as a toy ,**
作为 一个 玩具 ,

这意味着——就《暮光之城》而言：那个把大池塘当玩具的胖男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ 'kripl ] [ɒn] ['krʌtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti]
**and the two cripples on crutches in the field and the woman on the city**
和 这 二 残疾人 在 拐杖 在 这 场地 和 这 女士 在 这 城市
[striːt] [huː] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][kɑːt] - [hɔːs] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - ['dɑːknəs] ,
**street who was knocked down by a cart - horse in the half - darkness ,**
街道 WHO 曾是 敲门 向下 经过 一个 大车 - 马 在 这 一半 - 黑暗 ,

还有田野里拄着拐杖的两个残疾人，以及在昏暗的街上被马车撞倒的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] , [fɪld] [wɪð] ['despərət] ['lɒŋɪŋ] ,
**and the poet who , filled with desperate longing ,**
和 这 诗人 WHO , 已填 和 绝望的 渴望 ,

而那位诗人，心中充满了绝望的渴望，

[ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ( ['prɒbəbli] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] ) ,
**is thinking in the evening ( probably looking through a skylight ) ,**
是 思维 在 这 晚上 ( 大概 寻找 通过 一个 天窗 ) ,

晚上在思考（可能是透过天窗向外看），

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːkəs] [klaʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [rɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [huː] [ɪz] ['saɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pʊts] [ɒn]
**and the circus clown in the gray rear building who is sighing as he puts on**
和 这 马戏团 小丑 在 这 灰色的 后部 建筑 WHO 是 叹息 作为 他 放置 在

[hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,
**his boots in order to arrive punctually at the performance ,**
他的 靴子 在 命令 到 到达 准时 在 这 表现 ,

还有那位在灰色后楼里叹气的马戏团小丑，他一边穿靴子一边叹气，以便准时到达演出地点。

---

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fʌni] — [ɔːl] [ðiːz] [kæn; kən][prə'djuːs][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] " ['pɪktʃə(r)] ,
**in which he must be funny — all these can produce a poetic " picture ,**
在 哪个 他 必须 是 有趣的 — 全部 这些 能 生产 一个 诗意的 " 图片 ,

其中他必须表现得幽默——所有这些都能产生一种诗意的“画面”，

---

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .
**" although they cannot be composed like a painting .**
" 虽然 他们 不能 是 由 喜欢 一个 绘画 .

虽然它们不能像绘画一样构成。

---

[məʊst] [stɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['rekəgnaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
**Most still deny that , and for that reason recognize , for example ,**
最多 仍然 否定 那 , 和 为了 那 原因 认出 , 为了 例子 ,

大多数人仍然否认这一点，因此也承认，例如：

---

[ɪn][ðə; ði] " ['twaɪlaɪt] " [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['pɪktʃəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['maɪndləs] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]
**in the " Twilight " and similar pictures nothing but a mindless confusion of**
在 这 " 暮 " 和 相似的 图片 没有什么 但 一个 无意识 困惑 的

[streɪndʒ] [pə'fɔːmənsɪz] .
**strange performances .**
奇怪的 表演 .

《暮光之城》及类似影片中，除了莫名其妙的表演之外，什么也没有，只有毫无意义的混乱。

---

['ʌðə(r)z] [bɪ'liːv] , [ˌɪnkə'rektli] , [ðæt] [ðiːz] [kaɪndz][ɒv; əv] " [aɪ'diːəl] " ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɪn]
**Others believe , incorrectly , that these kinds of " ideal " pictures are possible in**
其他的 相信 , 错误地 , 那 这些 种类 的 " 理想的 " 图片 是 可能的 在

['peɪntɪŋ] ( [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
**painting ( for example ,**
绘画 ( 为了 例子 ,

另一些人错误地认为，这类“理想”的画面在绘画中是可能的（例如，

---

[ðə; ði]['fjuːtʃərɪst] [mɪʃ] [mæʃ] ) .
**the Futurist mish mash ) .**
这 未来主义者 米什 捣碎 ) .

未来主义大杂烩）。

---

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði]['riːfleks][ɒv; əv] [θɪŋz] [də'rektli] — [wɪ'ðaʊt]
**The intention , furthermore , to grasp the reflex of things directly — without**
这 意图 , 此外 , 到 抓牢 这 反射 的 事物 直接地 — 没有

[suː'pɜːfluəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
**superfluous reflections .**
多余 反思 .

此外，其目的是直接把握事物的本质——不加多余的思考。

['lɪktən,staɪn] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][nɒt] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][stændz][bɪ'haɪnd] [,aɪ 'tiː] .
**Lichtenstein knows that the man is not stuck to the window , but stands behind it .**
利希滕斯坦 知道 那 这 男人 是 不是 卡住 到 这 窗户 , 但 站立 在后面 它 .

利希滕斯坦知道这个人不是粘在窗户上，而是站在窗户后面。

---

[ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] [ɪz][nɒt] ['skriːmɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] .
**That the baby - carriage is not screaming , but the child in the baby - carriage .**
那 这 婴儿 - 运输 是 不是 尖叫 , 但 这 孩子 在 这 婴儿 - 运输 .

不是婴儿车在哭，而是婴儿车里的孩子在哭。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] , [hiː; hi] [raɪts] : [ðə; ði]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] [kraɪz] .
**Because he can only see the baby - carriage , he writes : the baby - carriage cries .**
因为 他 能 仅有的 看 这 婴儿 - 运输 , 他 写 : 这 婴儿 - 运输 哭泣 .

因为他只能看到婴儿车，所以他写道：婴儿车在哭。

---

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'truː] ['lɪrɪkli] [hæd; həd][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] : [ə; eɪ][mæn][stændz][bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
**It would have been untrue lyrically had he written : a man stands behind a window .**
它 会 有 到过 不属实 抒情地 有 他 书面 : 一个 男人 站立 在后面 一个 窗户 .

如果他写的是：一个人站在窗户后面，那么从歌词上来说就是不真实的。

---

[baɪ] [tʃɑːns] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [kən'septʃuəli] ['ɔːlsəʊ][nɒt] [ʌn'truː] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [pleɪz] [wɪð] [ə; eɪ][pɒnd] .
**By chance , it is conceptually also not untrue : a boy plays with a pond .**
经过 机会 , 它 是 概念上 还 不是 不属实 : 一个 男生 演出 和 一个 池塘 .

巧合的是，从概念上讲，这也并非不成立：一个男孩在池塘里玩耍。

---

[ə; eɪ] [hɔːs] ['stʌmblz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] .
**A horse stumbles over a lady .**
一个 马 踉跄 超过 一个 女士 .

一匹马绊倒了一位女士。

---

[dɒgz] [sweə(r)] .
**Dogs swear .**
狗 发誓 .

狗也会说脏话。

---

['sɜːt(ə)nli] [wʌn][mʌst; məst] [lɑːf] [ɪn][æn; ən] [ɒd] [wei] [wen] [wʌn] [lɜːrnz] [tuː; tə] [siː] :
**Certainly one must laugh in an odd way when one learns to see :**
当然 一 必须 笑 在 一个 奇怪的 方式 什么时候 一 学习 到 看 :

当一个人学会看的时候，肯定会以一种奇特的方式发笑：

---

[ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['æktʃuəli] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ][pɒnd][æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] .
**that a boy actually uses a pond as a toy .**
那 一个 男生 实际上 用途 一个 池塘 作为 一个 玩具 .

一个男孩竟然把池塘当玩具玩。

---

[haʊ] ['hɔːsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['helpləs] [wei] [ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] ... [haʊ] ['hjuːmən][dɒgz] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [reɪdʒ] ...
**How horses have a helpless way of stumbling ... how human dogs express their rage ...**
如何 马匹 有 一个 无助 方式 的 踉跄 ... 如何 人类 狗 表达 他们的 愤怒 ...

马儿跌倒时那种无助的姿态……人类表达愤怒的方式……

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
**Sometimes the representation of reflection is important .**
有时 这 表示 的 反射 是 重要的 .

有时，反射的呈现方式很重要。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [gəʊz] [mæd] — [meɪks] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən] — [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ stɛə ]
**Perhaps a poet goes mad — makes a deeper impression than — a poet stares**
也许 一个 诗人 去 疯狂的 — 制作 一个 更深 印象 比 — 一个 诗人 凝视
['stɪfli] [ə'hed] —
**stiffly ahead —**
僵硬地 前方 —

或许，诗人发疯——比诗人僵硬地凝视前方——更能给人留下深刻印象。

['sʌmθɪŋ] [els] [kəm'pelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] : [fɪə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
**Something else compelling in the poem : fear and things that resemble reflection ,**
某物 别的 引人注目的 在 这 诗 : 害怕 和 事物 那 类似 反射 ,
[laɪk] :
**like :**
喜欢 :

诗中还有另一个引人注目之处：恐惧和类似倒影的事物，例如：

[ɔːl] [men] [mʌst; məst] [daɪ] … [ɔː(r)] :
**all men must die … or :**
全部 男人 必须 死 … 或者 :

人皆有一死……或者：

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] … [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [hɪə(r)] .
**I am only a little book of pictures … that will not be discussed here .**
我 是 仅有的 一个 小的 书 的 图片 … 那 将要 不是 是 讨论 这里 .

我只是一本小小的图画书……这里就不讨论这个话题了。

[viː]
**V**
V

V

[ðæt] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] [teɪk] [θɪŋz] ['streɪndʒli] ( [ðə; ði] ['kɒmɪk] [ɪz] [ɪk'spɪəriənst]
**That Twilight and other poems take things strangely ( The comic is experienced**
那 暮 和 其他 诗歌 拿 事物 奇怪的 ( 这 漫画 是 经验丰富的
['trædʒɪkli] .
**tragically .**
悲剧的是 .

《暮光》和其他诗歌以一种奇怪的方式看待事物（喜剧被悲剧地体验了）。

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] " [grəʊ'tesk] " ) , [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ˌʌn'bælənst] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['neɪtʃə(r)]
**The representation is " grotesque " ) , to notice the unbalanced , incoherent nature**
这 表示 是 " 怪诞 " ) , 到 注意 这 不平衡 , 语无伦次 自然
[ɒv; əv] [θɪŋz] , ['ɑːbɪtrərinəs; 'ɑːbɪtrinəs] ,
**of things , arbitrariness ,**
的 事物 , 任意性 ,

这种表现手法是"怪诞的"，要注意事物的不平衡、不连贯的本质以及任意性。

[kən'fjuːʒn] … [ɪz] [nɒt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] " [staɪl] .
**confusion … is not , in any case , the characteristic of " style .**
困惑 … 是 不是 , 在 任何 案件 , 这 特征 的 " 风格 .

混乱……无论如何都不是"风格"的特征。

" [pruːf] [ɪz] : ['lɪktənˌstaɪn] [raɪts] ['poʊəmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [grəʊ'tesk] " [ˌdisə'piə] , [wɪ'ðaʊt]
**" Proof is : Lichtenstein writes poems in which the " grotesque " disappears , without**
" 证明 是 : 利希滕斯坦 写 诗歌 在 哪个 这 " 怪诞 " 消失 , 没有
['nəʊtɪs] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] " [ˌʌngroʊ'tɛsk] .
**notice , behind the " ungrotesque .**
注意 , 在后面 这 " 不怪诞的 .

证据是：利希滕斯坦创作的诗歌中，"怪诞"的元素在不知不觉中消失在"不怪诞"的元素背后。

" ['ʌðə(r)] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['əʊldə]['poʊəmz] ( [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['twaɪlaɪt] ) [ænd; ənd]['leɪtə(r)]
**" Other differences between older poems ( for example , Twilight ) and later**
" 其他 差异 之间 老 诗歌 ( 为了 例子 , 暮 ) 和 之后
[wʌnz] ( [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
**ones ( for example ,**
一个 ( 为了 例子 ,

"早期诗歌（例如《暮光》）与后期诗歌（例如《暮光》）之间的其他区别，

[fɪə(r)] ) [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tektəb(ə)l] .
**Fear ) in the same style are detectable .**
害怕 ) 在 这 相同的 风格 是 可检测的 .

恐惧）以同样的方式是可以察觉的。

[wʌn] [mait] [əb'zɜːv] [ðæt] ['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɪdiəsɪŋ'krætɪk] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['lændskeɪp] ['klɪəli]
**One might observe that ever increasing idiosyncratic reflections about landscape clearly**
一 可能 观察 那 曾经 增加 特立独行的 反思 关于 景观 清楚地
[breɪk] [θruː] .
**break through .**
休息 通过 .

人们可能会注意到，越来越多关于风景的独特思考清晰地涌现出来。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɑː'tɪstɪk] ['pɜːpəs] .
**Certainly not without artistic purpose .**
当然 不是 没有 艺术 目的 .

当然，这绝非没有艺术目的。

['sɪksθ]
**VI**
六年级

六

[ðə; ði] [θɜːd] [gruːp] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['kuːnoʊ] [koʊn] .
**The third group consists of the poems of Kuno Kohn .**
这 第三 团体 由 的 这 诗歌 的 久能 科恩 .

第三组是库诺·科恩的诗歌。

['ælfrɪd] ['lɪktənˌstaɪn]
**Alfred Lichtenstein**
阿尔弗雷德 利希滕斯坦

阿尔弗雷德·利希滕斯坦

( ['wɪlmərzˌdɔːrf] )
**( Wilmersdorf )**
( 威尔默斯多夫 )

（威尔默斯多夫）

[ðə; ði] ['æθliːt]
**The Athlete**
这 运动员

运动员

[ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːn] ['slɪpə(r)z]
**A man walked back and forth in his torn slippers**
一个 男人 步行 后退 和 前进 在 他的 撕裂 拖鞋

一个男人穿着破旧的拖鞋来回踱步。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm]
**In the small room**
在 这 小的 房间

在小房间里

[hiː; hi] [ɪn'hæbɪtɪd] .
**He inhabited .**
他 有人居住的 .

他居住于此。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vents]
**He thought about the events**
他 想法 关于 这 活动

他回想起那些事。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
**About which he was informed by the evening paper .**
关于 哪个 他 曾是 知情的 经过 这 晚上 纸 .

他是从晚报上得知此事的。

[ænd; ənd] ['sædli] [ jɔːn ] , [ðə; ði] [wei] ['əʊnli] [ðæt] [mæn] [jɔːnz]
**And sadly yawned , the way only that man yawns**
和 令人遗憾的是 打哈欠 , 这 方式 仅有的 那 男人 打哈欠

他悲伤地打了个哈欠，只有他才会那样打哈欠。

[huː] [hæz; həz] [riːd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] —
**Who has read much that is strange —**
WHO 有 读 很多 那 是 奇怪的 —

谁读过很多奇奇怪怪的东西——

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] ,
**And the thought suddenly overcame him ,**
和 这 想法 突然 克服 他 ,

一个念头突然涌上心头。

[laɪk] [ə; eɪ]['tɪmɪd]['pɜːs(ə)n] [huː] [gets] ['guːsfleʃ] ,
**Like a timid person who gets gooseflesh ,**
喜欢 一个 胆小 人 WHO 获得 鸡皮疙瘩 ,

就像胆小的人会起鸡皮疙瘩一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ stʌf ] [hɪm'self]
**And the way the person who stuffs himself**
和 这 方式 这 人 WHO 东西 他自己

还有那种暴饮暴食的人

[stɑːrts][tuː; tə] [bɜːp] ,
**Starts to burp ,**
开始 到 打嗝 ,

开始打嗝，

[laɪk] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɪn]['leɪbə(r)] :
**Like a mother in labor :**
喜欢 一个 母亲 在 劳动 :

就像分娩的母亲一样：

[ðə; ði] [greɪt] [jɔːn] [mait] [pə'hæps] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn] ,
**The great yawn might perhaps be a sign ,**
这 伟大的 打哈欠 可能 也许 是 一个 符号 ,

打哈欠或许是一种征兆。

[ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm] [feɪt] ,
**A nod from fate ,**
一个 点头 从 命运 ,

命运的旨意，

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
**To lie down to rest .**
到 说谎 向下 到 休息 .

躺下休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm] .
**And the thought would not leave him .**
和 这 想法 会 不是 离开 他 .

这个念头始终萦绕在他心头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] ...
**And then he began to undress ...**
和 然后 他 开始 到 脱衣服 ...

然后他开始脱衣服……

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɑːk] ['neɪkɪd] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['sʌmθɪŋ] .
**When he was stark naked , he lifted something .**
什么时候 他 曾是 斯塔克 裸 , 他 抬起 某物 .

他赤身裸体地举起了什么东西。

['rʌbəz]
**Rubbers**
橡胶

橡胶

[ðə; ði][fæt][mæn] [θɔːt] :
**The fat man thought :**
这 胖的 男人 想法 :

胖子心想：

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai]['glædli] [wɔːk] [ɪn] ['rʌbəz] ,
**In the evening I gladly walk in rubbers ,**
在 这 晚上 我 乐意 走 在 橡胶 ,

晚上我乐意穿着橡胶鞋散步。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wen] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] ['spɒtləs] .
**But also when the streets are clean and spotless .**
但 还 什么时候 这 街道 是 干净的 和 一尘不染 .

但当街道干净整洁的时候也是如此。

[ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] ['səʊbə(r)][ɪn] ['rʌbəz] .
**I am never entirely sober in rubbers .**
我 是 绝不 完全 清醒 在 橡胶 .

戴安全套的时候我从来都不是完全清醒的。

[ai][həʊld][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][maɪ][hænd] .
**I hold the cigarette in my hand .**
我 抓住 这 卷烟 在 我的 手 .

我手里拿着香烟。

[maɪ] [səʊl] [skɪps] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['rɪð(ə)mz] .
**My soul skips in little rhythms .**
我的 灵魂 跳过 在 小的 节奏 .

我的灵魂跳动着小小的节奏。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [skɪps] .
**And all one hundred pounds of my body skips .**
和 全部 一 百 磅 的 我的 身体 跳过 .

我身上一百磅的重量全都减轻了。

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [ʃuː]
**The Patent - leather Shoe**
这 专利 - 皮革 鞋

漆皮鞋

[ðə; ði]['pəʊɪt] [θɔːt] : [ɑː] , [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [træʃ] !
**The poet thought : ah , I have enough trash !**
这 诗人 想法 : 啊 , 我 有 足够的 垃圾 !

诗人心想：啊，我的垃圾够多了！

[ðə; ði] [hɔː(r)] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
**The whores , the theater , and the moon in the city ,**
这 妓女 , 这 剧院 , 和 这 月亮 在 这 城市 ,

城市里的妓女、剧院和月亮

[ðə; ði] [dres] - [ʃɜːrts] , [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [smelz] ,
**The dress - shirts , the streets , and smells ,**
这 裙子 - 衬衫 , 这 街道 , 和 气味 ,

衬衫、街道和气味，

[ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
**The nights and the coaches and the windows ,**
这 夜晚 和 这 教练 和 这 视窗 ,

夜晚、马车和窗户，

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] [striːt] - [laɪts] [ænd; ənd] [ 'məːdə ] —
**The laughter , the street - lights and murders —**
这 笑声 , 这 街道 - 灯 和 谋杀案 —

笑声、路灯和谋杀——

[aɪm] ['riːəli] [fed] [ʌp] [naʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][kræp] ,
**I'm really fed up now with all the crap ,**
我是 真的 美联储 向上 现在 和 全部 这 垃圾 ,

我现在真的受够了这一切破事。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
**Damn it !**
该死 它 !

该死的！

[wɒt'evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɪl] [biː; bi] — [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
**Whatever will be will be — it's all the same to me :**
任何 将要 是 将要 是 — 它是 全部 这 相同的 到 我 :

顺其自然吧——对我来说都一样：

[ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] [ʃuː] [həːts] [ˌem 'iː] .
**The patent leather shoe Hurts me .**
这 专利 皮革 鞋 受伤 我 .

这双漆皮鞋磨脚。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] —
**And I take it off —**
和 我 拿 它 离开 —

然后我把它脱下来——

['piːp(ə)l] [mait] [tɜːn] [ə'raʊnd] , [sə'praɪzd] .
**People might turn around , surprised .**
人们 可能 转动 大约 , 惊讶 .

人们可能会惊讶地转过身来。

['əʊnli] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [sɪlk] [sɒks] ...
**Only it's a shame about my silk socks ...**
仅有的 它是 一个 耻辱 关于 我的 丝绸 袜子 ...

可惜我的丝袜坏了……

[sməʊk] [ɒn][ðə; ði] [fiːld]
**Smoke on the Field**
抽烟 在 这 场地

球场上的烟雾

[liːn] ['liːvaɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**Lene Levi went out in the evening ,**
莱恩 利维 去 出去 在 这 晚上 ,

莱娜·列维晚上出去了，

['mɪnsɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [bʌntʃt] [ʌp] ,
**Mincing , her skirt bunched up ,**
绞碎 , 她 裙子 成束的 向上 ,

她步履蹒跚，裙子堆在脚踝上。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['empti] [striːts]
**Through the long , empty streets**
通过 这 长的 , 空的 街道

穿过漫长而空旷的街道

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] .
**Of a suburb .**
的 一个 市郊 .

郊区的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['wiːpɪŋ] , ['eɪkɪŋ] , ['kreɪzi] ,
**And she spoke weeping , aching , crazy ,**
和 她 辐 哭泣 , 疼痛 , 疯狂的 ,

她边哭边说，痛苦不堪，神情恍惚。

[streɪndʒ] [wɜːdz] ,
**Strange words ,**
奇怪的 字 ,

奇怪的词语，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [tɒst] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pɒpt] ,
**Which the wind tossed , so that they popped ,**
哪个 这 风 抛掷 , 所以 那 他们 爆裂 ,

风吹动它们，它们就爆裂了。

[laɪk] [pɒdz] .
**Like pods .**
喜欢 豆荚 .

像豆荚一样。

[ðeɪ] [meɪd] ['blʌdi] ['skrætʃɪz] [ɒn] [triːz] ,
**They made bloody scratches on trees ,**
他们 制成 血腥 划痕 在 树木 ,

他们在树上留下了血淋淋的抓痕，

[ænd; ənd] , ['ʃredɪd] , [hʌŋ] [ɒn] ['haʊzɪz]
**And , shredded , hung on houses**
和 , 碎 , 悬挂 在 房屋

然后，被撕碎后，挂在房屋上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [def] [striːts]
**And in these deaf streets**
和 在 这些 聋 街道

而在这片聋哑的街道上

[daɪd] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
**died all alone .**
死亡 全部 独自的 .

孤独地死去。

[liːn] ['liːvaɪ] [went] [aʊt] , [ʌn'tɪl] [ɔːl]
**Lene Levi went out , until all**
莱恩 利维 去 出去 , 直到 全部

莱娜·列维出去了，直到所有

[ðə; ði] [ruːfs] [meɪd] [ðeə(r)] ['krʊkɪd] [maʊðz] ['grɪməs] ,
**The roofs made their crooked mouths grimace ,**
这 屋顶 制成 他们的 歪 嘴 鬼脸 ,

屋顶歪斜的嘴巴狰狞地张开，

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz]
**And the windows and the shadows**
和 这 视窗 和 这 阴影

还有窗户和阴影

---

[meɪd] ['feɪsɪz]
**Made faces**
制成 面孔

做鬼脸

---

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['drʌŋkən] [gʊd] [taɪm] —
**They had a completely drunken good time —**
他们 有 一个 完全地 醉 好的 时间 —

他们喝得酩酊大醉，玩得非常开心——

---

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'keɪm] ['helpləs]
**Until the houses became helpless**
直到 这 房屋 成为 无助

直到房屋变得无助

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːt] ['sɪti] [pɑːst]
**And the mute city passed**
和 这 沉默的 城市 通过了

寂静的城市悄然离去

---

['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['fiːldz] ,
**Into the broad fields ,**
进入 这 广阔 字段 ,

进入广阔的田野，

---

[wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [smɪəd] ...
**Which the moon smeared ...**
哪个 这 月亮 涂抹 ...

月亮涂抹了......

---

['lɪt(ə)l] [liːn] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt]
**Little Lene took out of her pocket**
小的 莱恩 采取 出去 的 她 口袋

小莱娜从口袋里掏出东西

---

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['sɪgəret] ,
**A box of cigarettes ,**
一个 盒子 的 香烟 ,

一盒香烟，

---

['wiːpɪŋ] [tʊk] [wʌn]
**Weeping took one**
哭泣 采取 一

哭泣声响起

---

[aʊt] [ænd; ənd] [sməʊkt] .
**Out and smoked .**
出去 和 熏制 .

出去抽烟了。

---

['driːmɪŋ]
**Dreaming**
做梦

做梦

[pɔːl] [sed] :
**Paul said :**
保罗 说 :

保罗说：

---

[ɑː] , [bʌt; bət] [huː] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [fər'evə(r)] —
**Ah , but who wouldn't want to drive a car forever —**
啊 , 但 WHO 不会 想 到 驾驶 一个 车 永远 —

啊，谁不想永远开车呢?

---

[wiː; wi] ['bʌrəʊ] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [haɪ] - [stemd] [wʊdz] ,
**We burrow our way through high - stemmed woods ,**
我们 洞穴 我们的 方式 通过 高的 - 茎 树林 ,

我们穿过高茎森林，

---

[wiː; wi] [pɑːs] [baɪ] ['speɪsɪz] [ðæt] [siːm] ['endləs] .
**We pass by spaces that seem endless .**
我们 经过 经过 空间 那 似乎 无尽的 .

我们经过看似无边无际的空间。

---

[wiː; wi] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [taʊnz] , [wɪtʃ] [spiːd] [ʌp] .
**We pass through the wind and attack the towns , which speed up .**
我们 经过 通过 这 风 和 攻击 这 城镇 , 哪个 速度 向上 .

我们迎着风势前进，攻击城镇，城镇的速度也随之加快。

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əudəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['heɪtfl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] —
**But the odors of the sluggish cities are hateful to us —**
但 这 气味 的 这 迟缓 城市 是 可恶 到 我们 —

但是，我们讨厌那些死气沉沉的城市散发出的气味——

---

[ɑː] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] !
**Ah , we are flying !**
啊 , 我们 是 飞行 !

啊，我们在飞!

---

['ɔːlweɪz] [əˌlɒŋ'saɪd] [deθ] ...
**Always alongside death ...**
总是 旁边 死亡 ...

始终与死亡相伴......

---

[haʊ] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [skɔːn] [hɪm] [huː] [sɪts] [ɒn] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] !
**How we despise and scorn him who sits on our lives !**
如何 我们 鄙视 和 轻蔑 他 WHO 坐着 在 我们的 生活 !

我们多么鄙视、多么憎恶那个掌控我们生命的人!

---

[huː] [leɪz] [aʊt] [greɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl] [striːts] ['krʊkɪd] — [hɑː] , [wiː; wi]
**Who lays out graves for us and makes all streets crooked — ha , we**
WHO 躺下 出去 坟墓 为了 我们 和 制作 全部 街道 歪 — 哈 , 我们

谁为我们安设坟墓，使街道弯曲——哈，是我们

---

[lɑːf] [æt; ət] [hɪm] ,
**laugh at him ,**
笑 在 他 ,

嘲笑他，

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊdz] , [ˌəʊvə'kʌm] , [daɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] —
**and the roads , overcome , die with us —**
和 这 道路 , 克服 , 死 和 我们 —

而道路，被我们征服，也将与我们一同消亡——

---

[ðʌs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːtəʊ] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ...
**Thus we shall auto our way through the whole world ...**
因此 我们 将 汽车 我们的 方式 通过 这 所有的 世界 ...

因此，我们将驾车环游世界......

[ʌn'tɪl] , [ɒn][sʌm; səm][klɪə(r)] ['iːvnɪŋ]
**Until , on some clear evening**
直到 , 在 一些 清除 晚上

直到某个晴朗的夜晚

---

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['endɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [triː] .
**We find a violent ending against a sturdy tree .**
我们 寻找 一个 暴力 结束 反对 一个 结实的 树 .

我们看到一场暴力的结局发生在一棵粗壮的大树上。

---

[ðə; ði][sæd][mæn]
**The Sad Man**
这 伤心 男人

悲伤的人

---

[nəʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
**No , I have no capacity for life .**
不 , 我 有 不 容量 为了 生活 .

不，我没有生存的能力。

---

[ai][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['fuːlɪʃ] —
**I could be considered foolish —**
我 可以 是 经过考虑的 愚蠢 —

我或许会被认为很愚蠢——

---

[tə'deɪ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnt] .
**Today I am not going to the restaurant .**
今天 我 是 不是 去 到 这 餐厅 .

今天我不去餐厅。

---

[ai][ˌeɪ 'em]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ weitə ] ,
**I am after all this time weary of the waiters ,**
我 是 后 全部 这 时间 厌倦 的 这 服务员 ,

这么长时间以来，我已经厌倦了服务员。

---

[huː] ['skɔːnfəli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [ðeə(r)] [smʌg] [ gri'meis ] ,
**Who scornfully bring us , with their smug grimaces ,**
WHO 轻蔑地 带来 我们 , 和 他们的 踌躇满志 鬼脸 ,

他们带着轻蔑的笑容，带着沾沾自喜的表情，把我们带到这里。

---

[dɑːk] [bɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][səʊ] [kən'fjuːzd]
**Dark beer and make us so confused**
黑暗的 啤酒 和 制作 我们 所以 使困惑

黑啤让我们感到非常困惑

---

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd]['aʊə(r)] [həʊm]
**That we cannot find our home**
那 我们 不能 寻找 我们的 家

我们找不到家

---

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]
**And we must**
和 我们 必须

我们必须

---

[juːz] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [striːt] [laɪts]
**Use the foolish street lights**
使用 这 愚蠢 街道 灯

利用那些愚蠢的路灯

---

[tuː; tə][prɒp] [ɑː'selvz] [ʌp]
**To prop ourselves up**
到 支柱 我们自己 向上

为了支撑自己

[wɪð] [wiːk] [hændz] .
**with weak hands .**
和 虚弱的 双手 .

双手无力。

---

[tə'deɪ] [ai][hæv; həv] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd] —
**Today I have bigger things in mind —**
今天 我 有 大 事物 在 头脑 —

今天我有更重要的事要办——

---

[ɑː] , [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
**Ah , I shall find out the meaning of existence .**
啊 , 我 将 寻找 出去 这 意义 的 存在 .

啊，我终将找到存在的意义。

---

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][sʌm; səm]['rəʊlə(r)] ['skeɪtɪŋ]
**And in the evening I shall do some roller skating**
和 在 这 晚上 我 将 做 一些 滚筒 溜冰

晚上我要去滑旱冰。

---

[ɔː(r)][gəʊ][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [tuː; tə]['temp(ə)l] .
**Or go at some point to Temple .**
或者 去 在 一些 观点 到 寺庙 .

或者找个时间去圣殿。

---

[kə'prɪtʃɪəʊ]
**Capriccio**
随想曲

随想曲

---

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [wei] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] :
**Here is the way I shall die :**
这里 是 这 方式 我 将 死 :

这就是我的死法：

---

[ɪts] [dɑːk] .
**It's dark .**
它是 黑暗的 .

天黑了。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪnd] .
**And it has rained .**
和 它 有 下雨了 .

下雨了。

---

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz]
**But you can no longer detect the imprint of the clouds**
但 你 能 不 更长 探测 这 印记 的 这 云

但你已经无法再察觉云层的印记了。

---

[wɪtʃ] [ʌp] [ðeə(r)]['kʌvə(r)][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [sɒft] [sɪlk] .
**Which up there cover the sky in soft silk .**
哪个 向上 那里 覆盖 这 天空 在 柔软的 丝绸 .

天上仿佛铺满了柔软的丝绸。

---

[ɔːl] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊɪŋ] , [blæk] ['mɪrər] ,
**All streets are flowing , black mirrors ,**
全部 街道 是 流动 , 黑色的 镜子 ,

所有街道都像黑色的镜子，一片流动。

---

['əʊvə(r)][ðə; ði] [paɪld] [ʌp] ['haʊzɪz] , [weə(r)] [ 'striːtlait ] ,
**Over the piled up houses , where streetlights ,**
超过 这 堆积 向上 房屋 , 在哪里 路灯 ,

在层层叠叠的房屋上方，路灯……

[strɪŋz] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [hæŋ] ['ʃaɪnɪŋ] .
**Strings of pearls , hang shining .**
字符串 的 珍珠 ， 悬挂 灼灼 .

一串串珍珠，闪闪发光。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ,
**And high above thousands of stars are flying ,**
和 高的 多于 数千 的 明星 是 飞行 ，

高空中，成千上万颗星星在飞舞。

['sɪlvə(r)] ['ɪnsekts] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] —
**Silver insects , around the world —**
银 昆虫 ， 大约 这 世界 —

世界各地的银色昆虫——

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**I am among them .**
我 是 之中 他们 .

我也是其中之一。

['sʌmweə(r)] .
**Somewhere .**
某处 .

某处。

[ænd; ənd] ['sʌŋkən] , [ai] [wɒtʃ] ['veri] ['sɪəriəsli] , ['sʌmwɒt] [peɪl] ,
**And sunken , I watch very seriously , somewhat pale ,**
和 凹陷 ， 我 手表 非常 严重地 ， 有些 苍白 ，

我低着头，神情严肃地看着，脸色有些苍白。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] , ['hev(ə)nli] [bluː] [legz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**But rather thoughtful about the refined , heavenly blue legs of a**
但 相当 周到 关于 这 精制 ， 天上 蓝色的 腿 的 一个

但却对那双精致、如天堂般湛蓝的双腿颇有感触。

['leɪdi] ,
**lady ,**
女士 ，

女士，

[waɪl] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [kʌts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [səʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [rəʊlz] [laɪk] [ə; eɪ] [red]
**While an auto cuts me to pieces , so that my head rolls like a red**
尽管 一个 汽车 削减 我 到 件 ， 所以 那 我的 头 卷 喜欢 一个 红色的

汽车把我切成碎片，我的头像一颗红色的子弹一样滚落下来。

['mɑːb(ə)l]
**marble**
大理石

大理石

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ...
**At her feet ...**
在 她 脚 ...

在她脚下……

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [sə'praɪzd] .
**She is surprised .**
她 是 惊讶 .

她很惊讶。

[ænd; ənd] [ swɛə ] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
**And swears like a lady .**
和 发誓 喜欢 一个 女士 .

而且骂起人来像个淑女。

[ænd; ənd] [kɪks] [ˌaɪ 'tiː]
**And kicks it**
和 踢 它

然后踢它

---

['hɔːtɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪnti] [hiːl]
**Haughtily with the dainty heel**
傲慢地 和 这 纤巧 脚跟

傲慢地，脚跟纤细

---

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃuː]
**Of her little shoe**
的 她 小的 鞋

她的小鞋子

---

['ɪntuː][ðə; ði]['gʌtə(r)] .
**Into the gutter .**
进入 这 排水沟 .

掉进排水沟。

---

[ðə; ði] [tɜːk]
**The Turk**
这 土耳其人

土耳其人

---

[ə; eɪ] ['təʊtəli] [pə'vɜːs] [tɜːk] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
**A totally perverse Turk bought for himself ,**
一个 完全 变态 土耳其人 买 为了 他自己 ，

一个极其变态的土耳其人给自己买了

---

[aʊt] [ɒv; əv] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [deθ]
**Out of grief for the recent death**
出去 的 悲伤 为了 这 最近的 死亡

因最近去世的人而感到悲痛

---

[ɒv; əv] [plʌmp] [fætm] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [waɪf] ,
**Of plump Fatme , his favorite wife ,**
的 丰满 法特梅 ， 他的 最喜欢的 妻子 ，

丰腴的法特梅，他最宠爱的妻子，

---

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] - ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , [tuː] ['fɔːmə(r)] [m'ænɪkwˌɪnz] , [ɪn] [kwaɪt] [gʊd]
**From his white - slaver , two former mannequins , in quite good**
从 他的 白色的 - 奴隶贩子 ， 二 以前的 人体模型 ， 在 相当 好的

从他的白奴贩子那里，有两个以前的人体模型，状况相当不错。

---

[kən'dɪʃn] —
**condition —**
状况 —

健康）状况-

---

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [seɪ] : [brænd] [njuː] —
**You could almost say : brand new —**
你 可以 几乎 说 ： 品牌 新的 —

你几乎可以说：全新的——

---

[dʒʌst][ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] [frɑːns] .
**Just imported from France .**
只是 进口 从 法国 .

刚从法国进口。

---

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sæŋ] , [ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm'self] :
**When he had them , he sang , in celebration of himself :**
什么时候 他 有 他们 ， 他 唱 ， 在 庆典 的 他自己 ：

当他拥有它们时，他会歌唱，以此庆祝自己：

[sɪt] [daʊn] [ɒn][maɪ] [θaɪz] .
**Sit down on my thighs .**
坐 向下 在 我的 大腿 .

坐在我的大腿上。

---

[həʊld][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [maɪ] [lɔɪnz] .
**Hold me around my loins .**
抓住 我 大约 我的 腰肉 .

抱住我的腰。

---

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [tʌŋz]
**With your sweet tongues**
和 你的 甜的 舌头

用你们甜言蜜语

---

[strəʊk] [maɪ] ['tɪəfl] [tʃiːks] .
**Stroke my tearful cheeks .**
中风 我的 内牛满面 脸颊 .

轻抚我泪流满面的脸颊。

---

[ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪfli] [bɪ'dʒuːəld]
**Ah , you have such beautifully bejeweled**
啊 , 你 有 这样的 非常漂亮 镶满珠宝的

啊，你拥有如此精美的珠宝！

---

[aɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [klɪə(r)][hændz] ,
**Eyes and such clear hands ,**
眼睛 和 这样的 清除 双手 ,

眼睛和如此干净的手，

---

['wɪəriɪst] [ɒv; əv][maɪ] [waɪvz] ,
**Weariest of my wives ,**
最疲惫 的 我的 妻子们 ,

我最疲惫的妻子们，

---

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [lɒŋ] , ['dʒent(ə)l] [legz] .
**And such long , gentle legs .**
和 这样的 长的 , 温和的 腿 .

还有这么修长、这么温柔的双腿。

---

[tə'mɒrəʊ] [ai] [bai] [sɪks] [peəz] [ɒv; əv] [njuː]
**Tomorrow I buy six pairs of new**
明天 我 买 六 对 的 新的

明天我买六双新鞋

---

[s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪnɪst] [sɪlk]
**Stockings of the thinnest silk**
长筒袜 的 这 最薄 丝绸

最薄的丝绸长袜

---

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] [smɔːl] , [blæk] [sɪlk] ['ʃuːz] .
**As well as very small , black silk shoes .**
作为 出色地 作为 非常 小的 , 黑色的 丝绸 鞋 .

还有一双非常小巧的黑色丝绸鞋。

---

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɑːns]
**And in the evening you will dance**
和 在 这 晚上 你 将要 舞蹈

晚上你们将跳舞

---

[sɒft] , [fɔːls] ['dɑːnsɪz]
**Soft , false dances**
柔软的 , 错误的 舞蹈

柔和、虚假的舞蹈

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [sɪlk] ['ʃuːz]
**In the new silk shoes**
在 这 新的 丝绸 鞋

穿着新丝绸鞋

---

[ænd; ənd] [njuː] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] .
**And new silk stockings .**
和 新的 丝绸 长筒袜 .

还有新的丝袜。

---

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
**In the garden .**
在 这 花园 .

在花园里。

---

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
**In the sun .**
在 这 太阳 .

在阳光下。

---

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**Close to the water .**
关闭 到 这 水 .

靠近水边。

---

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪpt]
**But at night I'll have you whipped**
但 在 夜晚 患病的 有 你 鞭打

但到了晚上，我会鞭打你。

---

[baɪ][fɔː(r)]['smaɪlɪŋ] ['juːnəks] .
**By four smiling eunuchs .**
经过 四 微笑 太监 .

由四位面带微笑的太监所作。

---

['hjuːgəʊ][vɒn] [hɑːfmənsθəlz] ['bɑːbə(r)]
**Hugo von Hofmannsthal's Barber**
雨果 冯 霍夫曼斯塔尔 理发师

雨果·冯·霍夫曼斯塔尔的理发师

---

[ai][stænd] [ðɪs] [wei] [ɒn] ['klaʊdi] ['wɪntə(r)] [deɪz]
**I stand this way on cloudy winter days**
我 站立 这 方式 在 多云 冬天 天

在阴沉的冬日，我就是这样站着的。

---

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dʌsk] [ænd; ənd][ai][səʊp] [hedz] ,
**From dawn to dusk and I soap heads ,**
从 黎明 到 黄昏 和 我 肥皂 头部 ，

从黎明到黄昏，我都是肥皂头。

---

[ʃeɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['paʊdə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [spiːk]
**Shave them and powder them and speak**
刮胡子 他们 和 粉末 他们 和 说话

刮掉他们的胡子，扑上爽身粉，然后说话

---

[ɪn'dɪfrənt] [wɜːdz] , ['stjuːpɪd] , ['fuːlɪʃ] .
**Indifferent words , stupid , foolish .**
冷漠 字 , 愚蠢的 , 愚蠢 .

冷漠的言辞，愚蠢，无稽。

---

[məʊst] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] ,
**Most heads are completely shut ,**
最多 头部 是 完全地 关闭 ,

大多数人的脑袋都完全闭上了。

[ðeɪ] [sliːp] ['lɪmpli] .
**They sleep limply .**
他们 睡觉 软弱无力 .

他们睡着时四肢无力。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [riːd] [ə'gen]
**And others read again**
和 其他的 读 再次

其他人又读了一遍。

[ænd; ənd] [lʊk] ['sləʊli] [θruː] [lɒŋ] [lɪdz] ,
**And look slowly through long lids ,**
和 看 缓慢地 通过 长的 盖子 ,

慢慢地透过长长的眼睑向外看，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌkt] ['evriθɪŋ] [draɪ] .
**As though they had sucked everything dry .**
作为 尽管 他们 有 真烂 一切 干燥 .

仿佛他们把一切都榨干了。

[stɪl] ['ʌðə(r)z] ['əʊpən] [ðə; ði] [red] [kræks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊðz] [waɪd]
**Still others open the red cracks of their mouths wide**
仍然 其他的 打开 这 红色的 裂缝 的 他们的 嘴 宽的

还有一些人则张开了血红的嘴角。

[ænd; ənd] [tel] [dʒəʊks] .
**And tell jokes .**
和 告诉 笑话 .

讲笑话。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [smaɪl] ['kɜːtiəsli] .
**For my part , I smile courteously .**
为了 我的 部分 , 我 微笑 礼貌地 .

我则礼貌地微笑回应。

[ɑː] , [ai] [haɪd]
**Ah , I hide**
啊 , 我 隐藏

啊，我躲起来了

[diːp] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [smaɪlz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,
**Deep under these smiles , as though in a coffin ,**
深的 在下面 这些 微笑 , 作为 尽管 在 一个 棺材 ,

在这些笑容的深处，仿佛置身于棺材之中，

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] , [rɪ'prest] , [waɪz] [kəm'pleɪnts]
**The terrible , repressed , wise complaints**
这 糟糕的 , 压抑 , 明智的 投诉

那些可怕的、被压抑的、明智的抱怨

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] ,
**About the fact that we are forced into this existence ,**
关于 这 事实 那 我们 是 强制 进入 这 存在 ,

关于我们被迫进入这种生存状态的事实，

[dʒæmd] [ɪn] , ['fɜːmli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'skeɪpəbli] [træpt]
**Jammed in , firmly and inescapably trapped**
卡住 在 , 牢牢 和 不可避免的 被困

被困住，牢牢地、无法逃脱地被困住

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [weə(r)] [tʃeɪnz] ,
**As though in jail , and we wear chains ,**
作为 尽管 在 监狱 , 和 我们 穿 链条 ,

仿佛身处牢笼，我们戴着镣铐，

[kən'fjuːzɪŋ] , [hɑːd] , [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
**Confusing , hard , that we do not understand .**
令人困惑 , 难的 , 那 我们 做 不是 理解 .

令人困惑，难以理解。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [ɪz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm] [hɪm'self]
**And the fact that each man is distant and estranged from himself**
和 这 事实 那 每个 男人 是 遥远 和 疏远的 从 他自己

而每个人都与自己疏远、隔阂的事实也说明了这一点。

[æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət] [ɔːl] ,
**As though from a neighbor whom he does not know at all ,**
作为 尽管 从 一个 邻居 谁 他 做 不是 知道 在 全部 ,

仿佛来自一位他完全不认识的邻居，

[ænd; ənd] [huːz] [haʊs] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['əʊnli] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
**And whose house he has always only seen from the outside .**
和 谁 房子 他 有 总是 仅有的 已见 从 这 外部 .

他一直以来都只能从外面看看那栋房子。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ʃeɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪn] ,
**Sometimes , when I am shaving a chin ,**
有时 , 什么时候 我 是 剃须 一个 下巴 ,

有时候，当我刮下巴上的胡子时，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪf]
**Knowing that a whole life**
会心 那 一个 所有的 生活

知道一生

[ɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['mɑːstə(r)] ,
**Is in my power , that I am now master ,**
是 在 我的 力量 , 那 我 是 现在 掌握 ,

我有能力做到，我现在就是主人。

[ai] , [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪst] [strəʊk] ,
**I , a barber , and that a missed stroke ,**
我 , 一个 理发师 , 和 那 一个 错过 中风 ,

我，一个理发师，而那次失误，

[ə; eɪ] [slaɪs] [tuː] [diːp] , [kʌts] [ɒf] [ðə; ði] [raʊnd] , ['tʃɪəf(ə)l] [hed]
**A slice too deep , cuts off the round , cheerful head**
一个 片 也 深的 , 削减 离开 这 圆形的 , 快乐 头

切得太深，切掉了圆圆的、快乐的脑袋。

[ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ( [hiː; hi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
**That lies before me ( he is thinking of a woman ,**
那 谎言 前 我 ( 他 是 思维 的 一个 女士 ,

摆在我面前的就是这个（他想着一个女人，

[bʊks] , ['bɪznəs] ) [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
**Books , business ) from his body ,**
图书 , 商业 ) 从 他的 身体 ,

从他的遗体中取出书籍和商业资料。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [luːs] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [vest] —
**As though it were a loose button on a vest —**
作为 尽管 它 是 一个 松动的 按钮 在 一个 背心 —

就像背心上的一颗松动的纽扣——

[ai] [ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'kʌm] .
**I am overcome .**
我 是 克服 .

我被震撼了。

[ðen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ... [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .
**Then the feeling came over me ... this animal .**
然后 这 感觉 来了 超过 我 ... 这 动物 .
然后，我突然有了那种感觉……这只动物。

[ɪz][ðeə(r)] .
**Is there .**
是 那里 .
有没有。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ... [bəʊθ][maɪ] [niːz] [nɒk] .
**The animal ... both my knees knock .**
这 动物 ... 两个都 我的 膝盖 敲 .
这只动物……我的双膝都打颤了。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] ['teərɪŋ] ['peɪpə(r)]
**And like a small boy tearing paper**
和 喜欢 一个 小的 男生 撕裂 纸
就像小男孩撕纸一样

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ,
**Without knowing why ,**
没有 会心 为什么 ,
不知为何，

[ænd; ənd][laɪk] ['stjʊdnts] [huː] [kɪl] [gæs][læmps] ,
**And like students who kill gas lamps ,**
和 喜欢 学生 WHO 杀 气体 灯 ,
就像那些弄坏煤气灯的学生一样，

[ænd; ənd][laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [tɜːn] [səʊ] [red]
**And like children who turn so red**
和 喜欢 孩子们 WHO 转动 所以 红色的
就像那些脸红的孩子一样

[wen] [ðeɪ] [teə(r); tɪə][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['kæptʃəd] [flaɪz] ,
**When they tear the wings of captured flies ,**
什么时候 他们 撕 这 翅膀 的 捕获 苍蝇 ,
当它们撕扯捕获的苍蝇的翅膀时，

[səʊ][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,
**So I would like to do the same ,**
所以 我 会 喜欢 到 做 这 相同的 ,
所以我也想这样做。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][slɪp] ,
**As if it were a slip ,**
作为 如果 它 是 一个 滑 ,
仿佛是一次失误，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skrætʃ] [wɪð] [maɪ] [naɪf] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪn] .
**To make a scratch with my knife on such a chin .**
到 制作 一个 划痕 和 我的 刀 在 这样的 一个 下巴 .
用刀在这样的下巴上划一道痕。

[ai] [wʊd] [tuː] ['glædli] [wɒtʃ] [ðə; ði] [red] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] [spreɪ] .
**I would too gladly watch the red stream of blood spray .**
我 会 也 乐意 手表 这 红色的 溪流 的 血 喷 .
我非常乐意观看鲜血喷溅的景象。

[sprɪŋ]
**Spring**
春天
春天

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ruːdɒlf] [kɔːld] [aʊt] :
**A certain Rudolf called out :**
一个 肯定 鲁道夫 称为 出去 :

一个名叫鲁道夫的人喊道：

[ai][hæv; həv]['iːt(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] .
**I have eaten too much .**
我 有 吃 也 很多 .

我吃得太多了。

['weðə(r)] [ɪts] ['helθi] [ɪz] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] .
**Whether it's healthy is very questionable .**
无论 它是 健康 是 非常 值得怀疑 .

它是否健康非常值得怀疑。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːsi] [lʌntʃ]
**After such a greasy lunch**
后 这样的 一个 腻 午餐

吃了一顿如此油腻的午餐之后

[ai] ['riːəli] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
**I really feel uncomfortable .**
我 真的 感觉 不舒服 .

我感觉很不自在。

[bʌt; bət][ai] [beltʃ] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [sməʊk]
**But I belch beautifully and smoke**
但 我 嗝 非常漂亮 和 抽烟

但我打嗝打得很美，而且会抽烟。

['sɪgəret] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
**Cigarettes now and then .**
香烟 现在 和 然后 .

偶尔抽烟。

['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] ['hevi] ['beli] ,
**Lying on my heavy belly ,**
说谎 在 我的 重的 腹部 ,

我趴在沉重的肚子上，

[ai] [tʃɜːp] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
**I chirp nothing but songs of spring .**
我 啁啾 没有什么 但 歌曲 的 春天 .

我只唱春天的歌。

['lɒŋɪŋli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɒn][ə; eɪ][ræmp]
**Longingly , as though on a ramp**
渴望地 , 作为 尽管 在 一个 坡道

渴望地，仿佛站在斜坡上

[ðə; ði] [vɔɪs] [ skwiːl ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] .
**The voice squeals from the throat .**
这 嗓音 尖叫 从 这 喉 .

喉咙里发出尖锐的嘶哑声。

[ænd; ənd][laɪk][æn; ən][əʊld][læmp]
**And like an old lamp**
和 喜欢 一个 老的 灯

就像一盏老灯

[ðə; ði][wɪnd] [ 'blækən ] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [səʊl] .
**The wind blackens the bitter soul .**
这 风 黑化 这 苦的 灵魂 .

风将苦涩的灵魂染成黑色。

[ə; eɪ] [bɑːrkiːpɚz] [kɔːs] [kəm'pleɪnt]
**A Barkeeper's Coarse Complaint**
一个 酒吧老板 粗 抱怨

酒吧老板的粗鲁抱怨

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θrəʊ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**It's enough to make me throw the chair through the panes of the**
它是 足够的 到 制作 我 扔 这 椅子 通过 这 窗格 的 这

这真让我气得把椅子扔出窗外。

['mɪrə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] —
**mirror Into the street —**
镜子 进入 这 街道 —

镜子映照出街道——

[ðeə(r)] [ai] [sɪt] [wɪð] [reɪzd] ['aɪbraʊz] :
**There I sit with raised eyebrows :**
那里 我 坐 和 提高 眉毛 :

我坐在那里，挑着眉毛：

[ɔːl] [bɑːrz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ,
**All bars are full ,**
全部 酒吧 是 满的 ,

所有酒吧都已满员。

[maɪ] [bɑː(r)] [ɪz] ['empti] — ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ...
**My bar is empty — isn't that terrific ...**
我的 酒吧 是 空的 — 不是 那 了不起 ...

我的酒吧空无一人——这不是很棒吗……

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [streɪndʒ] ... ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [pjuːk] , , ,
**Isn't that strange ... isn't that enough to make you puke , , ,**
不是 那 奇怪的 ... 不是 那 足够的 到 制作 你 呕吐 , , ,

这难道不奇怪吗……这难道不令人作呕吗……

[ðə; ði] [dæmd] [dʒɜːks] — [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ 'fəuni ] —
**The damned jerks — the miserable phonies —**
这 该死的 混蛋 — 这 悲惨的 骗子 —

那些该死的混蛋——那些可悲的伪君子——

['evriwʌn] [gəʊz] [raɪt] [baɪ] [ˌem 'iː] ...
**Everyone goes right by me ...**
每个人 去 正确的 经过 我 ...

大家都从我身边走过……

['blʌdi] [mes] ...
**Bloody mess ...**
血腥 混乱 ...

一片狼藉……

[hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['bɜːnɪŋ] [gæs] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] —
**Here I am burning gas and electricity —**
这里 我 是 燃烧 气体 和 电 —

我在这里消耗煤气和电力——

[meɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dæm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hel] :
**May God and the devil damn me to hell :**
可能 上帝 和 这 魔鬼 该死 我 到 地狱 :

愿上帝和魔鬼把我打入地狱：

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ... [waɪ] [ɪz] [maɪ] [bɑː(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['empti] [wʌn] ...
**Damn It all ... why is my bar the only empty one ...**
该死 它 全部 ... 为什么 是 我的 酒吧 这 仅有的 空的 一 ...

该死……为什么只有我的酒吧是空的……

['grʌmpi] , [rɪ'prəʊtʃfl] [ weitə ] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] —
**Grumpy , reproachful waiters standing around —**
脾气暴躁 , 责备的 服务员 常设 大约 —

一群脾气暴躁、满脸责备的服务员站在那里——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] —
**It is my fault —**
它 是 我的 过错 —

这是我的错——

[nɒt] [wʌn] [dæmd] ['pɜːs(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] —
**Not one damned person comes to the door —**
不是 一 该死的 人 来 到 这 门 —

竟然没有一个人来开门——

[kræmpt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ai][sɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [feɪs] .
**Cramped in a corner I sit with a hopeful face .**
狭窄 在 一个 角落 我 坐 和 一个 充满希望 脸 .

我蜷缩在角落里，脸上带着希望。

[nəʊ] ['kʌstəməz] [kʌm] . —
**No customers come . —**
不 顾客 来 . —

没有顾客光顾。

[ðə; ði] [fuːd] [rɒts] , [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [bred] .
**The food rots , the wine and bread .**
这 食物 腐烂 , 这 葡萄酒 和 面包 .

食物腐烂了，酒和面包也腐烂了。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [ʃʌt] [ðə; ði][dʒɔɪnt] .
**I might as well shut the joint .**
我 可能 作为 出色地 关闭 这 联合的 .

我最好还是把店关了吧。

[ænd; ənd][kraɪ][maɪ'self][tuː; tə] [deθ] .
**And cry myself to death .**
和 哭 我 到 死亡 .

我会哭到死。

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkɪŋ] [gɜːl]
**A Trouble - making Girl**
一个 麻烦 - 制作 女孩

一个爱惹麻烦的女孩

[ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [leɪt] .
**It's certainly late .**
它是 当然 晚的 .

时间确实很晚了。

[ai][mʌst; məst] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] .
**I must earn something .**
我 必须 赚 某物 .

我必须挣点钱。

[bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl]['gəʊɪŋ] [raɪt] [baɪ] [tə'deɪ] [wɪð] [smʌg] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][ðeə(r)]
**But they're all going right by today with smug expressions on their**
但 它们是 全部 去 正确的 经过 今天 和 踌躇满志 表达式 在 他们的

但今天他们都带着沾沾自喜的表情径直走过。

['feɪsɪz] .
**faces .**
面孔 .

面孔。

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gʊd] - [lʌk] ['peni] .
**They don't want to give me a single good - luck penny .**
他们 不 想 到 给 我 一个 单身的 好的 - 运气 一分钱 .

他们一分钱也不想给我，哪怕是象征好运的零钱。

---

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [laɪf] .
**It's a miserable life .**
它是 一个 悲惨的 生活 .

这是一种悲惨的生活。

---

[ɪf] [ai] [kʌm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni]
**If I come home without money**
如果 我 来 家 没有 钱

如果我回家时身无分文

---

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɪl] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] .
**The old lady will throw me out .**
这 老的 女士 将要 扔 我 出去 .

老太太会把我赶出去的。

---

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eniwʌn] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ['eni] [mɔː(r)] .
**There is hardly anyone on the street any more .**
那里 是 几乎 任何人 在 这 街道 任何 更多的 .

街上几乎空无一人。

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [ded] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] .
**I am dead tired and freezing .**
我 是 死的 疲劳的 和 冷冻 .

我累得要死，冷得要命。

---

[ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] ['mɪzrəbl] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
**I was never so miserable in my life .**
我 曾是 绝不 所以 悲惨的 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有这么痛苦过。

---

[ai] [muːv] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] .
**I move around here like a piece of meat .**
我 移动 大约 这里 喜欢 一个 片 的 肉 .

我在这里就像一块肉一样游荡。

---

['faɪnəli] ['sʌmwʌn] ['kʌmz] ['əʊvə(r)] :
**Finally someone comes over :**
最后 某人 来 超过 :

终于有人过来了：

---

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [wel] - [drest] [mæn] —
**An extremely well - dressed man —**
一个 极其 出色地 - 穿着 男人 —

一位衣着考究的男士——

---

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wʌn] [kænt] [tel] [mʌtʃ]
**But in this life one can't tell much**
但 在 这 生活 一 不能 告诉 很多

但人生在世，很多事都说不准。

---

[baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] .
**By appearances .**
经过 外貌 .

从外表上看。

---

[hiːz] ['ɔːlsəʊ] [kwaɪt] ['əʊldə] .
**He's also quite older .**
他是 还 相当 老 .

他年纪也比较大了。

( [ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] ['mʌni] ,
**( they have more money ,**
( 他们 有 更多的 钱 ,

（他们更有钱，

[jʌŋ] [wʌnz] [tend] [tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ] . )
**Young ones tend to cheat you . )**
年轻的 一个 趋向 到 欺骗 你 . )

年轻人往往会欺骗你。）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] .
**We are face - to - face .**
我们 是 脸 - 到 - 脸 .

我们面对面交流。

[ai] [reɪz] [maɪ] [kləʊðz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .
**I raise my clothes above the knee .**
我 增加 我的 衣服 多于 这 膝盖 .

我把衣服撩到膝盖以上。

[ai][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] .
**I can get away with that .**
我 能 得到 离开 和 那 .

我可以侥幸逃脱惩罚。

[ðæts] [ðə; ði][bɪg] [drɔː] . .
**That's the big draw . .**
那就是 这 大的 画 . .

这就是它最大的吸引力所在。

[laɪk] [flaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [lait]
**Like flies to the light**
喜欢 苍蝇 到 这 光

像苍蝇飞向灯光

[ðə; ði] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [gəʊts] ...
**The guys are drawn to us goats ...**
这 伙计们 是 绘制 到 我们 山羊 ...

这些家伙都被我们这些山羊吸引住了……

[ðə; ði][dʒɒn][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
**The John is certainly standing over there .**
这 约翰 是 当然 常设 超过 那里 .

约翰肯定就站在那边。

[hiː; hi][ɪz] ['steərɪŋ] .
**He is staring .**
他 是 凝视 .

他正盯着看。

[hiː; hi] [wɪŋks] .
**He winks .**
他 眨眼 .

他眨了眨眼。

[naʊ] [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [baɪ][hɪm] ...
**Now I'll go right by him ...**
现在 患病的 去 正确的 经过 他 ...

现在我就从他身边经过……

[ai] [θɪŋk] : [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] .
**I think : he will give me a big piece of gold .**
我 思考 : 他 将要 给 我 一个 大的 片 的 金子 .

我想：他会给我一大块金子。

[ðen] [ai][get] [drʌŋk] [ɪn]['siːkrət][ɒn] [ɪk'spensɪv] ['lɪkə(r)] ,
**Then I get drunk in secret on expensive liquor ,**
然后 我 得到 醉 在 秘密 在 昂贵的 酒 ,
然后我偷偷喝了很多昂贵的酒，把自己灌醉了。

[ðæts] [stɪl] [ðə; ði] [best] : ['sʌmtaɪm] — [ə'ləʊn]
**That's still the best : sometime — alone**
那就是 仍然 这 最好的 : 有时 — 独自的
那仍然是最好的：独自一人，享受某个时光。

[tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] ['kwaɪətli] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] —
**To be drunk quietly , for myself —**
到 是 醉 悄悄 , 为了 我 —
独自一人静静地喝醉——

[ɔː(r)][ai][kæn; kən] [bai] [njuː] ['ʃuːz] ...
**Or I can buy new shoes ...**
或者 我 能 买 新的 鞋 ...
或者我可以买双新鞋……

[ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['mendɪd] [sɒks] —
**I won't have to go around in mended socks —**
我 惯于 有 到 去 大约 在 已修复 袜子 —
我再也不用穿着补过的袜子到处走了——

[ɔː(r)] ... ['sʌmtaɪm] [ai][woʊnt][gəʊ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] .
**Or ... sometime I won't go out walking the streets .**
或者 ... 有时 我 惯于 去 出去 步行 这 街道 .
或者……有时候我不会出门散步。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gaɪz] —
**And take a rest from the guys —**
和 拿 一个 休息 从 这 伙计们 —
也该休息一下，别再跟那些家伙待在一起了——

[ɔː(r)] ... [aɪm] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] ...
**Or ... I'm already looking forward to this ...**
或者 ... 我是 已经 寻找 向前 到 这 ...
或者……我已经开始期待这件事了……

[aɪm][səʊ] ['hæpi] —
**I'm so happy —**
我是 所以 快乐的 —
我太高兴了-

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['kɪti] .
**Here comes Kitty .**
这里 来 猫咪 .
小猫咪来了。

[ænd; ənd] [skeəz] [ðə; ði][mæn] [ɒf] .
**And scares the man off .**
和 惊吓 这 男人 离开 .
然后把那人吓跑了。

[ðə; ði] ['drʌŋkəd]
**The Drunkard**
这 酒鬼
醉汉

[wʌn] [mʌst; məst] [gɑːd] [wʌn'self] ['evə(r)][səʊ] ['keəfəli] [ə'genst]
**One must guard oneself ever so carefully against**
一 必须 警卫 自己 曾经 所以 小心 反对
必须时刻警惕，谨防

['haʊlɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] , [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .
**Howling , without any reason , like an animal .**
嚎叫 , 没有 任何 原因 , 喜欢 一个 动物 .

无缘无故地像野兽一样嚎叫。

[ə'genst] ['pɔːrɪŋ] [bɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ weitə ] ,
**Against pouring beer over the faces of all the waiters ,**
反对 浇注 啤酒 超过 这 面孔 的 全部 这 服务员 ,

反对把啤酒泼到所有服务员脸上，

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
**And kicking them in their faces .**
和 踢 他们 在 他们的 面孔 .

然后狠狠地踢他们的脸。

[ə'genst] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [taɪm]
**Against shortening the disgusting time**
反对 缩短 这 令人作呕 时间

反对缩短这段令人作呕的时间

[spent] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌtə(r)] .
**Spent lying in a gutter .**
花费 说谎 在 一个 排水沟 .

整天躺在阴沟里。

[ə'genst] ['θrəʊɪŋ] [wʌn'self] [ɒf] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
**Against throwing oneself off a bridge .**
反对 投掷 自己 离开 一个 桥 .

反对跳桥。

[ə'genst] ['hɪtɪŋ] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .
**Against hitting friends in the mouth .**
反对 击中 朋友们 在 这 嘴 .

反对打朋友的嘴。

[ə'genst] ['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [dɒgz] [bɑːk] ,
**Against suddenly , while dogs bark ,**
反对 突然 , 尽管 狗 吠 ,

突然，伴随着狗吠声，

['teərɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒf] [ə; eɪ] [wel] - [fed] ['bɒdi] .
**Tearing the clothes off a well - fed body .**
撕裂 这 衣服 离开 一个 出色地 - 美联储 身体 .

撕掉一个吃得饱饱的身体上的衣服。

[ə'genst] ['hɜːlɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [əʊld] [bɪ'lʌvɪd] ['wʊmənz]
**Against hurling into any old beloved woman's**
反对 投掷 进入 任何 老的 心爱 女性的

反对向任何一位年迈而受人爱戴的老妇人投掷

[θaɪz] [wʌnz] [dɑːk] [skʌl] .
**Thighs one's dark skull .**
大腿 一个人的 黑暗的 颅骨 .

大腿上的黑色头骨。

[ə; eɪ] [lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] [sɪŋz]
**A Lieutenant General Sings**
一个 中尉 一般的 唱歌

一位中将唱歌

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑːndə(r)] ,
**I am the Division Commander ,**
我 是 这 分配 指挥官 ,

我是师长，

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] .
**His Excellency .**
他的 阁下 .

阁下。

---

[ai][hæv; həv] [ə'teɪnd] [wɒt] [ɪz]['hju:mənli]['pɒsəb(ə)l] .
**I have attained what is humanly possible .**
我 有 已达到 什么 是 人道地 可能的 .

我已经达到了人类所能达到的极限。

---

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['kɒnʃəsnəs] .
**A lovely consciousness .**
一个 迷人的 意识 .

一种美好的意识。

---

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
**In front of me**
在 正面 的 我

在我面前

---

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tʃiːfs] [ɒv; əv] ['redʒəmənt]
**Important people and chiefs of regiments**
重要的 人们 和 酋长们 的 军团

重要人物和团长

---

[bend] [ðeə(r)] [niːz] ,
**Bend their knees ,**
弯曲 他们的 膝盖 ,

弯曲他们的膝盖,

---

[ænd; ənd][maɪ]['dʒenərəlz]
**And my generals**
和 我的 将军们

还有我的将军们

---

[ə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz] .
**Obey my commands .**
服从 我的 命令 .

服从我的命令。

---

[gɒd] ['wɪlɪŋ] , [maɪ][nekst] [kə'mɑːnd] [wɪl] [biː; bi]
**God willing , my next command will be**
上帝 愿意的 , 我的 下一个 命令 将要 是

如果上帝保佑,我的下一个命令将是

---

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['mɪlətri] [kɔː(r)] .
**An entire military corps .**
一个 全部的 军队 兵团 .

整个军事军团。

---

['wɪmɪn] , ['drɑːmə] , ['mjuːzɪk]
**Women , drama , music**
女性 , 戏剧 , 音乐

女性、戏剧、音乐

---

[duː; də][nɒt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
**Do not interest me much .**
做 不是 兴趣 我 很多 .

我对此不太感兴趣。

---

[kəm'peəd] [tuː; tə] [pə'reɪdz] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz] ,
**Compared to parades and battles ,**
比较的 到 游行 和 战斗 ,

与游行和战斗相比,

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
**That does not amount to much .**
那 做 不是 数量 到 很多 .

那并不算什么。

[wʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['endləs] [wɔː(r)]
**Would that there were an endless war**
会 那 那里 是 一个 无尽的 战争

但愿战争永无止境。

[wɪð] ['blʌdi] , ['haʊlɪŋ] [wɪndz; waɪndz] .
**With bloody , howling winds .**
和 血腥 , 嚎叫 风 .

伴随着血腥的、呼啸的狂风。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf]
**Ordinary life**
普通的 生活

平凡生活

[hæz; həz] [nəʊ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
**Has no charm for me .**
有 不 魅力 为了 我 .

我一点也不觉得有魅力。

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
**Falling in the River**
坠落 在 这 河

落入河中

[drʌŋk] , [liːn] ['liːvaɪ] [wɔːkt]
**Drunk , Lene Levi walked**
醉 , 莱恩 利维 步行

醉醺醺的莱娜·列维走了

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːts] ['naɪtli]
**In the neighboring streets nightly**
在 这 邻接 街道 每晚

邻近街道每晚

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['skriːmɪŋ] , " ['ɔːtəʊ] .
**Back and forth , screaming , " auto .**
后退 和 前进 , 尖叫 , " 汽车 .

来回走动，尖叫着，“自动。

" [hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
**" Her blouse was opened ,**
" 她 女式衬衫 曾是 打开 ,

她的衬衫敞开了，

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] , ['fæsɪneɪtɪŋ]
**So that one saw her fine , fascinating**
所以 那 一 锯 她 美好的 , 迷人

所以，有人觉得她很漂亮，很有魅力。

['ʌndəˌkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [skɪn] .
**Underclothing and skin .**
内衣 和 皮肤 .

内衣和皮肤。

['sev(ə)n] ['hɔːni] ['lɪt(ə)l] [men] [ræn]
**Seven horny little men ran**
七 好色 小的 男人 跑

七个色狼跑了

['ɑːftə(r)] [liːn] .
**After Lene .**
后 莱恩 .

在莱娜之后。

['sev(ə)n] ['hɔːni] ['lɪt(ə)l] [men] [tʃeɪst]
**Seven horny little men chased**
七 好色 小的 男人 追逐

七个色狼小子追逐

[liːn] ['liːvaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
**Lene Levi for her body ,**
莱恩 利维 为了 她 身体 ,

莱娜·列维为她的身材,

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] .
**Thinking about what it costs .**
思维 关于 什么 它 成本 .

考虑一下成本。

['sev(ə)n] [men] , ['ʌðəwaɪz] ['veri] [rɪ'spektəbl] ,
**Seven men , otherwise very respectable ,**
七 男人 , 否则 非常 可敬 ,

七名男子,其他方面都很体面,

[fə'gɒt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɑːt] ,
**Forgot their children and art ,**
忘了 他们的 孩子们 和 艺术 ,

他们忘记了孩子和艺术,

['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæktri; 'fæktəri] .
**Science and factory .**
科学 和 工厂 .

科学与工厂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [æz; əz] [ðəʊ] [pə'zest]
**And they ran as though possessed**
和 他们 跑 作为 尽管 拥有

他们像着了魔似的奔跑起来。

['ɑːftə(r)] [liːn] ['liːvaɪ] .
**After Lene Levi .**
后 莱恩 利维 .

以莱娜·列维为原型。

[liːn] ['liːvaɪ] [stɒpt]
**Lene Levi stopped**
莱恩 利维 停止

莱娜·莱维停了下来

[ɒn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
**On a bridge , catching her breath ,**
在 一个 桥 , 捕捉 她 气息 ,

在桥上,她喘着粗气,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blɜːd] [bluː]
**And she lifted her blurred blue**
和 她 抬起 她 模糊 蓝色的

她抬起模糊的蓝色

['drʌŋkən] ['glɑːnsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd]
**Drunken glances in the wide**
醉 眼神 在 这 宽的

醉酒的目光在宽阔的......

| | | |
|---|---|---|
| [swiːt] | ['dɑːknəs] | [ə'bʌv] |
| **Sweet** | **darkness** | **above** |
| 甜的 | 黑暗 | 多于 |

甜蜜的黑暗笼罩着一切。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [striːt] | [læmps] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['haʊzɪz] | . |
| **The** | **street** | **lamps** | **and** | **the** | **houses** | **.** |
| 这 | 街道 | 灯 | 和 | 这 | 房屋 | . |

路灯和房屋。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['sev(ə)n] | ['rændi] | ['lɪt(ə)l] | [men] | [ðəʊ] |
| **Seven** | **randy** | **little** | **men** | **though** |
| 七 | 兰迪 | 小的 | 男人 | 尽管 |

七个好色的小男人

| | | | |
|---|---|---|---|
| [kɔːt] | - | [aɪ] | . |
| **Caught** | **Lene's** | **eye** | **.** |
| 捕捉 | - | 眼睛 | . |

吸引了莱娜的目光。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['sev(ə)n] | ['rændi] | ['lɪt(ə)l] | [men] | [traɪd] |
| **Seven** | **randy** | **little** | **men** | **tried** |
| 七 | 兰迪 | 小的 | 男人 | 尝试 |

七个好色的小男人

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [tʌtʃ] | [liːn] | ['liːvaiz] | [hɑːt] | . |
| **To** | **touch** | **Lene** | **Levi's** | **heart** | **.** |
| 到 | 触碰 | 莱恩 | 李维斯 | 心 | . |

触动莱娜·列维的心。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [liːn] | [rɪ'meɪnd] | [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] | . |
| **Lene** | **remained** | **unapproachable** | **.** |
| 莱恩 | 剩余 | 难以接近 | . |

莱娜依然难以接近。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['sʌd(ə)nli] | [ʃiː; ʃi] | [dʒʌmpt] | [ʌp] | [ɒn] | [ðə; ði] | ['reɪlɪŋ] | , |
| **Suddenly** | **she** | **jumped** | **up** | **on** | **the** | **railing** | **,** |
| 突然 | 她 | 跳了起来 | 向上 | 在 | 这 | 栏杆 | , |

她突然跳上了栏杆，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tɜːnz] | [ʌp] | [hɜː(r); hə(r)] | [nəʊz] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [wɜːld] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðə; ði] | [lɑːst] | [taɪm] | , |
| **Turns** | **up** | **her** | **nose** | **at** | **the** | **world** | **for** | **the** | **last** | **time** | **,** |
| 转弯 | 向上 | 她 | 鼻子 | 在 | 这 | 世界 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | , |

她最后一次对这个世界嗤之以鼻。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['dʒɔɪfəli] | [dʒʌmps] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['rɪvə(r)] | . |
| **Joyfully** | **jumps** | **into** | **the** | **river** | **.** |
| 欣喜地 | 跳跃 | 进入 | 这 | 河 | . |

兴高采烈地跳入河中。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['sev(ə)n] | [peɪl] | ['lɪt(ə)l] | [men] | [ræn] | , |
| **Seven** | **pale** | **little** | **men** | **ran** | **,** |
| 七 | 苍白 | 小的 | 男人 | 跑 | , |

七个脸色苍白的小个子男人跑了起来，

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | ['kwɪkli] | [æz; əz] | [ðeɪ] | [kʊd; kəd] | , | [aʊt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [pleɪs] | . |
| **As** | **quickly** | **as** | **they** | **could** | **,** | **out** | **of** | **the** | **place** | **.** |
| 作为 | 迅速地 | 作为 | 他们 | 可以 | , | 出去 | 的 | 这 | 地方 | . |

他们以最快的速度离开了那里。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [pɔː(r); pʊə(r)] | [mæn] | [sɪŋz] |
| **A** | **Poor** | **Man** | **Sings** |
| 一个 | 贫穷的 | 男人 | 唱歌 |

穷人之歌

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [taɪmz] , [wen] [ai] [stɪl]
**Those were fine times , when I still**
那些 是 美好的 时代 , 什么时候 我 仍然
那段时光真美好，那时我仍然

[wɔːkt] [ɪn] [sɪlk] [sɒks] [ænd; ənd] [wɔː(r)] ['ʌndəpænts] ,
**Walked in silk socks and wore underpants ,**
步行 在 丝绸 袜子 和 穿着 内裤 ,
穿着丝袜和内裤走路，

['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [ten] [mɑːrks] [tuː; tə] [speə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)]
**Sometimes had ten marks to spare , in order**
有时 有 十 标记 到 空闲的 , 在 命令
有时还有十分的余钱，为了

[tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [bɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ]
**To hire a woman , bored in the day**
到 聘请 一个 女士 , 无聊的 在 这 天
雇佣一个白天无聊的女人

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ai] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪhaʊs] .
**Night after night I sat in the coffeehouse .**
夜晚 后 夜晚 我 卫星 在 这 咖啡馆 .
我夜复一夜地坐在咖啡馆里。

['ɒf(ə)n] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['seɪtɪd] [ðæt] [ai]
**Often I was so sated that I**
经常 我 曾是 所以 满足 那 我
我常常感到非常满足，以至于

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
**Did not know what to order for myself .**
做过 不是 知道 什么 到 命令 为了 我 .
我不知道该给自己点什么。

['twaɪlaɪt]
**Twilight**
暮
暮

[ə; eɪ] [fæt] [jʌŋ] [mæn] [pleɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [pɒnd] .
**A fat young man plays with a pond .**
一个 胖的 年轻的 男人 演出 和 一个 池塘 .
一个胖胖的年轻男子在池塘里玩耍。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [kɔːt] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .
**The wind has caught itself in a tree .**
这 风 有 捕捉 本身 在 一个 树 .
风被树枝缠住了。

[ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] [ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌmp(ə)ld] ,
**The pale sky seems to be rumpled ,**
这 苍白 天空 似乎 到 是 皱巴巴的 ,
苍白的天空似乎皱巴巴的，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [meɪkʌp] .
**As though it had run out of makeup .**
作为 尽管 它 有 跑步 出去 的 化妆品 .
就好像她的化妆品用完了一样。

[ɒn] [lɒŋ] ['krʌtʃɪz] , [bent] ['nɪəli] [ɪn] [hɑːf]
**On long crutches , bent nearly in half**
在 长的 拐杖 , 弯曲 几乎 在 一半
拄着长长的拐杖，身体几乎弯成了两截。

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] , [tuː] [ 'kripl ] [kriːp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
**And chatting , two cripples creep across the field .**
和 聊天 , 二 残疾人 潜行者 穿过 这 场地 .

两个残疾人一边聊天一边慢慢地穿过田野。

[ə; eɪ] [blɒnd] ['pəʊɪt] [pə'hæps] [gəʊz] [mæd] .
**A blond poet perhaps goes mad .**
一个 金发 诗人 也许 去 疯狂的 .

金发诗人或许会疯掉。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] ['stʌmblz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
**A little horse stumbles over a lady .**
一个 小的 马 踉跄 超过 一个 女士 .

一匹小马绊倒了一位女士。

[ə; eɪ] [fæt] [mæn] [ɪz] [stʌk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
**A fat man is stuck to a window .**
一个 胖的 男人 是 卡住 到 一个 窗户 .

一个胖子被卡在窗户上了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [sɒft] ['wʊmən] .
**A boy wants to visit a soft woman .**
一个 男生 想要 到 访问 一个 柔软的 女士 .

一个男孩想去拜访一位温柔的女士。

[ə; eɪ] [greɪ] [klaʊn] [pʊts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [buːts] .
**A gray clown puts on his boots .**
一个 灰色的 小丑 放置 在 他的 靴子 .

一个灰色小丑穿上了他的靴子。

[ə; eɪ] ['beɪbi] ['kærɪdʒ] [ ʃriːk ] [ænd; ənd] [dɒgz] [kɜːs] .
**A baby carriage shrieks and dogs curse .**
一个 婴儿 运输 尖叫 和 狗 诅咒 .

婴儿车发出尖叫声，狗发出咒骂声。

[ðə; ði] [naɪt]
**The Night**
这 夜晚

夜晚

['sliːpi] [pə'liːsmən] ['wɒd(ə)l] ['ʌndə(r)] [ 'striːtlait ] .
**Sleepy policemen waddle under streetlights .**
困 警察 摇摇摆摆 在下面 路灯 .

睡眼惺忪的警察在路灯下蹒跚而行。

['brəʊkən] ['begəz] ['grʌmb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [sens] ['piːp(ə)l] .
**Broken beggars grumble when they sense people .**
破碎的 乞丐 叽 什么时候 他们 感觉 人们 .

穷苦的乞丐一感觉到有人来，就会发出咕哝声。

[ɒn] [sʌm; səm] ['kɔːnəs] ['paʊəf(ə)l] ['striːtˌkɑːz] ['stʌtə(r)] .
**On some corners powerful streetcars stutter .**
在 一些 角落 强大的 有轨电车 口吃 .

在某些弯道上，动力强劲的有轨电车会顿挫行驶。

[ænd; ənd] [plʌʃ] [kæbz] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɑːz] .
**And plush cabs drop into the stars .**
和 豪华的 出租车 降低 进入 这 明星 .

豪华出租车驶入星空。

[ə'mʌŋ] [rʌf] ['haʊzɪz] [hɔː(r)] ['hɒb(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
**Among rough houses whores hobble back and forth ,**
之中 粗糙的 房屋 妓女 跛行 后退 和 前进 ,

在破旧的妓院里，妓女们蹒跚地来回走动。

['sædli] ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [raɪp] [bɪh'aɪndz] .
**Sadly swinging their ripe behinds .**
令人遗憾的是 摇摆 他们的 成熟 背后 .

可悲地扭动着她们丰满的臀部。

[mʌtʃ] [skaɪ] [laɪz] ['brəʊkən] [ɪn] [ði:z] [draɪd] - [aʊt] [θɪŋz] ...
**Much sky lies broken in these dried - out things ...**
很多 天空 谎言 破碎的 在 这些 干燥 - 出去 事物 ...

大片天空破碎在这些干涸的土地上……

['waɪni] [kæts] ['peɪnfəli] [ʃri:k] [braɪt] [sɔ:ŋz] .
**Whiny cats painfully shriek bright songs .**
爱抱怨的 猫 痛苦地 尖叫 明亮的 歌曲 .

爱撒娇的猫咪痛苦地尖叫着唱出悦耳的歌。

[ðə; ði] ['kæbəreɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜ:rb]
**The Cabaret in the Suburbs**
这 歌舞表演 在 这 郊区

郊区的歌舞表演

[ðə; ði] ['sweti] [hedz] [ɒv; əv] [ weitə ] ['taʊə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ru:m]
**The sweaty heads of waiters tower above the room**
这 汗流浃背 头部 的 服务员 塔 多于 这 房间

服务员们汗津津的脑袋高高地耸立在房间里。

[laɪk] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['kæpɪtlz] .
**Like lofty and powerful capitals .**
喜欢 高远 和 强大的 首都 .

如同巍峨强大的都城。

[laɪs] - ['rɪdn] [bɔɪz] ['gɪg(ə)l] ['nɑ:stɪli] .
**Lice - ridden boys giggle nastily .**
虱子 - 骑 男孩们 傻笑 令人厌恶地 .

长满虱子的男孩们发出令人厌恶的咯咯笑声。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [g'ɜ:lz] [gɪv] ['peɪnfəli] ['bju:tɪf(ə)l] [lʊks] .
**And shining girls give painfully beautiful looks .**
和 灼灼 女孩们 给 痛苦地 美丽的 看起来 .

而那些闪闪发光的女孩则拥有令人心痛的美丽容颜。

[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ...
**And distant women are so very excited ...**
和 遥远 女性 是 所以 非常 兴奋的 ...

远方的女性朋友们都非常兴奋……

[ðeɪ] [hæv; həv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [red] , [raʊnd] [hændz] ,
**They have hundreds of red , round hands ,**
他们 有 数百 的 红色的 , 圆形的 双手 ,

它们有数百只红色、圆圆的手，

[stɪl] , [lɑ:dʒ] , [wɪ'ðaʊt] [end]
**Still , large , without end**
仍然 , 大的 , 没有 结尾

依然庞大，无尽

[pleɪst] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [haɪ] , ['mɒtli] [['beliz]] .
**Placed around their high , motley bellies .**
放置 大约 他们的 高的 , 杂乱无章 肚子 .

放置在它们高高的、五彩斑斓的肚子周围。

[məʊst] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['jeləʊ] [bɪə(r)] .
**Most people are drinking yellow beer .**
最多 人们 是 喝 黄色的 啤酒 .

大多数人喝的都是黄色啤酒。

['grəusəz] , [ðeə(r)] ['sɪgəret] ['bɜːnɪŋ] , [geɪp] .
**Grocers , their cigarettes burning , gape .**
杂货商 , 他们的 香烟 燃烧 , 张开 .

杂货店老板们嘴里叼着烟，目瞪口呆。

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] [sɪŋz] ['vʌlgə(r)] [sɔːŋz] .
**A fine young woman sings vulgar songs .**
一个 美好的 年轻的 女士 唱歌 庸俗 歌曲 .

一位年轻貌美的女子唱着低俗的歌曲。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒuː] [pleɪz] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] .
**A young Jew plays the piano with great pleasure .**
一个 年轻的 犹 演出 这 钢琴 和 伟大的 乐趣 .

一位年轻的犹太人兴致勃勃地弹奏钢琴。

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['hɒspɪt(ə)l]
**The Trip to the Mental Hospital**
这 旅行 到 这 精神的 医院

去精神病院的旅程

[fæt] [treɪnz] [gəʊ] [daʊn] [laʊd] [træks]
**Fat trains go down loud tracks**
胖的 火车 去 向下 大声 轨道

胖火车沿着喧闹的轨道行驶

[pɑːst] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['kɔːfɪnz] .
**Past houses , which are like coffins .**
过去的 房屋 , 哪个 是 喜欢 棺材 .

过去的那些房子，就像棺材一样。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ['wiːlbærəʊ] [wɪð] [bə'nɑːnəz] [skwɒt] .
**On the corners wheelbarrows with bananas squat .**
在 这 角落 独轮车 和 香蕉 蹲 .

街角停着几辆装满香蕉的手推车。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ʃɪt] [meɪks] [ə; eɪ] [tʌf] [kɪd] ['hæpi] .
**Just a bit of shit makes a tough kid happy .**
只是 一个 少量 的 拉屎 制作 一个 艰难的 孩子 快乐的 .

一点点垃圾就能让一个坚强的孩子开心。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [biːsts] [glaɪd] [ə'lɒŋ] , [kəm'pliːtli] [lɒst]
**The human beasts glide along , completely lost**
这 人类 野兽 滑行 沿着 , 完全地 丢失的

这些人类野兽滑行而过，完全迷失了方向。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [striːt] , ['mɪzrəbli] [greɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .
**As though on a street , miserably gray and shrill .**
作为 尽管 在 一个 街道 , 惨痛地 灰色的 和 尖锐 .

仿佛置身于一条阴郁灰暗、刺耳喧闹的街道。

['wɜːkəz] [striːm] [frɒm; frəm] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['geɪts] .
**Workers stream from dilapidated gates .**
工人 溪流 从 破旧的 大门 .

工人们从破旧的大门涌出。

[ə; eɪ] ['wɪəri] ['pɜːs(ə)n] [muːvz] ['kwaɪətli] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊə(r)] .
**A weary person moves quietly in a round tower .**
一个 厌倦 人 移动 悄悄 在 一个 圆形的 塔 .

一个疲惫的人在圆形塔楼里静静地移动。

[ə; eɪ] [hɜːs] [ krɔːl ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [tuː] [ stiːd ] [aʊt] [frʌnt] ,
**A hearse crawls along the street , two steeds out front ,**
一个 灵车 爬行 沿着 这 街道 , 二 马匹 出去 正面 ,

一辆灵车缓缓驶过街道，车前牵着两匹骏马。

[sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːm] [ænd; ənd] [wiːk] .
**Soft as a worm and weak .**
柔软的 作为 一个 蠕虫 和 虚弱的 .

软得像条虫子，虚弱无力。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl] [laɪz][æn; ən][əʊld][ræg] —
**And over all lies an old rag —**
和 超过 全部 谎言 一个 老的 抹布 —

而这一切之上，覆盖着一块破布——

[ðə; ði][skaɪ] ... ['peɪgən][ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] .
**The sky ... pagan and meaningless .**
这 天空 ... 异教徒 和 无意义的 .

天空……异教的，毫无意义的。

['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
**Into the Evening**
进入 这 晚上

夜幕降临

[aʊt] [ɒv; əv] ['krʊkɪd] [klaʊdz] ['praɪsləs] [θɪŋz] [grəʊ] .
**Out of crooked clouds priceless things grow .**
出去 的 歪 云 无价 事物 生长 .

弯曲的云朵中孕育着无比珍贵的事物。

['veri] ['taɪni] [θɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
**Very tiny things suddenly become important .**
非常 微小的 事物 突然 变得 重要的 .

一些非常微小的事情突然变得重要起来。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [griːn] [ænd; ənd] [əʊ'peɪk]
**The sky is green and opaque**
这 天空 是 绿色的 和 不透明

天空呈绿色，阴沉不透。

[daʊn] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][blaɪnd] [hɪlz] [glaɪd] .
**Down there where the blind hills glide .**
向下 那里 在哪里 这 瞎的 丘陵 滑行 .

在那片山峦起伏、视线模糊的地方。

['tætəd] [triːz] ['stægə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
**Tattered trees stagger into the distance .**
破烂 树木 错开 进入 这 距离 .

残破的树木摇摇欲坠地延伸到远方。

['drʌŋkən] [medəuz] [spɪn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
**Drunken meadows spin in a circle ,**
醉 草地 旋转 在 一个 圆圈 ,

醉酒的草地旋转着，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bɪ'kʌm] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪz] ...
**And all the surfaces become gray and wise ...**
和 全部 这 表面 变得 灰色的 和 明智的 ...

所有表面都变得灰暗而睿智……

['əʊnli] ['vɪlɪdʒ] [kraʊtʃ] ['gləʊɪŋli] : [red] [stɑːz] —
**Only villages crouch glowingly : red stars —**
仅有的 村庄 蹲伏 容光焕发 : 红色的 明星 —

只有村庄在微光中蜷缩着：红色的星星——

[ɪn'tɪəriə(r)]
**Interior**
内部的

内部的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 阿尔弗雷德·利希滕斯坦的诗(The Verse of Alfred Lichtenstein)
## 第2/3页

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [speɪs] — [hɑːf] [dɑːk] ... ['dedli] ... [kəm'pliːtli] [kən'fjuːzd] ...
**A large space — half dark ... deadly ... completely confused ...**
一个 大的 空间 — 一半 黑暗的 ... 致命 ... 完全地 使困惑 ...

一片广阔的空间——半明半暗......危机四伏......一片混乱......

[prə'vɒkətɪv] ! ... ['delɪkət] ... [driːm] - [laɪk] ... [rɪ'sesɪz] , ['hevi] [dɔːz]
**Provocative ! ... delicate ... dream - like ... recesses , heavy doors**
挑衅 ! ... 精美的 ... 梦 - 喜欢 ... 凹陷处 ， 重的 门

引人遐想！......精致......如梦似幻......凹陷处，厚重的门

[ænd; ənd] [brɔːd] ['ʃædəʊz] , [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə] [bluː] ['kɔːnəs] ...
**And broad shadows , which lead to blue corners ...**
和 广阔 阴影 ， 哪个 带领 到 蓝色的 角落 ...

还有宽阔的阴影，通向蓝色的角落......

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [klɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [glɑːs] .
**And somewhere a sound that clinks like a Champagne glass .**
和 某处 一个 声音 那 叮当 喜欢 一个 香槟酒 玻璃 .

远处传来类似香槟酒杯碰撞的叮当声。

[ɒn] [ə; eɪ] ['frædʒaɪl] [rʌg] [laɪz] [ə; eɪ] [waɪd] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] ,
**On a fragile rug lies a wide picture book ,**
在 一个 脆弱的 小地毯 谎言 一个 宽的 图片 书 ，

一张破旧的地毯上放着一本宽大的图画书，

[dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [griːn] ['siːlɪŋ] [lait] .
**Distorted and exaggerated by a green ceiling light .**
扭曲 和 夸张的 经过 一个 绿色的 天花板 光 .

被绿色的天花板灯光扭曲和夸张了。

[haʊ] — [sɒft] ['lɪt(ə)l] [kæts] — ['paɪəsli] [waɪt] [g'ɜːlz] [meɪk] [lʌv] !
**How — soft little cats — piously white girls make love !**
如何 — 柔软的 小的 猫 — 虔诚地 白色的 女孩们 制作 爱 !

温柔的小猫咪，虔诚的白姑娘们是如何做爱的！

[ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .
**In the background an old man and a silk handkerchief .**
在 这 背景 一个 老的 男人 和 一个 丝绸 手帕 .

背景中可以看到一位老人和一块丝绸手帕。

['mɔːnɪŋ]
**Morning**
早晨

早晨

... [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [laɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ðeə(r)] .
**... And all the streets lie smooth and shining there .**
... 和 全部 这 街道 说谎 光滑的 和 灼灼 那里 .

......那里所有的街道都平坦光滑。

['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [dʌz] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['sɪtɪz(ə)n] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm] .
**Only occasionally does a solid citizen hurry along them .**
仅有的 偶尔 做 一个 坚硬的 公民 匆忙 沿着 他们 .

只有偶尔才会有正直的公民匆匆走过它们。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [swel] | [gɜːl] | ['ɑːgjuːz] | ['vaɪələntli] | [wɪð] | [pə'pɑː] | . |
| **A** | **swell** | **girl** | **argues** | **violently** | **with** | **Papa** | **.** |
| 一个 | 膨胀 | 女孩 | 论点 | 暴力 | 和 | 爸爸 | . |

一个漂亮的女孩和爸爸激烈争吵。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['beɪkə(r)] | ['hæpənz] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['lʊkɪŋ] | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['lʌvli] | [skaɪ] | . |
| **A** | **baker** | **happens** | **to** | **be** | **looking** | **at** | **the** | **lovely** | **sky** | **.** |
| 一个 | 面包师 | 发生 | 到 | 是 | 寻找 | 在 | 这 | 迷人的 | 天空 | . |

一位面包师碰巧在欣赏美丽的蓝天。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ded] | [sʌn] | , | [waɪd] | [ænd; ənd] | [θɪk] | , | [hæŋz] | [ɒn] | [ðə; ði] | ['haʊzɪz] | .
| **The** | **dead** | **sun** | **,** | **wide** | **and** | **thick** | **,** | **hangs** | **on** | **the** | **houses** | **.** |
| 这 | 死的 | 太阳 | , | 宽的 | 和 | 厚的 | , | 悬挂 | 在 | 这 | 房屋 | . |

死寂的太阳，又宽又厚，笼罩着房屋。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r)] | [fæt] | [waɪvz] | [skriːtʃ] | [ɪn] | [frʌnt] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [bɑː(r)] | . |
| **Four** | **fat** | **wives** | **screech** | **in** | **front** | **of** | **a** | **bar** | **.** |
| 四 | 胖的 | 妻子们 | 尖叫 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 酒吧 | . |

四个肥胖的妻子在酒吧前尖叫。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['kærɪdʒ] | ['draɪvə(r)] | [fɔːls] | [ænd; ənd] | [breɪks] | [hɪz; ɪz] | [nek] | . |
| **A** | **carriage** | **driver** | **falls** | **and** | **breaks** | **his** | **neck** | **.** |
| 一个 | 运输 | 司机 | 瀑布 | 和 | 休息 | 他的 | 脖子 | . |

马车夫摔倒，摔断了脖子。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['evriθɪŋ] | [ɪz] | ['bɔːrɪŋli] | [braɪt] | , | ['helθi] | [ænd; ənd] | [klɪə(r)] | . |
| **And** | **everything** | **is** | **boringly** | **bright** | **,** | **healthy** | **and** | **clear** | **.** |
| 和 | 一切 | 是 | 无聊地 | 明亮的 | , | 健康 | 和 | 清除 | . |

一切都显得乏味地明亮、健康、清晰。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['dʒentlmən] | [wɪð] | [waɪz] | [aɪz] | ['hɒvəz] | , | [kən'fjuːzd] | , | [ɪn] | [ðə; ði] | [dɑːk] | , |
| **A** | **gentleman** | **with** | **wise** | **eyes** | **hovers** | **,** | **confused** | **,** | **in** | **the** | **dark** | **,** |
| 一个 | 绅士 | 和 | 明智的 | 眼睛 | 悬停 | , | 使困惑 | , | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

一位目光睿智的绅士在黑暗中徘徊，神情困惑。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['feɪlɪŋ] | [gɒd] | ... | [ɪn] | [ðɪs] | ['pɪktʃə(r)] | , | [ðæt] | [hiː; hi] | [fə'gɒt] | , |
| **A** | **failing** | **god** | **...** | **in** | **this** | **picture** | **,** | **that** | **he** | **forgot** | **,** |
| 一个 | 失败 | 上帝 | ... | 在 | 这 | 图片 | , | 那 | 他 | 忘了 | , |

一位失意的神……在这幅画中，他忘记了……

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [pə'hæps] | [dɪd] | [nɒt] | ['nəʊtɪs] | — | [hiː; hi] | ['mʌtəz] | [ðɪs] | [ænd; ənd] | [ðæt] | . |
| **Perhaps** | **did** | **not** | **notice** | **—** | **he** | **mutters** | **this** | **and** | **that** | **.** |
| 也许 | 做过 | 不是 | 注意 | — | 他 | 低声嘟囔 | 这 | 和 | 那 | . |

或许他没注意到——他嘴里嘟囔着这嚷着那嚷嚷。

| | |
|---|---|
| [daɪz] | . |
| **Dies** | **.** |
| 死亡 | . |

死亡。

| | | |
|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [lɑːfs] | . |
| **And** | **laughs** | **.** |
| 和 | 笑声 | . |

还有笑声。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [driːmz] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [strəʊk] | , | [pə'ræləsɪs] | , | [ˌɒstiəʊpə'rəʊsɪs] | . |
| **Dreams** | **of** | **a** | **stroke** | **,** | **paralysis** | **,** | **osteoporosis** | **.** |
| 梦想 | 的 | 一个 | 中风 | , | 麻痹 | , | 骨质疏松症 | . |

梦见中风、瘫痪、骨质疏松。

| |
|---|
| ['lændskeɪp] |
| **Landscape** |
| 景观 |

景观

( [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] )
**( for a picture )**
( 为了 一个 图片 )

（附图）

[wɪð] [ɔːl][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ə; eɪ]['slendə(r)] [triː] [kɑːsts]
**With all its branches a slender tree casts**
和 全部它是 分支 一个 苗条 树 演员

纤细的树枝繁叶茂，枝条垂落。

[ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ə'raʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] [krɔːsɪz] .
**The shine of darkness around poor crosses .**
这 闪耀 的 黑暗 大约 贫穷的 十字架 .

黑暗的光芒笼罩着贫瘠的十字架。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['stretʃɪz] [aʊt] ['peɪnfəli] [blæk] [ænd; ənd] [brɔːd] .
**The earth stretches out painfully black and broad .**
这 地球 伸展 出去 痛苦地 黑色的 和 广阔 .

大地漆黑辽阔，令人痛彻心扉。

[ə; eɪ] [smɔːl] [muːn] [slɪps] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] .
**A small moon slips slowly out of space .**
一个 小的 月亮 滑倒 缓慢地 出去 的 空间 .

一颗小卫星缓缓滑出太空。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] , [hjuːdʒ]
**And next to it strange , unapproachable , huge**
和 下一个 到 它 奇怪的 , 难以接近 , 巨大的

旁边是奇怪、难以接近、巨大的东西。

['ɛəpleinz] ['hɒvə(r)] ['hevnwəd] !
**Airplanes hover heavenward !**
飞机 徘徊 向天 !

飞机盘旋在天空！

['sɪnəz] [fɪld] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [lʊk] [ʌp] , [wɪð] [bɪ'liːf]
**Sinners filled with longing look up , with belief**
罪人 已填 和 渴望 看 向上 , 和 信仰

充满渴望的罪人仰望，怀着信念

[ænd; ənd][teə(r); tɪə] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tuːmz] .
**And tear themselves out of their tombs .**
和 撕 他们自己 出去 的 他们的 陵墓 .

他们从坟墓里挣脱出来。

[ðə; ði] ['kɒnsət]
**The Concert**
这 音乐会

音乐会

[ðə; ði]['neɪkɪd] [siːts] ['hɑːkən] ['streɪndʒli]
**The naked seats hearken strangely**
这 裸 座位 倾听 奇怪的

裸露的座椅发出奇怪的声音

[ə'lɑːmɪŋ] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] .
**Alarming and quiet , as though there were some danger .**
令人担忧 和 安静的 , 作为 尽管 那里 是 一些 危险 .

令人不安的寂静，仿佛有什么危险正在逼近。

['əʊnli][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
**Only some are covered with a person .**
仅有的 一些 是 涵盖 和 一个 人 .

只有一部分被人覆盖。

[ə; eɪ] [griːn] [gɜːl]['ɒf(ə)n] [lʊks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] .
A green girl often looks into a book .
一个 绿色的 女孩 经常 看起来 进入 一个 书 .

绿皮肤的女孩经常埋头看书。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [faindz][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
And someone else finds a handkerchief .
和 某人 别的 发现 一个 手帕 .

另一个人找到了手帕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'gʌstɪŋli] [ɪn'krʌstɪd] .
And the boots are disgustingly encrusted .
和 这 靴子 是 令人作呕 结壳的 .

靴子上沾满了令人作呕的污垢。

[ə; eɪ] [saʊnd] ['kɒmz] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][mænz]['əʊpən] [maʊθ] .
A sound comes from an old man's open mouth .
一个 声音 来 从 一个 老的 男人的 打开 嘴 .

一声响动从一位老人的张开的嘴里传出。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .
A young boy looks at a young girl .
一个 年轻的 男生 看起来 在 一个 年轻的 女孩 .

一个小男孩看着一个小女孩。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [pleɪz] [wɪð] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
A boy plays with the button on his trousers .
一个 男生 演出 和 这 按钮 在 他的 裤子 .

一个男孩在玩弄裤子上的纽扣。

[ɒn] [ə; eɪ]['pəʊdiəm][æn; ən]['ædʒaɪl] ['bɒdi] [rɒks]
On a podium an agile body rocks
在 一个 领奖台 一个 敏捷 身体 岩石

在领奖台上，一个身姿矫健的人摇晃着身体。

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪəriəs] ['ɪnstrəmənt] .
To the rhythm of its serious instrument .
到 这 韵律 的 它是 严肃的 乐器 .

伴着它严肃乐器的节奏。

[ɒn] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][laɪz][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [hed] .
On a collar lies a shiny head .
在 一个 衣领 谎言 一个 闪亮的 头 .

衣领上躺着一颗闪亮的脑袋。

[ skriːtʃ ] .
Screeches .
尖叫声 .

尖叫声。

[ænd; ənd] [tɪəz] .
And tears .
和 眼泪 .

还有眼泪。

['wɪntə(r)]
Winter
冬天

冬天

[ə; eɪ][dɒg] [ ʃriːk ] [ɪn] ['mɪzəri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɪdʒ]
A dog shrieks in misery from a bridge
一个 狗 尖叫 在 苦难 从 一个 桥

桥上，一只狗发出痛苦的哀嚎。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] ... [wɪtʃ] [stændz] [laɪk] [əʊld] [greɪ] [stəʊn]
**To heaven ... which stands like old gray stone**
到 天堂 ... 哪个 站立 喜欢 老的 灰色的 石头

通往天堂……它像一块古老的灰色石头一样屹立着。

---

[ə'pɒn] [fɑː(r)] - [ɒf] ['haʊzɪz] .
**Upon far - off houses .**
之上 远的 - 离开 房屋 .

远处的房屋。

---

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊp]
**And , like a rope**
和 , 喜欢 一个 绳索

就像一根绳子

---

[meɪd] [ɒv; əv] [tɑː(r)] , [ə; eɪ] [ded] ['rɪvə(r)] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] .
**Made of tar , a dead river lies on the snow .**
制成 的 焦油 , 一个 死的 河 谎言 在 这 雪 .

一条由焦油构成的死河横卧在雪地上。

---

[θriː] [triːz] , [blæk] ['frəʊz(ə)n] [fleɪmz] , [meɪk] [θrets]
**Three trees , black frozen flames , make threats**
三 树木 , 黑色的 冷冻 火焰 , 制作 威胁

三棵树，黑色的冰冻火焰，发出威胁

---

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
**At the end of the earth .**
在 这 结尾 的 这 地球 .

在天涯海角。

---

[ðeɪ] [pɪəs]
**They pierce**
他们 刺穿

它们刺穿

---

[wɪð] [ʃɑːp] [naɪvz] [ðə; ði] [rʌf] [eə(r)] ,
**With sharp knives the rough air ,**
和 锋利的 刀具 这 粗糙的 空气 ,

锋利的刀刃划破了凛冽的空气，

---

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [bɜːd] [hæŋz] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
**In which a scrap of bird hangs all alone .**
在 哪个 一个 废料 的 鸟 悬挂 全部 独自的 .

里面孤零零地挂着一块鸟的残骸。

---

[ə; eɪ] [fjuː] [striːt] [laɪts] [weɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**A few street lights wade towards the city ,**
一个 很少 街道 灯 涉水 向 这 城市 ,

几盏路灯向城市方向延伸，

---

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ['kænd(ə)ls] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɔːps] .
**Extinguished candles for a corpse .**
熄灭 蜡烛 为了 一个 尸体 .

为尸体熄灭的蜡烛。

---

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɪə(r)]
**And a smear**
和 一个 涂抹

以及涂片

---

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ ʃriŋk ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] [suːn]
**Of people shrinks together and is soon**
的 人们 收缩 一起 和 是 很快

人群逐渐萎缩，很快

['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] [waɪt] [swɒmp] .
**Drowned in the wretched white swamp .**
溺水 在 这 可怜 白色的 沼泽 .

溺死在了那片凄凉的白色沼泽里。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
**The Operation**
这 手术

行动

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['dɑːktərz][teə(r); tɪə][ə; eɪ]['wʊmən] [ə'pɑːt] .
**In the sunlight doctors tear a woman apart .**
在 这 阳光 医生 撕 一个 女士 除 .

阳光下，医生们将一名女子肢解。

[hɪə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [red] ['bɒdi] [geɪps] .
**Here the open red body gapes .**
这里 这 打开 红色的 身体 张开 .

这里，敞开的红色躯体张开了。

[ænd; ənd] ['hevi] [blʌd]
**And heavy blood**
和 重的 血

以及沉重的血液

[fləʊz] , [dɑːk] [waɪn] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [bəʊl] .
**Flows , dark wine , into a white bowl .**
流量 , 黑暗的 葡萄酒 , 进入 一个 白色的 碗 .

深色葡萄酒流入白色碗中。

[wʌn] [siːz]
**One sees**
一 看到

人们可以看到

['veri] ['klɪəli] [ðə; ði][rəʊz] - [red] [sɪst] .
**Very clearly the rose - red cyst .**
非常 清楚地 这 玫瑰 - 红色的 囊肿 .

非常清楚地看到了那个玫瑰红色的囊肿。

[liːd] [greɪ] ,
**Lead gray ,**
带领 灰色的 ,

铅灰

[ðə; ði][lɪmp] [hed] [hæŋz] [daʊn] .
**The limp head hangs down .**
这 跛行 头 悬挂 向下 .

软绵绵的头垂了下来。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [maʊθ]
**The hollow mouth**
这 空洞的 嘴

空心的嘴

[ 'rætl ] .
**Rattles .**
嘎嘎作响 .

嘎嘎作响。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['jeləʊ] [tʃɪn] [pɔɪnts] ['ʌpwəd] .
**The sharp yellow chin points upward .**
这 锋利的 黄色的 下巴 积分 向上 .

尖尖的黄色下巴向上翘起。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃaɪnz] , [kuːl] [ænd; ənd] ['frendli] .
**The room shines , cool and friendly .**
这 房间 闪耀 , 凉爽的 和 友好的 .

房间明亮、凉爽、舒适。

---

[ə; eɪ] [nɜːs]
**A nurse**
一个 护士

一名护士

---

['seivəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
**Savors quite a bit of sausage in the background .**
品味 相当 一个 少量 的 香肠 在 这 背景 .

背景中隐约传来香肠的香味。

---

['klaʊdi] ['iːvnɪŋ]
**Cloudy Evening**
多云 晚上

阴天的傍晚

---

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['swəʊlən] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] ['melənkəli] .
**The sky is swollen with tears and melancholy .**
这 天空 是 肿 和 眼泪 和 忧郁 .

天空仿佛被泪水和忧伤所淹没。

---

['əʊnli] [fɑː(r)] [ɒf] , [weə(r)] [ɪts] [faʊl] ['veipəz] [bɜːst] ,
**Only far off , where its foul vapors burst ,**
仅有的 远的 离开 , 在哪里 它是 犯规 蒸汽 爆裂 ,

只有在遥远的地方，它那污浊的蒸汽才会爆发出来。

---

[griːn] [gləʊ] [pɔːrz] [daʊn] .
**Green glow pours down .**
绿色的 辉光 倾倒 向下 .

绿色的光芒倾泻而下。

---

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
**The houses ,**
这 房屋 ,

这些房子，

---

[greɪ] [ gri'meis ] , [ɑː(r); ə(r)] ['fiːndɪʃli] ['bləʊtɪd] [wɪð] [mɪst] .
**Gray grimaces , are fiendishly bloated with mist .**
灰色的 鬼脸 , 是 邪恶地 腹胀 和 薄雾 .

灰色的狰狞面孔，被浓雾笼罩得异常肿胀。

---

['jeləʊɪʃ] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gliːm] .
**Yellowish lights are beginning to gleam .**
淡黄色 灯 是 开始 到 闪耀 .

微微泛黄的灯光开始闪烁。

---

[ə; eɪ] [staʊt] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ dəuz ] .
**A stout father with wife and children dozes .**
一个 肥硕 父亲 和 妻子 和 孩子们 打盹 .

一位身材魁梧的父亲和妻子儿女们一起打盹儿。

---

['peɪntɪd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['dɑːnsɪz] .
**Painted women are practicing their dances .**
绘 女性 是 练习 他们的 舞蹈 .

脸上涂着彩绘的女子正在练习舞蹈。

---

[grəʊ'tesk] [maɪmz] [strʌt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
**Grotesque mimes strut towards the theater .**
怪诞 哑剧演员 支撑 向 这 剧院 .

一群滑稽可笑的哑剧演员昂首阔步地走向剧院。

['dʒəʊkəz] [ʃriːk] , [faʊl] [ ˌkɒnə'sɜː ] [ɒv; əv] [men] :
**Jokers shriek , foul connoisseurs of men :**
小丑 尖叫 , 犯规 鉴赏家 的 男人 :

小丑们尖叫着，粗俗的男人鉴赏家们:

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ded] ... [ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪm] [rɪ'meɪnz] !
**The day is dead ... and a name remains !**
这 天 是 死的 ... 和 一个 姓名 遗迹 !

日子已逝……但名字永存!

['paʊəf(ə)l] [men] [gliːm] [ɪn] [g'ɜːlz] - [aɪz] .
**Powerful men gleam in girls ' eyes .**
强大的 男人 闪耀 在 女孩们 - 眼睛 .

在女孩眼中，强大的男人闪闪发光。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['wʊmən] .
**A woman yearns for her beloved woman .**
一个 女士 渴望 为了 她 心爱 女士 .

一个女人思念着她心爱的女人。

['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]
**Sunday Afternoon**
星期日 下午

星期日下午

[pæks] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [skwɒt] [ə'lɒŋ] ['rɒt(ə)n] [striːts] ,
**Packs of houses squat along rotten streets ,**
包装 的 房屋 蹲 沿着 烂 街道 ,

成片的房屋沿着破败的街道摇摇欲坠地搭建着。

[ə'raʊnd] [huːz] [hʌmp] [ə; eɪ] [greɪ] [sʌn] [ʃaɪnz] .
**Around whose hump a gray sun shines .**
大约 谁 驼峰 一个 灰色的 太阳 闪耀 .

在它的驼峰周围，一轮灰色的太阳闪耀着光芒。

[ə; eɪ] ['pɜːfjuːmd] , [hɑːf] ['kreɪzi] ['lɪt(ə)l] ['puːdl]
**A perfumed , half crazy little poodle**
一个 香 , 一半 疯狂的 小的 贵宾犬

一只浑身散发着香水味、有点疯癫的小贵宾犬

[kɑːsts] [ɪg'zɔːstɪd] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːld] .
**Casts exhausted eyes at the big world .**
演员阵容 筋疲力尽的 眼睛 在 这 大的 世界 .

疲惫的双眼望向这个大世界。

[ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kætʃɪz] [flaɪz] .
**In a window a boy catches flies .**
在 一个 窗户 一个 男生 捕获物 苍蝇 .

一个男孩在窗户里捉苍蝇。

[ə; eɪ] ['bædli] [sɔɪld] ['beɪbi] [gets] ['æŋgri] .
**A badly soiled baby gets angry .**
一个 糟糕 脏的 婴儿 获得 生气的 .

一个浑身脏兮兮的婴儿会生气。

[ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ə; eɪ] [treɪn] [muːvz] [θruː] ['wɪndi] [medəuz] :
**On the horizon a train moves through windy meadows :**
在 这 地平线 一个 火车 移动 通过 刮风 草地 :

地平线上，一列火车驶过风吹拂的草地:

['sləʊli] [peɪnts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪk] [strəʊk] .
**Slowly paints a long thick stroke .**
缓慢地 油漆 一个 长的 厚的 中风 .

缓缓地画出一道长长的粗笔触。

[laɪk] ['taɪpraɪtəz] ['hækni] [hu:vz] ['klætə(r)] .
**Like typewriters hackney hooves clatter .**
喜欢 打字机 哈克尼 蹄子 哒 .

马蹄声如同打字机般响起。

---

[ə; eɪ] [dʌst] - ['kʌvəd] , ['nɔɪzi] [æθ'letɪk] [klʌb] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .
**A dust - covered , noisy athletic club comes along .**
一个 灰尘 - 涵盖 , 嘈杂 运动 俱乐部 来 沿着 .

一个满是灰尘、吵闹不堪的运动俱乐部走了过来。

---

['bru:t(ə)l] [ʃaʊts] [stri:m] [frɒm; frəm] [bɑ:rz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kəʊtʃmən] .
**Brutal shouts stream from bars for coachmen .**
野蛮 喊叫 溪流 从 酒吧 为了 马车夫 .

酒吧里传来对马车夫的粗暴叫喊声。

---

[jet] [faɪn] [belz] [mɪks] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**Yet fine bells mix with them .**
然而 美好的 铃铛 混合 和 他们 .

然而，其中也混杂着一些精美的钟声。

---

[ɒn] [ðə; ði] ['fɛəgraundz] [weə(r)] ['æθli:ts] ['res(ə)l] ,
**On the fairgrounds where athletes wrestle ,**
在 这 展览场地 在哪里 运动员 搏斗 ,

在运动员们进行摔跤比赛的赛场上，

---

['evriθɪŋ] [ɪz] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
**Everything is dark and indistinct .**
一切 是 黑暗的 和 模糊 .

一切都昏暗模糊。

---

[ə; eɪ] ['bærəl] ['ɔ:gən] [ haul ] [ænd; ənd] ['skʌləri] [meɪdz] [sɪŋ] .
**A barrel organ howls and scullery maids sing .**
一个 桶 器官 嚎叫 和 洗碗间 女佣 唱歌 .

手摇风琴发出呜咽声，厨房女佣们唱着歌。

---

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒtɪŋ] ['wʊmən] .
**A man is smashing a rotting woman .**
一个 男人 是 粉碎 一个 腐烂 女士 .

一名男子正在殴打一具腐烂的女尸。

---

[ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃn]
**The Excursion**
这 短途旅行

远足

---

( ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [kɜ:t] [lʌ:bæʃ] , [dʒʊ'laɪ] - , - )
**( Dedicated to Kurt Lubasch , July 15 , 1912 )**
( 投入的 到 库尔特 卢巴什 , 七月 - , - )

（谨以此献给库尔特·卢巴什，1912年7月15日）

---

[ju:; jʊ] , [ai] [kæn; kən] [ɪn'djʊə(r)] [ði:z] ['stɒlɪd]
**You , I can endure these stolid**
你 , 我 能 忍受 这些 沉稳

你，我可以忍受这些沉闷

---

[rʊmz; ru:mz] [ænd; ənd] ['bærən] [stri:ts]
**Rooms and barren streets**
房间 和 荒芜 街道

房间和荒凉的街道

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
**And the red sun on the houses ,**
和 这 红色的 太阳 在 这 房屋 ,

房屋上映着红日，

| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [bʊks] | [riːd] |
| --- | --- | --- | --- |
| **And** | **the** | **books** | **read** |
| 和 | 这 | 图书 | 读 |

还有那些读过的书。

| [ə; eɪ] | ['mɪljən] | [taɪmz] | [ə'gəʊ] | . |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **A** | **million** | **times** | **ago** | **.** |
| 一个 | 百万 | 时代 | 前 | . |

一百万年前。

| [kʌm] | , | [wiː; wi] | [mʌst; məst] | [gəʊ] | [fɑː(r)] |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Come** | **,** | **we** | **must** | **go** | **far** |
| 来 | , | 我们 | 必须 | 去 | 远的 |

来吧，我们必须远行。

| [ə'weɪ] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | ['sɪti] | . |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Away** | **from** | **the** | **city** | **.** |
| 离开 | 从 | 这 | 城市 | . |

远离城市。

| [let] | [ˌjuː 'es] | [laɪ] | [daʊn] |
| --- | --- | --- | --- |
| **Let** | **us** | **lie** | **down** |
| 让 | 我们 | 说谎 | 向下 |

让我们躺下

| [ɪn] | [ðɪs] | ['dʒent(ə)l] | ['medəʊ] | . |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **In** | **this** | **gentle** | **meadow** | **.** |
| 在 | 这 | 温和的 | 草地 | . |

在这片宁静的草地上。

| [let] | [ˌjuː 'es] | [reɪz] | , | ['θretnɪŋ] | [jet] | ['helpləs] |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Let** | **us** | **raise** | **,** | **threatening** | **yet** | **helpless** |
| 让 | 我们 | 增加 | , | 威胁 | 然而 | 无助 |

让我们高声呐喊，既充满威胁又无助

| [ə'genst] | [ðə; ði] | ['maɪndləs] | , | [lɑːdʒ] | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Against** | **the** | **mindless** | **,** | **large** | **,** |
| 反对 | 这 | 无意识 | , | 大的 | , |

对抗那些盲目、庞大的……

| ['dedli] | [bluː] | , | ['ʃaɪni] | [skaɪz] | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Deadly** | **blue** | **,** | **shiny** | **skies** | **,** |
| 致命 | 蓝色的 | , | 闪亮的 | 天空 | , |

湛蓝刺骨的天空，

| [ðə; ði] | ['fleʃləs] | , | [dʌl] | [aɪz] | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **The** | **fleshless** | **,** | **dull** | **eyes** | **,** |
| 这 | 无肉的 | , | 乏味的 | 眼睛 | , |

那双空洞、黯淡的眼睛，

| [ðə; ði] | [kɜːst; 'kɜːsɪd] | [hændz] | , |
| --- | --- | --- | --- |
| **The** | **cursed** | **hands** | **,** |
| 这 | 被诅咒的 | 双手 | , |

被诅咒的手，

| ['swəʊlən] | [frɒm; frəm] | ['kraɪɪŋ] | . |
| --- | --- | --- | --- |
| **Swollen** | **from** | **crying** | **.** |
| 肿 | 从 | 哭泣 | . |

哭肿了。

| ['sʌmə(r)] | ['iːvnɪŋ] |
| --- | --- |
| **Summer** | **Evening** |
| 夏天 | 晚上 |

夏日傍晚

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['siːmləs] ,
**All things are seamless ,**
全部 事物 是 无缝的 ,

一切都天衣无缝，

[æz; əz] [ðəʊ] [fə'gɒtn] , [lait] [ænd; ənd] [dʌl] .
**As though forgotten , light and dull .**
作为 尽管 被遗忘的 , 光 和 乏味的 .

仿佛被遗忘，轻盈而黯淡。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['haɪts] [ðə; ði] [griːn] [skaɪ] [spɪlz]
**From the sacred heights the green sky spills**
从 这 神圣 高度 这 绿色的 天空 溢出物

从神圣的高处，绿色的天空倾泻而下

[stɪl] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['sɪti] .
**Still water on the city .**
仍然 水 在 这 城市 .

城市上空静谧无波。

[gleɪzd] ['kɒbləz] - [læmps] [ʃaɪn] .
**Glazed cobblers ' lamps shine .**
釉面 鞋匠 - 灯 闪耀 .

釉面鞋匠灯闪闪发光。

['empti] ['beɪkəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .
**Empty bakeries are waiting .**
空的 面包店 是 等待 .

空荡荡的面包店正在等待。

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ə'stɒnɪʃt] , [straɪd]
**People in the street , astonished , stride**
人们 在 这 街道 , 惊讶 , 步幅

街上的人们惊愕地大步走着

[tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
**Towards a miracle .**
向 一个 奇迹 .

迈向奇迹。

[ə; eɪ]['kɒpə(r)] [red] ['gɒblɪn] [rʌnz]
**A copper red goblin runs**
一个 铜 红色的 哥布林 跑步

一只铜红色的哥布林奔跑

[ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruːf] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
**Up towards the roof , up and down .**
向上 向 这 屋顶 , 向上 和 向下 .

向上到屋顶，上下移动。

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [fɔːl] , ['sɒbɪŋ]
**Little girls fall , sobbing**
小的 女孩们 落下 , 啜泣

小女孩们跌倒在地，哭泣着

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv] [striːt] [laɪts] .
**From the poles of street lights .**
从 这 杆子 的 街道 灯 .

从路灯杆上。

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] ( [ˌaɪ 'aɪ] )
**The Trip to the Mental Hospital ( II )**
这 旅行 到 这 精神的 医院 ( 二 )

精神病院之旅（二）

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ krautʃ ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)]
**A little girl crouches with her little brother**
一个 小的 女孩 蹲伏 和 她 小的 兄弟

一个小女孩和她的弟弟蹲着

[nekst][tuː; tə][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['bærəl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
**Next to an overturned barrel of water .**
下一个 到 一个 翻覆 桶 的 水 .

旁边是一个翻倒的水桶。

[ɪn][rægz] , [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][laɪz] [ gʌlp ] [fuːd]
**In rags , a beast of a person lies gulping food**
在 破布 , 一个 兽 的 一个 人 谎言 吞咽 食物

一个衣衫褴褛、形如野兽的人躺在地上，狼吞虎咽地吃着东西。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [bʌt] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [sʌn] .
**Like a cigarette butt on the yellow sun .**
喜欢 一个 卷烟 屁股 在 这 黄色的 太阳 .

就像黄色太阳上的烟头。

[tuː] ['skɪni] [gəʊts] [stænd][ɪn] [brɔːd] [griːn] ['speɪsɪz]
**Two skinny goats stand in broad green spaces**
二 瘦骨嶙峋的 山羊 站立 在 广阔 绿色的 空间

两只瘦弱的山羊站在宽阔的绿地上。

[ɒn] [pegz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rəʊps] ['sʌmtaɪmz] ['taɪt(ə)n] .
**On pegs , and their ropes sometimes tighten .**
在 钉子 , 和 他们的 绳索 有时 拧紧 .

挂在木桩上，绳子有时会收紧。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd] ['mɒnstrəs] [triːz]
**Invisible behind monstrous trees**
无形的 在后面 滔天 树木

隐身于参天巨树之后

[ˌʌnbɪ'liːvəbli] [æt; ət] [piːs] [ðə; ði][hjuːdʒ]['hɒrə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] .
**Unbelievably at peace the huge horror approaches .**
难以置信 在 和平 这 巨大的 恐怖 方法 .

难以置信的是，巨大的恐怖正在逼近，而他却异常平静。

[piːs]
**Peace**
和平

和平

[ɪn] ['wɪəri] ['sɝklz] [ə; eɪ] [sɪk] [fɪʃ] ['hɒvəz]
**In weary circles a sick fish hovers**
在 厌倦 界 一个 生病的 鱼 悬停

一条病鱼疲惫地盘旋着

[ɪn][ə; eɪ][pɒnd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [grɑːs] .
**In a pond surrounded by grass .**
在 一个 池塘 包围 经过 草 .

在一个被草地环绕的池塘里。

[ə; eɪ] [triː] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] — [bɜːnd] [ænd; ənd] [bent] .
**A tree leans against the sky — burned and bent .**
一个 树 倾斜 反对 这 天空 — 烧伤 和 弯曲 .

一棵树斜倚在天空——它被烧焦了，弯曲了。

[jes] ... [ðə; ði]['fæməli][sɪts][æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] ,
**Yes ... the family sits at a large table ,**
是的 ... 这 家庭 坐着 在 一个 大的 桌子 ,

是的……一家人围坐在一张大桌子旁，

[weə(r)] [ðeɪ] [pek] [wɪð] [ðeə(r)][fɔːrks][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪts] .
**Where they peck with their forks from the plates .**
在哪里 他们 啄 和 他们的 叉子 从 这 盘子 .

他们用叉子从盘子里啄食。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['sliːpi] , ['hevi] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
**Gradually they become sleepy , heavy and silent .**
逐步地 他们 变得 困 , 重的 和 沉默的 .

它们渐渐变得昏昏欲睡、沉重无声。

[ðə; ði] [sʌn] [lɪks] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ɪts] [hɒt] , ['pɔɪzənəs] ,
**The sun licks the ground with its hot , poisonous ,**
这 太阳 舔 这 地面 和 它是 热的 , 有毒 ,

太阳炙烤着大地，灼热而有毒，

[və'reɪʃəs] [maʊθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] — [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['enəmi] .
**Voracious mouth , like a dog — a filthy enemy .**
贪婪的 嘴 , 喜欢 一个 狗 — 一个 污秽 敌人 .

贪婪的嘴，像狗一样——一个肮脏的敌人。

[bʌmz] ['sʌd(ə)nli] [kə'læps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
**Bums suddenly collapse without a trace .**
流浪汉 突然 坍塌 没有 一个 痕迹 .

流浪汉突然无故倒地。

[ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [lʊks] [wɪð] [kən'sɜːn] [æt; ət][ə; eɪ][næg]
**A coachman looks with concern at a nag**
一个 马车夫 看起来 和 忧虑 在 一个 唠叨

马车夫担忧地看着一匹老马。

[wɪtʃ] , [tɔːn] ['əʊpən] , [kraɪz] [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] .
**Which , torn open , cries in the gutter .**
哪个 , 撕裂 打开 , 哭泣 在 这 排水沟 .

它被撕开，在阴沟里哭泣。

[θriː] ['tʃɪldrən] [stænd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['saɪləns] .
**Three children stand around in silence .**
三 孩子们 站立 大约 在 沉默 .

三个孩子静静地站在那里。

[tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ]
**Towards Morning**
向 早晨

临近清晨

[wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][swɪft]['njuːzpeɪpə(r)] [bɔɪz] .
**What do I care about the swift newspaper boys .**
什么 做 我 关心 关于 这 迅速 报纸 男孩们 .

我才不在乎那些跑腿的报童呢。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəʊ] - [biːsts] [dʌz] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
**The approach of the late auto - beasts does not frighten me .**
这 方法 的 这 晚的 汽车 - 野兽 做 不是 吓唬 我 .

那些后期出现的汽车怪兽吓不倒我。

[ai] [rest] [ɒn][maɪ] ['muːvɪŋ] [legz] .
**I rest on my moving legs .**
我 休息 在 我的 移动 腿 .

我靠在移动的双腿上休息。

[maɪ] [feɪs] [ɪz] [wet] [wɪð] [reɪn] .
**My face is wet with rain .**
我的 脸 是 湿的 和 雨 .

我的脸被雨水打湿了。

[griːn] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
**Green remains of the night**
绿色的 遗迹 的 这 夜晚

夜幕下的绿色残迹

[stɪk] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] .
**Stick to my eyes .**
戳 到 我的 眼睛 .

粘在我眼睛上。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] —
**That's the way I like it —**
那就是 这 方式 我 喜欢 它 —

我喜欢这样——

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['siːkrət]
**Even as the sharp , secret**
甚至 作为 这 锋利的 , 秘密

即使是尖锐的、秘密的

[drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [kræk] [ɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [wɔːlz] .
**Drops of water crack on thousands of walls .**
滴 的 水 裂缝 在 数千 的 墙壁 .

水滴在成千上万面墙上裂开。

[plɒp] [frɒm; frəm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ruːfs] .
**Plop from thousands of roofs .**
噗通 从 数千 的 屋顶 .

从成千上万的屋顶上扑通一声掉下来。

[hɒp] [ə'lɒŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [striːts] ...
**Hop along shining streets ...**
跳 沿着 灼灼 街道 ...

沿着闪亮的街道跳跃......

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌlən] ['haʊzɪz]
**And all the sullen houses**
和 全部 这 忧郁 房屋

还有所有那些阴郁的房子

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)]
**Listen to their**
听 到 他们的

听听他们的

[ɪ'tɜːn(ə)l] [sɒŋ] .
**Eternal song .**
永恒 歌曲 .

永恒之歌。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [naɪt] [ɪz] ['ruːɪnd] ...
**Close behind me the burning night is ruined ...**
关闭 在后面 我 这 燃烧 夜晚 是 毁坏 ...

紧随其后的是燃烧的黑夜，它已被彻底摧毁......

[ɪts] ['smeli] [kɔːps] [ 'bəːdən ] [maɪ] [bæk] .
**Its smelly corpse burdens my back .**
它是 臭 尸体 负担 我的 后退 .

它散发着恶臭的尸体压在我的背上。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [ai] [fiːl] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ,
**But above me I feel the rushing ,**
但 多于 我 我 感觉 这 匆忙 ,

但我感觉头顶上方有股涌动的气流，

[kuːl] ['hev(ə)n] .
**Cool heaven .**
凉爽的 天堂 .

清凉天堂。

[bɪ'həʊld] — [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**Behold — I am in front of a**
看哪 — 我 是 在 正面 的 一个

看哪——我站在……面前

['striːmɪŋ] [tʃɜːtʃ] .
**Streaming church .**
流媒体 教会 .

线上教会活动。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ɪn] .
**Large and quiet it takes me in .**
大的 和 安静的 它 需要 我 在 .

它宽敞而安静，将我容纳其中。

[hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
**Here I shall stay for a while .**
这里 我 将 停留 为了 一个 尽管 .

我将在这里待一段时间。

[ɪ'mɜːst] [ɪn][ɪts] [driːmz] .
**Immersed in its dreams .**
沉浸式 在 它是 梦境 .

沉浸在梦想中。

[driːmz] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪ]
**Dreams out of gray**
梦想 出去 的 灰色的

灰色中的梦想

[sɪlk] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['ʃɪmə(r)] .
**Silk that does not shimmer .**
丝绸 那 做 不是 闪烁 .

不带光泽的丝绸。

[bæd] ['weðə(r)]
**Bad Weather**
坏的 天气

恶劣天气

[ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [muːn] [stændz]['wæksn] ,
**A frozen moon stands waxen ,**
一个 冷冻 月亮 站立 蜡质 ,

一轮冰封的月亮静静伫立，宛若蜡月。

[waɪt] ['ʃædəʊz] ,
**White shadows ,**
白色的 阴影 ,

白色阴影，

[ded] [feɪs] ,
**Dead face ,**
死的 脸 ,

死气沉沉，

[ə'bʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl]
**Above me and the dull**
多于 我 和 这 乏味的

我上方和沉闷的

[ɜːθ] .
**Earth .**
地球 .

地球。

---

[θrəʊz] [griːn] [lait]
**Throws green light**
投掷 绿色的 光

发出绿灯

---

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] ,
**Like a garment ,**
喜欢 一个 服装 ,

就像一件衣服一样，

---

[ə; eɪ] ['rɪŋkld] [wʌn] ,
**A wrinkled one ,**
一个 皱 一 ,

一个皱巴巴的，

---

[ɒn] ['bluːɪʃ] [lænd] .
**On bluish land .**
在 蓝蓝色 土地 .

在一片蓝色的土地上。

---

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ]
**But from the edge**
但 从 这 边缘

但从边缘

---

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**Of the city ,**
的 这 城市 ,

这座城市，

---

[laɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['fɪŋgəz] ,
**Like a soft hand without fingers ,**
喜欢 一个 柔软的 手 没有 手指 ,

像一只没有手指的柔软的手，

---

['dʒentli] ['raɪzɪz]
**Gently rises**
轻轻地 上升

缓缓升起

---

[ænd; ənd] ['fɪəfəli] ['θretnɪŋ] [laɪk] [deθ]
**And fearfully threatening like death**
和 恐惧地 威胁 喜欢 死亡

如同死亡般令人恐惧地威胁着我们

---

[dɑːk] , ['neɪmləs] ...
**Dark , nameless ...**
黑暗的 , 无名 ...

黑暗，无名……

---

['raɪzɪŋ]
**Rising**
崛起

崛起

---

[wɪ'ðaʊt] [saʊnd] ,
**Without sound ,**
没有 声音 ,

无声

[æn; ən] ['empti] [sləʊ] [siː] [swelz] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] —
**An empty slow sea swells towards us —**
一个 空的 慢的 海 涌浪 向 我们 —

空旷而缓慢的海面向我们涌来——

---

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪəri]
**At first it was only like a weary**
在 第一的 它 曾是 仅有的 喜欢 一个 厌倦

起初，它就像一个疲惫的

---

[mɒθ] , [wɪtʃ] [ krɔːl ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['haʊzɪz] .
**Moth , which crawled over the last houses .**
蛾 , 哪个 爬行 超过 这 最后的 房屋 .

一只蛾子爬过了最后几栋房子。

---

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] ['bliːdɪŋ] [həʊl] .
**Now it is a black bleeding hole .**
现在 它 是 一个 黑色的 出血 洞 .

现在它变成了一个黑洞，到处都在流血。

---

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['berid] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] [skaɪ] .
**It has already buried the city and half the sky .**
它 有 已经 埋葬 这 城市 和 一半 这 天空 .

它已经掩埋了这座城市和半边天空。

---

[ɑː] , [hæd; həd] [ai] [fləʊn] —
**Ah , had I flown —**
啊 , 有 我 飞行 —

啊，如果我当时飞过去就好了——

---

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .
**Now it is too late .**
现在 它 是 也 晚的 .

现在太晚了。

---

[maɪ] [hed] [fɔːls] ['ɪntuː]
**My head falls into**
我的 头 瀑布 进入

我的头垂了下来

---

['desələt] [hændz] .
**Desolate hands .**
荒凉 双手 .

孤寂的双手。

---

[ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃriːk]
**On the horizon an apparition like a shriek**
在 这 地平线 一个 幻影 喜欢 一个 尖叫

地平线上出现一个像尖叫一样的幻影

---

[ ə'nauns ]
**Announces**
宣布

宣布

---

['terə(r)] [ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] [end] .
**Terror and imminent end .**
恐怖 和 迫在眉睫 结尾 .

恐惧和迫在眉睫的末日。

---

[ðə; ði] [sɪk]
**The Sick**
这 生病的

病号

['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd][læmp] [lait]
**Evening and grief and lamp light**
晚上 和 悲伤 和 灯 光
夜晚、悲伤和灯光

['beri] ['aʊə(r)] [deθ] - [feɪs] .
**Bury our death - face .**
埋葬 我们的 死亡 - 脸 .
埋葬我们的死亡面容。

[wiː; wi][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][drɒp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**We sit at the window and drop out of it ,**
我们 坐 在 这 窗户 和 降低 出去 的 它 ,
我们坐在窗边，然后跳下窗外。

[fɑː(r)] [ɒf] [deɪ] [stɪl] [skwɪnts] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪ] [haʊs] .
**Far off day still squints at a gray house .**
远的 离开 天 仍然 眯眼 在 一个 灰色的 房子 .
遥远的白昼依然眯着眼凝视着一座灰色的房子。

[wiː; wi] ['skeəsli] [tʌtʃ] ['aʊə(r)][laɪf] ...
**We scarcely touch our life ...**
我们 几乎 触碰 我们的 生活 ...
我们几乎不触碰自己的生活……

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['mɔːfiːn] [driːm] ...
**And the world is a morphine dream ...**
和 这 世界 是 一个 吗啡 梦 ...
世界就像一场吗啡梦……

['blaɪndɪd][baɪ] [klaʊdz] [ðə; ði][skaɪ] [sɪŋks] .
**Blinded by clouds the sky sinks .**
失明 经过 云 这 天空 水槽 .
云层密布，天空下沉。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪk'spaɪəz][ɪn] [dɑːk] [wɪnd] —
**The garden expires in dark wind —**
这 花园 到期 在 黑暗的 风 —
花园在黑暗的风中消逝——

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['entə(r)] ,
**The watchmen enter ,**
这 守望者 进入 ,
守卫们进来了，

[lɪft] [ˌjuː 'es][ʌp]['ɪntuː][bed] ,
**Lift us up into bed ,**
举起 我们 向上 进入 床 ,
把我们抱到床上，

[ɪn'dʒekt][ˌjuː 'es] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] ,
**Inject us with poison ,**
注入 我们 和 毒 ,
给我们注射毒药，

[kɪl] [ðə; ði][læmp] .
**Kill the lamp .**
杀 这 灯 .
关掉灯。

['kɜːtənz] [hæŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ...
**Curtains hang in front of the night ...**
窗帘 悬挂 在 正面 的 这 夜晚 ...
夜幕降临，帷幔垂落……

[ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['dʒentli][ænd; ənd] ['sləʊli] —
**They disappear gently and slowly —**
他们 消失 轻轻地 和 缓慢地 —

它们轻轻地、缓缓地消失了——

[sʌm; səm] [grəʊn] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [spiːks] ,
**Some groan , but no one speaks ,**
一些 呻吟 , 但 不 一 说话 ,

有人呻吟，但无人说话。

['aʊə(r)] ['berid] [feɪs] [ sliːp ] .
**Our buried face sleeps .**
我们的 埋葬 脸 睡觉 .

我们埋在地下的脸沉睡着了。

[klaʊd]
**Cloud**
云

云

[ə; eɪ] [fɒg] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['dʒentli] .
**A fog has destroyed the world so gently .**
一个 多雾路段 有 损毁 这 世界 所以 轻轻地 .

迷雾如此温柔地毁灭了世界。

['blʌdləs] [triːz] [dɪ'zɒlv] [ɪn] [sməʊk] .
**Bloodless trees dissolve in smoke .**
无血 树木 溶解 在 抽烟 .

无血的树木在烟雾中消散。

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ['hɒvə(r)] [weə(r)] [ ʃriːk ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] .
**And shadows hover where shrieks are heard .**
和 阴影 徘徊 在哪里 尖叫 是 听到 .

尖叫声响起的地方，总是笼罩着阴影。

['bɜːnɪŋ] [biːsts] [ɪ'væpəreɪt] [laɪk] [breθ] .
**Burning beasts evaporate like breath .**
燃烧 野兽 蒸发 喜欢 气息 .

燃烧的野兽如同呼吸般蒸发。

['kæptʃəd] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gæs] ['læntənz] .
**Captured flies are the gas lanterns .**
捕获 苍蝇 是 这 气体 灯笼 .

捕获的苍蝇就是煤气灯。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['flɪkəz] , [stɪl] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**And each flickers , still attempting to escape .**
和 每个 闪烁 , 仍然 尝试 到 逃脱 .

每一束光都闪烁着，仍在试图逃脱。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [muːn] ,
**But to one side , high in the distance , the poisonous moon ,**
但 到 一 边 , 高的 在 这 距离 , 这 有毒 月亮 ,

但远处高悬着一轮毒月，

[ðə; ði] [fæt] [fɒg] - ['spaɪdə(r)] , [laɪz] [ɪn] [weɪt] , ['sməʊldərɪŋ] .
**The fat fog - spider , lies in wait , smoldering .**
这 胖的 多雾路段 - 蜘蛛 , 谎言 在 等待 , 闷烧 .

那只肥胖的雾蜘蛛，潜伏着，冒着烟。

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , ['ləʊðsəm] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,
**We , however , loathsome , suited for death ,**
我们 , 然而 , 令人厌恶的 , 适合 为了 死亡 ,

然而，我们却令人厌恶，适合死亡。

['træmp(ə)l] [ə'lɒŋ] , [krʌntʃɪŋ] [ðɪs] ['dezət] ['splendə(r)] .
**Trample along , crunching this desert splendor .**
践踏 沿着 , 嘎吱作响 这 沙漠 辉煌 .

一路践踏，碾碎这片沙漠的壮丽景色。

[ænd; ənd]['saɪləntli][stæb][ðə; ði] [waɪt] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɪzəri]
**And silently stab the white eyes of misery**
和 默默 刺 这 白色的 眼睛 的 苦难

默默地刺穿痛苦的白色双眼

[laɪk] [ spiə ] ['ɪntuː][ðə; ði]['swəʊlən] [naɪt] .
**Like spears into the swollen night .**
喜欢 长矛 进入 这 肿 夜晚 .

如同长矛刺入波涛汹涌的夜空。

[ðə; ði] ['sɪti]
**The City**
这 城市

城市

[ə; eɪ] [waɪt] [bɜːd][ɪz][ðə; ði][bɪg][skaɪ] .
**A white bird is the big sky .**
一个 白色的 鸟 是 这 大的 天空 .

白鸟象征着广阔的天空。

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['sɪti] [ stɛə ] .
**Under it a cowering city stares .**
在下面 它 一个 畏缩 城市 凝视 .

在它下方，一座瑟瑟发抖的城市正凝视着。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] - [ded] [əʊld]['piːp(ə)l] .
**The houses are half - dead old people .**
这 房屋 是 一半 - 死的 老的 人们 .

这些房子就像半死不活的老人。

[ə; eɪ] [gɔːnt] ['kærɪdʒ] - [hɔːs] [geɪps] ['grʌmpɪli] .
**A gaunt carriage - horse gapes grumpily .**
一个 瘦削 运输 - 马 张开 闷闷不乐地 .

一匹瘦骨嶙峋的马车马闷闷不乐地张着嘴。

[wɪndz; waɪndz] , ['skɪni] [dɒgz] , [rʌn] ['wiːkli] .
**Winds , skinny dogs , run weakly .**
风 , 瘦骨嶙峋的 狗 , 跑步 弱 .

风，瘦狗，无力地奔跑。

[ðeə(r)] [skɪnz] [skwiːl] [ɒn] [ʃɑːp] ['kɔːnəs] .
**Their skins squeel on sharp corners .**
他们的 皮肤 尖叫 在 锋利的 角落 .

它们的皮肤碰到尖锐的棱角会发出吱吱声。

[ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ə; eɪ] [kreɪzd] [mæn] [graʊnz] : [juː; jʊ] , [əʊ] , [juː; jʊ] —
**In a street a crazed man groans : You , oh , you —**
在 一个 街道 一个 疯狂 男人 呻吟 : 你 , 哦 , 你 —

街上，一个疯子呻吟着：你，哦，你——

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ] ...
**If only I could find you ...**
如果 仅有的 我 可以 寻找 你 ...

如果我能找到你该多好……

[ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][grɪnz] [dɪ'raɪsɪvli] .
**A crowd around him is surprised and grins derisively .**
一个 人群 大约 他 是 惊讶 和 咧嘴笑 嘲讽地 .

他周围的人都感到惊讶，并露出了嘲讽的笑容。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [pleɪ] [blaɪnd] [mænz] [blʌf] —
**Three little people play blind man's bluff —**
三 小的 人们 玩 瞎的 男人的 虚张声势 —

三个小矮人玩捉迷藏——

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [gɒd] [leɪz] [ðə; ði] [greɪ] ['paʊdəri] [hændz]
**A gentle tear - stained god lays the grey powdery hands**
一个 温和的 撕 - 染色 上帝 躺下 这 灰色的 粉状 双手

一位温柔的、泪痕斑驳的神灵，放下了灰白的、沾满粉末的手。

[ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .
**Of afternoon over everything .**
的 下午 超过 一切 .

下午的一切都结束了。

[ðə; ði] [wɜːld]
**The World**
这 世界

世界

( ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klaʊn] )
**( Dedicated to a clown )**
( 投入的 到 一个 小丑 )

（献给一位小丑）

['meni] [deɪz] [tred] [ə'pɒn] ['hjuːmən] ['ænɪmlz] ,
**Many days tread upon human animals ,**
许多 天 踏 之上 人类 动物 ,

许多天践踏人类动物，

[ɪn] ['dʒent(ə)l] ['əʊʃnz] ['hʌŋgə(r)] - [ʃɑːks] [flai] .
**In gentle oceans hunger - sharks fly .**
在 温和的 海洋 饥饿 - 鲨鱼 飞 .

在平静的海洋中，饥饿的鲨鱼飞翔。

[hedz] , [bɪrz] ['glɪs(ə)n] [ɪn] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] .
**Heads , beers glisten in coffee - houses .**
头部 , 啤酒 闪亮 在 咖啡 - 房屋 .

咖啡馆里，啤酒和酒杯闪闪发光。

[g'ɜːlz] - [skriːmz] [ʃred] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] .
**Girls ' screams shred on a man .**
女孩们 - 尖叫 撕碎 在 一个 男人 .

女孩们的尖叫声撕裂了男人的心。

['θəndərˌstɔːrmz] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .
**Thunderstorms come crashing down .**
雷暴 来 崩溃 向下 .

雷暴倾盆而下。

['fɒrɪst] [wɪndz; waɪndz] ['dɑːkən] .
**Forest winds darken .**
森林 风 变暗 .

林间风渐渐变暗。

['wɪmɪn] [niːd] [preə(r)z] [ɪn] ['skɪni] [hændz] :
**Women knead prayers in skinny hands :**
女性 揉 祈祷 在 瘦骨嶙峋的 双手 :

女人用纤细的手揉捏祈祷：

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [send] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
**May the Lord God send an angel .**
可能 这 主 上帝 发送 一个 天使 .

愿上帝派遣天使。

[ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ 'ʃimə ] [ɪn][ðə; ði]['suːəs; 'sjuːəs] .
**A shred of moonlight shimmers in the sewers .**
一个 撕碎 的 月光 闪烁 在 这 下水道 .

一缕月光在下水道中闪烁。

['ridər] [ɒv; əv] [bʊks] [kraʊtʃ] ['kwaɪətli][ɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
**Readers of books crouch quietly on their bodies .**
读者 的 图书 蹲伏 悄悄 在 他们的 身体 .

读书的人会安静地蜷缩在身子上。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [dɪps][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['laɪlək] [laɪ] .
**An evening dips the world in lilac lye .**
一个 晚上 蘸酱 这 世界 在 紫丁香 碱液 .

一个夜晚将世界浸入丁香碱液中。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [fləʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndʃiːld] .
**The trunk of a body floats in a windshield .**
这 树干 的 一个 身体 浮标 在 一个 挡风玻璃 .

一具尸体的躯干漂浮在挡风玻璃上。

[frɒm; frəm] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ɪts] [aɪz] [sɪŋk] .
**From deep in the brain its eyes sink .**
从 深的 在 这 脑 它是 眼睛 下沉 .

它的眼睛从大脑深处向下沉。

['prɒfəsi]
**Prophecy**
预言

预言

[sʌm; səm] [deɪ] — [ai][hæv; həv] [saɪnz] — [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [stɔːm]
**Some day — I have signs — a mortal storm**
一些 天 — 我 有 标志 — 一个 凡人 风暴

总有一天——我有预兆——一场致命的风暴

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] .
**Is coming from the far north .**
是 未来 从 这 远的 北 .

来自遥远的北方。

['evriweə(r)] [ɪz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] .
**Everywhere is the smell of corpses .**
到处 是 这 闻 的 尸体 .

到处都弥漫着尸体的气味。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɪlɪŋ] [bɪ'gɪnz] .
**The great killing begins .**
这 伟大的 杀 开始 .

大屠杀开始了。

[ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv][skaɪ] [grəuz] [dɑːk] ,
**The lump of sky grows dark ,**
这 块 的 天空 生长 黑暗的 ,

天空那块区域渐渐变暗，

[stɔːm] - [deθ] [lɪfts] [ɪts] [klɔːd] [pɔːz] ;
**Storm - death lifts its clawed paws ;**
风暴 - 死亡 电梯 它是 爪子 爪子 ;

风暴死神举起利爪；

[ɔːl] [ðə; ði] [lʌmps] [fɔːl] [daʊn] ,
**All the lumps fall down ,**
全部 这 肿块 落下 向下 ,

所有的块状物都掉了下来，

[maɪmz] [bɜːst] .
**Mimes burst .**
哑剧演员 爆裂 .

哑剧演员爆发。

[g'ɜːlz][ɪk'spləʊd] .
**Girls explode .**
女孩们 爆炸 .

女孩们爆炸了。

['hɔːsɪz] - ['steɪblz] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**Horses ' stables crash to the ground .**
马匹 - 马厩 碰撞 到 这 地面 .

马厩坍塌在地。

[nɒt] [ə; eɪ][flai][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .
**Not a fly can escape .**
不是 一个 飞 能 逃脱 .

一只苍蝇都逃不掉。

['hænsəm] [hɒmə'sekʃʊəlz] [rəʊl]
**Handsome homosexuals roll**
英俊的 同性恋者 卷

英俊的同性恋者

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bedz] .
**Out of their beds .**
出去 的 他们的 床 .

他们起床了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [dɪ'veləp] ['fɪʃəz] .
**The walls of houses develop fissures .**
这 墙壁 的 房屋 发展 裂缝 .

房屋墙壁出现裂缝。

[fɪʃ] [rɒt][ɪn][ðə; ði] [striːm] .
**Fish rot in the stream .**
鱼 腐烂 在 这 溪流 .

鱼在溪流中腐烂。

['evriθɪŋ] [miːts] [ɪts] [əʊn] [dɪs'gʌstɪŋ] [end] .
**Everything meets its own disgusting end .**
一切 满足 它是自己的 令人作呕 结尾 .

万物终将走向其令人作呕的结局。

['grəʊnɪŋ] ['bʌsɪz] [tɪp]['əʊvə(r)] .
**Groaning buses tip over .**
呻吟 公交车 提示 超过 .

吱吱作响的公交车侧翻了。

['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ]
**Winter Evening**
冬天 晚上

冬日傍晚

[bɪ'haɪnd] ['jeləʊ] ['wɪndəʊz] ['ʃædəʊz] [drɪŋk] [hɒt] [tiː] .
**Behind yellow windows shadows drink hot tea .**
在后面 黄色的 视窗 阴影 喝 热的 茶 .

黄色的窗户后，有人在喝热茶。

['jɜːnɪŋ] ['piːp(ə)l] [sweɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] [pɒnd]
**Yearning people sway on a hardened pond**
渴望 人们 摇摆 在 一个 硬化 池塘

渴望的人们在坚硬的池塘上摇曳

['wɜːkəz] [faɪnd] [ə; eɪ] [sɒft] ['wʊmənz] [kɔːps] .

**Workers find a soft woman's corpse .**

工人 寻找 一个 柔软的 女性的 尸体 .

工人们发现了一具女性尸体，尸体已经软弱无力。

['gləʊɪŋ] [bluː] [snoʊz] [kɑːst] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['dɑːknəs] .

**Glowing blue snows cast a howling darkness .**

发光 蓝色的 雪 投掷 一个 嚎叫 黑暗 .

闪耀着蓝光的雪花投下凄厉的黑暗。

[ɒn] [haɪ] [pəulz] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] , [ im'plɔː ] , [hæŋz] .

**On high poles a scarecrow , implored , hangs .**

在 高的 杆子 一个 稻草人 , 恳求 , 悬挂 .

在高高的杆子上，悬挂着一个稻草人，人们在恳求。

[stɔːz] ['flɪkə(r)] ['dɪmli] [θruː] ['frɒstɪd] ['wɪndəʊz] ,

**Stores flicker dimly through frosted windows ,**

商店 闪烁 依稀 通过 磨砂 视窗 ,

商店的灯光透过磨砂玻璃窗隐约闪烁。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['bɒdɪz] [muːv] [laɪk] [gəʊsts] .

**In front of which human bodies move like ghosts .**

在 正面 的 哪个 人类 身体 移动 喜欢 鬼魂 .

在其前，人类的躯体如同幽灵般移动。

['stjʊdnts] [kɑːv] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [gɜːl] .

**Students carve a frozen girl .**

学生 雕刻 一个 冷冻 女孩 .

学生们雕刻了一个冰冻女孩的雕像。

[haʊ] ['lʌvli] , [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] ['bɜːnɪŋ] !

**How lovely , the crystalline winter evening burning !**

如何 迷人的 , 这 结晶体 冬天 晚上 燃烧 !

多么美好，晶莹剔透的冬日夜晚在燃烧！

[ə; eɪ] ['plætɪnəm] [muːn] [naʊ] [striːmz] [θruː] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

**A platinum moon now streams through a gap in the houses .**

一个 铂 月亮 现在 溪流 通过 一个 差距 在 这 房屋 .

一轮铂金色的月亮正透过房屋间的缝隙倾泻而下。

[nekst] [tuː; tə] [griːn] ['læntənz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [brɪdʒ]

**Next to green lanterns under a bridge**

下一个 到 绿色的 灯笼 在下面 一个 桥

桥下的绿灯笼旁

[laɪz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] .

**Lies a gypsy woman .**

谎言 一个 吉普赛人 女士 .

躺着的是一个吉普赛女人。

[ænd; ənd] [pleɪz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

**And plays an instrument .**

和 演出 一个 乐器 .

而且还会演奏乐器。

[g'ɜːlz]

**Girls**

女孩们

女孩们

[ðeɪ] ['kænɒt] [stænd] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

**They cannot stand their rooms in the evening .**

他们 不能 站立 他们的 房间 在 这 晚上 .

他们晚上无法忍受自己的房间。

[ðeɪ] [kriːp] [aʊt] ['ɪntuː] [diːp] ['stɑːri] [striːts] .
**They creep out into deep starry streets .**
他们 潜行者 出去 进入 深的 繁星 街道 .

它们悄悄溜进了繁星点点的街道深处。

[haʊ] ['dʒent(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [ 'striːtlait ] - [wɪnd] !
**How gentle is the world in the streetlights ' wind !**
如何 温和的 是 这 世界 在 这 路灯 - 风 !

街灯的微风吹拂着世界，多么温柔啊！

[haʊ] ['streɪndʒli] ['bʌzɪŋ] [laɪf] [melts] [ə'weɪ] ...
**How strangely buzzing life melts away ...**
如何 奇怪的 嗡嗡声 生活 融化 离开 ...

多么奇妙，喧嚣的生活就这样悄然消逝......

[ðeɪ] [gəʊ] [baɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
**They go by gardens and houses ,**
他们 去 经过 花园 和 房屋 ,

他们穿过花园和房屋，

[æz; əz] [ðəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [lait] ,
**As though very far off there might be a light ,**
作为 尽管 非常 远的 离开 那里 可能 是 一个 光 ,

仿佛在很远的地方可能有一束光，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] ['evri] ['hɔːni] [mæn]
**And they look upon every horny man**
和 他们 看 之上 每一个 好色 男人

他们审视着每一个好色的男人。

[æz; əz] [ə; eɪ] [swiːt] ['dʒentlmən] ['seɪvjə(r)]
**As a sweet gentleman savior**
作为 一个 甜的 绅士 救主

一位温柔的绅士救世主

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔːl]
**After the Ball**
后 这 球

舞会之后

[naɪt] [kriːps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['seləz] , ['mʌsti] [ænd; ənd] [dʌl] .
**Night creeps into the cellars , musty and dull .**
夜晚 令人毛骨悚然 进入 这 地窖 , 发霉的 和 乏味的 .

夜幕降临，阴冷潮湿的地窖笼罩着大地。

[tʌk'siːdəʊz] ['tɒtə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['rʌbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
**Tuxedos totter through the rubble of the street .**
燕尾服 蹒跚 通过 这 瓦砾 的 这 街道 .

身着燕尾服的人们摇摇晃晃地走过街道的废墟。

['feɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊldi] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] .
**Faces are moldy and worn out .**
面孔 是 发霉的 和 磨损 出去 .

面孔发霉破旧。

[ðə; ði] [bluː] ['mɔːnɪŋ] [bɜːnz] ['kuːlli] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
**The blue morning burns coolly in the city .**
这 蓝色的 早晨 烧伤 冷静地 在 这 城市 .

清晨的蓝色阳光在城市里散发着凉爽的气息。

[haʊ] ['kwɪkli] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [griːd] ['meltɪd] ...
**How quickly music and dance and greed melted ...**
如何 迅速地 音乐 和 舞蹈 和 贪婪 融化 ...

音乐、舞蹈和贪婪消融得如此之快......

[ˌaɪ ˈtiː] [smelz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
**It smells of the sun .**
它 气味 的 这 太阳 .

它散发着阳光的气息。

[ænd; ənd] [deɪ] [bɪˈɡɪnz]
**And day begins**
和 天 开始

新的一天开始了。

[wɪð] [ˈtrɔliz] , [ˈhɔːsɪz] , [ʃaʊts] [ænd; ənd] [wɪnd] .
**With trolleys , horses , shouts and wind .**
和 电车 , 马匹 , 喊叫 和 风 .

有电车、马匹、叫喊声和风。

[dʌl] [ˈdeɪli] [ˈleɪbə(r)] [kləʊk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [dʌst] .
**Dull daily labor cloaks the people in dust .**
乏味的 日常的 劳动 斗篷 这 人们 在 灰尘 .

枯燥乏味的日常劳动使人们浑身沾满灰尘。

[ˈfæmɪlɪz] [ˈsaɪləntli] [wʊlf] [daʊn] [lʌntʃ] .
**Families silently wolf down lunch .**
家庭 默默 狼 向下 午餐 .

一家人默默地狼吞虎咽地吃着午饭。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [hɔːl] [stɪl] [vaiˈbreits] [θruː] [ə; eɪ] [skʌl] ,
**At times a hall still vibrates through a skull ,**
在 时代 一个 大厅 仍然 振动 通过 一个 颅骨 ,

有时，大厅的震动依然会穿透头骨。

[mʌtʃ] [dʌl] [dɪˈzaɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [leɡ] .
**Much dull desire and a silken leg .**
很多 乏味的 欲望 和 一个 丝 腿 .

强烈的欲望和丝滑的双腿。

[ˈlændskeɪp]
**Landscape**
景观

景观

[laɪk] [əʊld] [bəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt]
**Like old bones in the pot**
喜欢 老的 骨头 在 这 锅

就像锅里的老骨头

[ɒv; əv] [nuːn] [ðə; ði] [dæmd] [striːts] [laɪ] [ðeə(r)] .
**Of noon the damned streets lie there .**
的 中午 这 该死的 街道 说谎 那里 .

正午时分，那些该死的街道就那样荒凉地躺在那里。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
**It's a long time since I saw you here .**
它是 一个 长的 时间 自从 我 锯 你 这里 .

好久没在这里见到你了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ pul ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡɜːrlz] [ˈpɪɡteɪl] .
**A young man pulls at a girl's pigtail .**
一个 年轻的 男人 拉 在 一个 女孩们 猪尾巴 .

一个年轻男子拽着一个女孩的辫子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dɒɡz] [ˈwɒləʊ] [ɪn] [fɪlθ] .
**And a couple of dogs wallow in filth .**
和 一个 夫妻 的 狗 泥坑 在 污秽 .

还有几条狗在污秽中打滚。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ɑːm] [ænd; ənd] [ɑːm] [wɪð] [juː; jʊ] .
**I would like to go arm and arm with you .**
我 会 喜欢 到 去 手臂 和 手臂 和 你 .

我想和你并肩而行。

---

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [greɪ] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)]
**The sky is gray wrapping paper**
这 天空 是 灰色的 包装 纸

天空像灰色的包装纸。

---

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [stɪks] — [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
**On which the sun sticks — a spot of butter .**
在 哪个 这 太阳 棍子 — 一个 点 的 黄油 .

阳光照射的地方——一块黄油。

---

['muːnskeɪp]
**Moonscape**
月球表面

月球景观

---

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['mʌðərz] [aɪ] [bɜːnz] [ʌp] [ðeə(r)] .
**The yellow mother's eye burns up there .**
这 黄色的 母亲的 眼睛 烧伤 向上 那里 .

黄母的眼睛在那里燃烧。

---

['evriweə(r)] [naɪt] [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [klɒθ] .
**Everywhere night lies like a blue cloth .**
到处 夜晚 谎言 喜欢 一个 蓝色的 布 .

夜色笼罩着大地，宛如一片蓝色的布。

---

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌkɪŋ] [eə(r)] .
**There is no question that I am sucking air .**
那里 是 不 问题 那 我 是 吸吮 空气 .

毫无疑问，我正在吸气。

---

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] .
**I am only a little picture book .**
我 是 仅有的 一个 小的 图片 书 .

我只是一本小小的图画书。

---

['haʊzɪz] ['kæptʃə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] ['mɒtli] ['slipər]
**Houses capture dreams of motley sleepers**
房屋 捕获 梦境 的 杂乱无章 卧铺

房屋捕捉着形形色色睡者的梦想

---

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [nets] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
**As though in nets in the windows .**
作为 尽管 在 网 在 这 视窗 .

就像窗户上的网一样。

---

['ɔːtəʊz] [kriːp] [laɪk] [l'eɪdɪbˌʌgz]
**Autos creep like ladybugs**
汽车 潜行者 喜欢 瓢虫

汽车像瓢虫一样悄悄爬行。

---

[ʌp] ['luːmɪnəs] [striːts] .
**Up luminous streets .**
向上 发光的 街道 .

沿着灯火通明的街道向上走。

---

['lændskeɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]
**Landscape in the Early Morning**
景观 在 这 早期的 早晨

清晨的风景

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [greɪ] .
**The air is gray .**
这 空气 是 灰色的 .

空气是灰色的。

---

[huː] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʊt] ?
**Who knows something good for soot ?**
WHO 知道 某物 好的 为了 煤烟 ?

谁知道什么方法能有效去除烟灰?

---

[nekst][tuː; tə][æn; ən][ɒks] ['greɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
**Next to an ox grazing on the ground**
下一个 到 一个 牛 放牧 在 这 地面

旁边是一头在地上吃草的牛

---

[stændz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] ['diːpli] ['sɪəriəs] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] .
**Stands an astonished deeply serious mountaineer .**
站立 一个 惊讶 深 严肃的 登山 .

一位神情震惊、神情严肃的登山者站在那里。

---

[suːn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv][reɪn] .
**Soon there is a powerful downpour of rain .**
很快 那里 是 一个 强大的 倾盆大雨 的 雨 .

很快，便下起了瓢泼大雨。

---

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [ pis ] [ɒn][ə; eɪ] ['medəʊ]
**A young boy who is pissing on a meadow**
一个 年轻的 男生 WHO 是 撒尿 在 一个 草地

一个小男孩在草地上小便

---

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['rɪvə(r)] .
**Will be the source of a small river .**
将要 是 这 来源 的 一个 小的 河 .

将成为一条小河的源头。

---

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wʌn][duː; də] [wen] ['neɪtʃə(r)][kɔːlz] !
**What should one do when nature calls !**
什么 应该 一 做 什么时候 自然 呼叫 !

人有内急怎么办?

---

[biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] .
**Be natural .**
是 自然的 .

自然一点。

---

[biː; bi] [jɔː'self] .
**Be yourself .**
是 你自己 .

做你自己。

---

[ə; eɪ]['pəʊɪt][ rəum ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
**A poet roams around in the world ,**
一个 诗人 漫游 大约 在 这 世界 ,

一位诗人周游世界,

---

[əb'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [fləʊ] [ɒv; əv] ['træfɪk]
**Observes for himself the orderly flow of traffic**
观察 为了 他自己 这 秩序 流动 的 交通

亲眼观察交通秩序井然。

---

[ænd; ənd] [ ri'dʒɔis ] [ə'baʊt] [skaɪ] , [fiːld] , [ænd; ənd] [dʌŋ] .
**And rejoices about sky , field , and dung .**
和 欢欣鼓舞 关于 天空 , 场地 , 和 粪 .

它为天空、田野和粪便而欢欣鼓舞。

[ɑː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] ['keəf(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
**Ah , and he takes careful notice of everything .**
啊 , 和 他 需要 小心 注意 的 一切 .

啊，而且他对所有事情都观察得很仔细。

---

[ðen] [hiː; hi] [ klaim ] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən]
**Then he climbs a high mountain**
然后 他 攀登 一个 高的 山

然后他爬上了一座高山

---

[wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊz] [baɪ] .
**Which happens to be close by .**
哪个 发生 到 是 关闭 经过 .

碰巧就在附近。

---

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪ]
**Return of the Village Boy**
返回 的 这 村庄 男生

村童归来

---

[ɪn] [maɪ] [juːθ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɒnd] ,
**In my youth the world was a small pond ,**
在 我的 青年 这 世界 曾是 一个 小的 池塘 ,

年轻的时候，世界就像一个小池塘。

---

['grænmɑː] [ænd; ənd] [red] [ruːf] , ['ləʊɪŋ]
**Grandma and red roof , lowing**
奶奶 和 红色的 屋顶 , 低

奶奶和红屋顶，低声

---

[ɒv; əv] ['ɒks(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .
**Of oxen and a clump of trees .**
的 牛 和 一个 丛 的 树木 .

牛和一丛树。

---

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [griːn] ['medəʊ] .
**And all around the huge green meadow .**
和 全部 大约 这 巨大的 绿色的 草地 .

周围是一片巨大的绿色草地。

---

[haʊ] ['lʌvli] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['driːmɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪstəns] .
**How lovely was this dreaming into distance .**
如何 迷人的 曾是 这 做梦 进入 距离 .

这种梦境延伸到远方的感觉多么美好啊。

---

[ðɪs] ['æbsəluːt] ['nʌθɪŋnəs] [æz; əz] [braɪt] [eə(r)] [ænd; ənd] [wɪnd]
**This absolute nothingness as bright air and wind**
这 绝对 虚无 作为 明亮的 空气 和 风

这绝对的虚无，如同明亮的空气和风

---

[ænd; ənd] [bɜːd] [kraɪz] [ænd; ənd] ['feəri] - [teɪl] [bʊks] .
**And bird cries and fairy - tale books .**
和 鸟 哭泣 和 仙女 - 故事 图书 .

还有鸟鸣声和童话故事书。

---

[fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['feɪbld] ['aɪən] [sneɪk] [ 'hwisl ] —
**Far off the fabled iron snake whistled —**
远的 离开 这 传说中的 铁 蛇 吹口哨 —

远处传来传说中的铁蛇的哨声——

---

['sʌmə(r)] ['freʃnəs]
**Summer Freshness**
夏天 新鲜

夏日清新

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [bluː] ['dʒelifɪʃ] .
**The sky is like a blue jellyfish .**
这 天空 是 喜欢 一个 蓝色的 海蜇 .

天空像一只蓝色的水母。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːldz] , ['rəʊlɪŋ] [medəuz] —
**And all around are fields , rolling meadows —**
和 全部 大约 是 字段 , 滚动 草地 —

四周都是田野，绵延起伏的草地——

['piːsf(ə)l] [wɜːld] , [juː; jʊ] [greɪt] ['maʊstræp] ,
**Peaceful world , you great mousetrap ,**
和平 世界 , 你 伟大的 捕鼠器 ,

和平的世界啊，你真是个伟大的捕鼠器！

[wʊd] [ðæt] [ai] [mait] ['faɪnəli] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . .
**Would that I might finally escape from you . .**
会 那 我 可能 最后 逃脱 从 你 . .

但愿我能最终逃离你……

[əʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [wɪŋz] —
**O if I had wings —**
哦 如果 我 有 翅膀 —

哦，如果我有翅膀——

[wʌn] [pleɪz] [daɪs] .
**One plays dice .**
一 演出 骰子 .

有人玩骰子。

[ 'gʌzl ] .
**Guzzles .**
咕咕 .

咕噜咕噜。

['tʃætəz] [ə'baʊt] ['fjuːtʃə(r)] ['kʌntriz] .
**Chatters about future countries .**
闲聊 关于 未来 国家 .

关于未来国家的闲聊。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [pʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː] [sents] .
**Each person puts in his own two cents .**
每个 人 放置 在 他的 自己的 二 分 .

每个人都发表了自己的看法。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌkjələnt] ['sʌndeɪ] [rəʊst] ,
**The earth is a succulent Sunday roast ,**
这 地球 是 一个 多肉植物 星期日 烤 ,

地球就像一份鲜嫩多汁的周日烤肉，

['naɪsli] [dʌŋkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [sʌn] - [sɔːs] .
**Nicely dunked into a sweet sun - sauce .**
很好 浸入 进入 一个 甜的 太阳 - 酱 .

蘸上甜甜的太阳酱，味道真不错。

[ɪf] ['əʊnli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][wɪnd] ... [ðæt] [rɪpt]
**If only there were a wind ... that ripped**
如果 仅有的 那里 是 一个 风 ... 那 撕裂

如果当时有一阵风……能撕裂一切就好了

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɜːld] [wɪð] ['aɪən] [klɔːz] .
**The gentle world with iron claws .**
这 温和的 世界 和 铁 爪子 .

温柔的世界，却拥有铁爪。

[ðæt] [wʊd] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .
**That would amuse me .**
那 会 娱乐 我 .

那会让我感到好笑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːm] ['kɒmz] ... [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃred]
**But if a storm comes ... It would shred**
但 如果 一个 风暴 来 ... 它 会 撕碎

但如果暴风雨来临……它会被撕成碎片

[ðə; ði] ['lʌvli] [bluː] [ɪ'tɜːn(ə)l] [skaɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .
**The lovely blue eternal sky into a thousand pieces .**
这 迷人的 蓝色的 永恒 天空 进入 一个 千 件 .

美丽的蓝色永恒天空被撕成了碎片。

[ˌɑːftə'nuːn] , ['fiːldz] [ænd; ənd] ['fæktri; 'fæktəri]
**Afternoon , Fields and Factory**
下午 , 田野 和 工厂

下午，田野和工厂

[ai] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [aɪz] .
**I can no longer find a place for my eyes .**
我 能 不 更长 寻找 一个 地方 为了 我的 眼睛 .

我的眼睛再也找不到容身之处了。

[ai] ['kænɒt] [həʊld] [maɪ] [legz] [tə'geðə(r)] .
**I cannot hold my legs together .**
我 不能 抓住 我的 腿 一起 .

我的双腿无法并拢。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['hɒləʊ] .
**My heart is hollow .**
我的 心 是 空洞的 .

我的心空空荡荡。

[maɪ] [hed] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːst] .
**My head is going to burst .**
我的 头 是 去 到 爆裂 .

我的头快要爆炸了。

['mʌʃinəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
**Mushiness all around .**
软烂 全部 大约 .

到处都软绵绵的。

['nʌθɪŋ] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .
**Nothing wants to take shape .**
没有什么 想要 到 拿 形状 .

一切都不愿成形。

[maɪ] [tʌŋ] [breɪks] .
**My tongue breaks .**
我的 舌头 休息 .

我的舌头断了。

[ænd; ənd] [maɪ] [maʊθ] [twɪsts] .
**And my mouth twists .**
和 我的 嘴 曲折 .

我的嘴角扭曲了一下。

[ɪn] [maɪ] [skʌl] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['pleʒə(r)] [nɔː(r)] [gəʊl] .
**In my skull there is neither pleasure nor goal .**
在 我的 颅骨 那里 是 两者都不 乐趣 也不 目标 .

我的脑子里既没有快乐也没有目标。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] , [rɒks] [ɪt'self]
**The sun , a buttercup , rocks itself**
这 太阳 , 一个 毛茛 , 岩石 本身

太阳，像一朵毛茛，摇曳着自己

[ɒn] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [ɪts] ['slendə(r)] [stɔːk] .
**On a chimney , its slender stalk .**
在 一个 烟囱 , 它是 苗条 茎 .

在烟囱上，它细长的茎秆。

['reɪni] [naɪt]
**Rainy Night**
下雨 夜晚

雨夜

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['ruːɪnd] .
**The day is ruined .**
这 天 是 毁坏 .

今天全毁了。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [drʌŋk] .
**The sky is drunk .**
这 天空 是 醉 .

天空喝醉了。

[laɪk] [fɔːls] [pɜːlz] , ['lɪt(ə)l] [stʌmps]
**Like false pearls , little stumps**
喜欢 错误的 珍珠 , 小的 树桩

像假珍珠，小小的树桩

[ɒv; əv] [tʃɒpt] [ʌp] [lait] [laɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'viːl]
**Of chopped up light lie around and reveal**
的 切碎 向上 光 说谎 大约 和 揭示

破碎的光线散落在周围，显露出来

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [striːts] , [ə; eɪ] [fjuː] [klʌmps] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .
**A glimpse of streets , a few clumps of houses .**
一个 一瞥 的 街道 , 一个 很少 团块 的 房屋 .

街道一瞥，几栋房屋零星散落。

['evriθɪŋ] [els] [ɪz] ['rɒt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd]
**Everything else is rotten and devoured**
一切 别的 是 烂 和 吞噬

其他一切都已腐烂吞噬。

[baɪ] [ə; eɪ] [blæk] [fɒg] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
**By a black fog , which , like a wall ,**
经过 一个 黑色的 多雾路段 , 哪个 , 喜欢 一个 墙 ,

被一层黑雾笼罩，如同墙壁一般，

[fɔːls] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪz] ['rɒt(ə)n] .
**Falls down and is rotten .**
瀑布 向下 和 是 烂 .

倒塌了，而且腐烂了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn]
**And the rain**
和 这 雨

还有雨

['krʌmb(ə)lz] [laɪk] ['rʌbl] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] — [θɪk] — [greɪ] —
**Crumbles like rubble in the grip — thick — gray —**
碎屑 喜欢 瓦砾 在 这 紧握 — 厚的 — 灰色的 —

像瓦砾一样在手中崩塌——厚厚的——灰色的——

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [kən'tæməneɪtɪd] ['dɑːknəs]
**As though the whole contaminated darkness**
作为 尽管 这 所有的 污染 黑暗

仿佛整个黑暗都被污染了

['wɒntɪd] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][sɪŋk] .
**Wanted at every moment to sink .**
通缉 在 每一个 片刻 到 下沉 .

每一刻都渴望沉沦。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swɒmp] [juː; jʊ] [siː] [æn; ən]['ɔːtəʊ] [flæʃ] ,
**Down in a swamp you see an auto flash ,**
向下 在 一个 沼泽 你 看 一个 汽车 闪光 ,

在沼泽深处，你看到一盏汽车闪光灯，

[laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['drʌŋkən] [plɑːnt] .
**Like a strange , drunken plant .**
喜欢 一个 奇怪的 , 醉 植物 .

就像一株奇怪的、喝醉了的植物。

[ðə; ði]['əʊldɪst] [hɔː(r)] [kʌm] ['krɔːlɪŋ]
**The oldest whores come crawling**
这 最老 妓女 来 爬行

老妓女爬过来

[ə'lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wet] ['ʃædəʊz] — [tjuː'bɜːkjələ(r)] [təʊdz] .
**Along out of wet shadows — tubercular toads .**
沿着 出去 的 湿的 阴影 — 结核病 蟾蜍 .

从潮湿的阴影中走出来——结核蟾蜍。

[ðeə(r)] [gəʊz] [wʌn] ['kriːpɪŋ] [baɪ] .
**There goes one creeping by .**
那里 去 一 爬行 经过 .

有个家伙偷偷溜过去了。

['əʊvə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ][pɪg][ɪz] ['biːɪŋ] [stæbd] .
**Over there a pig is being stabbed .**
超过 那里 一个 猪 是 存在 刺伤 .

那边有人在刺猪。

[ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [reɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] ['evriθɪŋ] .
**The gushing rain wants to wipe out everything .**
这 喷薄 雨 想要 到 擦拭 出去 一切 .

倾盆大雨仿佛要将一切摧毁。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪst] [lændz] .
**But you are wandering through the waste lands .**
但 你 是 漫游 通过 这 浪费 土地 .

但你却在荒芜的土地上漫无目的地游荡。

[jɔː(r); jə(r)] [dres] [hæŋz] ['hevi] .
**Your dress hangs heavy .**
你的 裙子 悬挂 重的 .

你的裙子很重。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊkt] .
**Your shoes are soaked .**
你的 鞋 是 浸泡过 .

你的鞋子湿透了。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɪz][mæd] [wɪð] [griːd] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .
**Your eye is mad with greed and screaming .**
你的 眼睛 是 疯狂的 和 贪婪 和 尖叫 .

你的眼神充满了贪婪和尖叫。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɜːrdʒɪz][juː; jʊ][ɒn] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [piːs] :
**And this urges you on — and you have no peace :**
和 这 敦促 你 在 — 和 你 有 不 和平 :

而这反而驱使你前进——你因此不得安宁:

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [dɑːk] ['faɪə(r)]
**Perhaps in the midst of dark fire**
也许 在 这 中间 的 黑暗的 火

或许在黑暗的火焰之中

[ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] .
**The devil himself appears in the form of a pig .**
这 魔鬼 他自己 出现 在 这 形式 的 一个 猪 .

魔鬼化身为猪。

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pliːtli] ['hɒrəb(ə)l] ,
**Perhaps something completely horrible ,**
也许 某物 完全地 可怕 ,

或许是一些极其可怕的事情，

['fuːlɪʃ] , ['bruːt(ə)l] , ['nɑːsti][ɪz] ['hæpənɪŋ] .
**Foolish , brutal , nasty is happening .**
愚蠢 , 野蛮 , 可恶的 是 发生 .

愚蠢、残暴、卑鄙的事情正在发生。

['pɪəriəd]
**Period**
时期

时期

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] [fləʊ] [ɪn] ['gliːmɪŋ] [lait]
**The deserted streets flow in gleaming light**
这 荒凉的 街道 流动 在 闪闪发光 光

空荡荡的街道在闪烁的光芒中流淌。

[θruː] [maɪ] [dʌl] [hed] .
**Through my dull head .**
通过 我的 乏味的 头 .

我昏昏沉沉的脑袋里一片空白。

[ænd; ənd] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
**And hurt me .**
和 伤害 我 .

而且伤害了我。

[ai] ['klɪəli] [fiːl] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [slɪp] [ə'weɪ] —
**I clearly feel that I shall soon slip away —**
我 清楚地 感觉 那 我 将 很快 滑 离开 —

我清楚地感觉到自己即将离世——

['θɔːni] ['rəʊzɪz][ɒv; əv][maɪ][skɪn] , [doʊnt] [prɪk] [laɪk] [ðæt] .
**Thorny roses of my skin , don't prick like that .**
带刺的 玫瑰 的 我的 皮肤 , 不 刺 喜欢 那 .

我皮肤上的带刺玫瑰，不会那样扎人。

[ðə; ði] [naɪt] [grəuz] ['məʊldi] .
**The night grows moldy .**
这 夜晚 生长 发霉的 .

夜色变得阴沉。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['læmpˌpəʊst]
**The poison light of the lampposts**
这 毒 光 的 这 路灯

路灯的毒光

[hæz; həz] [smɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [griːn] [mʌk] .
**Has smeared it with green muck .**
有 涂抹 它 和 绿色的 泥浆 .

上面涂满了绿色的污泥。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bæg] .
**My heart is like a bag .**
我的 心 是 喜欢 一个 包 .

我的心就像一个袋子。

[maɪ] [blʌd] ['friːzɪz] .
**My blood freezes .**
我的 血 冰冻 .

我感觉血液都凝固了。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['daɪɪŋ] .
**The world is dying .**
这 世界 是 垂死 .

世界正在走向灭亡。

[maɪ] [aɪz] [kə'læps] .
**My eyes collapse .**
我的 眼睛 坍塌 .

我双眼无力地睁开。

[rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [lʌŋ] [ɪn] ['ælkəhɒl]
**Reflecting upon a Human Lung in Alcohol**
反思 之上 一个 人类 肺 在 酒精

反思酒精对人类肺部的影响

[wɪ'ðaʊt] ['hɒrə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'vaʊə(r)] [ded] [fleʃ] ['evri] [deɪ] .
**Without horror you devour dead flesh every day .**
没有 恐怖 你 吞食 死的 肉 每一个 天 .

如果没有恐惧，你每天都在吞噬腐肉。

[ænd; ənd] [ded] [blʌd] [ɪz] [ə; eɪ] [swiːt] ['sɪrəp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
**And dead blood is a sweet syrup for you .**
和 死的 血 是 一个 甜的 糖浆 为了 你 .

而死人的血对你来说就像甜美的糖浆。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ? —
**Aren't you afraid ? —**
不是 你 害怕的 ? —

你不害怕吗?

[ɪn'diːd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːliɪst] ['fɑːðəz] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] ,
**Indeed your earliest fathers also had ,**
的确 你的 最早 父亲们 还 有 ,

事实上，你们最早的祖先也曾有过这种情况。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'wəʊk] ,
**And before you awoke ,**
和 前 你 醒来 ,

在你醒来之前，

[kræmd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] .
**Crammed thousands of the dead into your body .**
拥挤 数千 的 这 死的 进入 你的 身体 .

把成千上万的死者塞进了你的身体里。

[haʊ'evə(r)] , [haʊ] ['diːpli] ['fraɪt(ə)nd] [mʌst; məst] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kɪld]
**However , how deeply frightened must the first person who killed**
然而 , 如何 深 害怕 必须 这 第一的 人 WHO 被杀

然而，第一个杀人者内心究竟有多么恐惧?

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][hæv; həv] [biːn] —
An animal have been —
一个 动物 有 到过 —

一只动物曾是——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [ rəum ] [ə'baʊt] ,
Because , when he saw that what roamed about ,
因为 , 什么时候 他 锯 那 什么 漫游 关于 ,

因为当他看到四处游荡的生物时，

[wɒt] [kʊd; kəd][dʒʌmp][ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [deθ]
What could jump and cry out and in the moment of death
什么 可以 跳 和 哭 出去 和 在 这 片刻 的 死亡

什么东西会跳起来尖叫，在死亡的瞬间

[stɪl] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bɪ'siːtʃɪŋ] [wɜːld] ,
Still could watch the beseeching world ,
仍然 可以 手表 这 恳求 世界 ,

依然可以注视着这哀求的世界，

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]
In a moment
在 一个 片刻

片刻之后

[wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
Was not there .
曾是 不是 那里 .

当时不在那里。

[ɪn][ðə; ði][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][ˌsænə'teəriəm]
In the Tuberculosis Sanitarium
在 这 结核 疗养院

在结核病疗养院

['meni] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
Many sick people are walking in the garden
许多 生病的 人们 是 步行 在 这 花园

许多病人在花园里散步。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] .
Back and forth and lying in the porches .
后退 和 前进 和 说谎 在 这 门廊 .

来回走动，躺在门廊上。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [s'ɪkəst] [bɜːn] [wɪð] ['fiːvə(r)]
Those who are the sickest burn with fever
那些 WHO 是 这 病态 烧伤 和 发烧

那些病情最重的人发烧烧伤

['evri] ['retʃɪd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][hɒt]
Every wretched day in the hot
每一个 可怜 天 在 这 热的

在炎热的每个糟糕日子里

[greɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)][bedz] .
Grave of their beds .
严重 的 他们的 床 .

他们的床榻之墓。

[ɑː] , ['kæθlɪk] ['sɪstəz] [fləʊt]
Ah , Catholic sisters float
啊 , 天主教 姐妹 漂浮

啊，天主教修女们漂浮着

[ə'raʊnd] ['wɪərəli] [ɪn] [blæk] [kləʊðz] .
**Around wearily in black clothes .**
大约 疲劳 在 黑色的 衣服 .

身着黑衣，疲惫地四处走动。

['jestədeɪ] ['sʌmwʌn] [daɪd] .
**Yesterday someone died .**
昨天 某人 死亡 .

昨天有人去世了。

[tə'deɪ] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən] [daɪ] .
**Today another can die .**
今天 其他 能 死 .

今天又有人可能死去。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['fɑːʃiŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] .
**In the city Fasching is being celebrated .**
在 这 城市 狂欢 是 存在 著名 .

城里正在庆祝狂欢节。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
**I would like to be able to play the difference**
我 会 喜欢 到 是 有能力的 到 玩 这 不同之处

我希望能够发挥出这种差异化优势。

[ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
**On the piano .**
在 这 钢琴 .

在钢琴上。

[saɪnz]
**Signs**
标志

标志

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [muːvz] ['fɔːwəd] .
**The hour moves forward .**
这 小时 移动 向前 .

时间继续流逝。

[ðə; ði] [məʊl] [muːvz] [aʊt] .
**The mole moves out .**
这 痣 移动 出去 .

鼹鼠搬走了。

[ðə; ði] [muːn] [ i'məːdʒ ] ['fjʊəriəsli] .
**The moon emerges furiously .**
这 月亮 出现 愤怒地 .

月亮怒吼着升起。

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [hiːvz] .
**The ocean heaves .**
这 海洋 起伏 .

海浪翻滚。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .
**The child becomes an old man .**
这 孩子 变成 一个 老的 男人 .

孩子变成了老人。

['ænɪmlz] [preɪ] [ænd; ənd] [fliː] .
**Animals pray and flee .**
动物 祈祷 和 逃跑 .

动物们捕猎和逃跑。

[ɪts] ['getɪŋ] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triːz] .
**It's getting too hot for the trees .**
它是 获得 也 热的 为了 这 树木 .

天气太热了，树木受不了。

[ðə; ði] [maɪnd] [ 'bɔgl ] .
**The mind boggles .**
这 头脑 博格斯 .

真是匪夷所思。

[ðə; ði] [striːt] [daɪz] .
**The street dies .**
这 街道 死亡 .

街道死寂了。

[ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [sʌn] [ stæb ] .
**The stinking sun stabs .**
这 臭 太阳 刺伤 .

刺眼的太阳。

[ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'kʌmz] [skeəs] .
**The air becomes scarce .**
这 空气 变成 稀少 .

空气变得稀薄。

[ðə; ði] [hɑːt] [breɪks] .
**The heart breaks .**
这 心 休息 .

心碎了。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [dɒg] [kiːps] [ɪts] [maʊθ] [ʃʌt] .
**The frightened dog keeps its mouth shut .**
这 害怕 狗 保持 它是 嘴 关闭 .

受惊的狗紧紧闭着嘴。

[ðə; ði] [skaɪ] [laɪz] [ɒn] [ɪts] [rɒŋ] [saɪd] .
**The sky lies on its wrong side .**
这 天空 谎言 在 它是 错误的 边 .

天空翻了个底朝天。

[ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] .
**The tumult is too much for the stars .**
这 骚乱 是 也 很多 为了 这 明星 .

这场动荡对明星们来说太过沉重。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [teɪk] [ɒf] .
**The carriages take off .**
这 马车 拿 离开 .

马车出发了。

[ðə; ði] [end]
**The End**
这 结尾

剧终

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['fʌŋgəs] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [wɪnd] ['kʌvəz]
**Like a white fungus , a lump of wind covers**
喜欢 一个 白色的 菌 , 一个 块 的 风 封面

像白色真菌一样，一团风覆盖着

[ðə; ði] [griːn] [kɔːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [wɜːld] .
**The green corpse of the lost world .**
这 绿色的 尸体 的 这 丢失的 世界 .

失落世界的绿色尸体。

['frəʊz(ə)n] ['rɪvəz] [fɔːm] [æn; ən]['aɪən][dæm]
**Frozen rivers form an iron dam**
冷冻 河流 形式 一个 铁 坝

冰封的河流形成了一道铁坝。

[wɪtʃ] [həʊldz][tə'geðə(r)] [ðə; ði]['rɒt(ə)n] [rɪ'meɪnz] .
**Which holds together the rotten remains .**
哪个 持有 一起 这 烂 遗迹 .

正是它将腐烂的残骸粘合在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['reɪni] ['kɔːnə(r)][stændz]
**In a small rainy corner stands**
在 一个 小的 下雨 角落 站立

在一个阴雨绵绵的小角落里，矗立着

[ðə; ði][lɑːst] ['sɪti] [ɪn]['stəʊni] ['peɪʃ(ə)ns] .
**The last city in stony patience .**
这 最后的 城市 在 石质的 耐心 .

坚忍不拔的最后一个城市。

[ə; eɪ] [ded] [skʌl] [laɪz] — [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] —
**A dead skull lies — like a prayer —**
一个 死的 颅骨 谎言 — 喜欢 一个 祷告 —

一颗死者的头骨静静地躺着——如同祈祷——

['slɑːntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] , [ðə; ði] [blæk] [ˌpenɪ'tenʃl] [bentʃ] .
**Slanted on the body , the black penitential bench .**
倾斜的 在 这 身体 , 这 黑色的 忏悔 长椅 .

倾斜地靠在身上的是黑色的忏悔长凳。

[maɪ][end]
**My End**
我的 结尾

我的结局

[hɑːf] [hændz][həʊld][maɪ] [feɪt] .
**Half hands hold my fate .**
一半 双手 抓住 我的 命运 .

半只手掌握着我的命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 阿尔弗雷德·利希滕斯坦的诗(The Verse of Alfred Lichtenstein)



[weə(r)] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋk] …
**Where will it sink …**
在哪里 将要 它 下沉 …

它会沉在哪里呢?

[maɪ] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtaɪni] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
**My steps are tiny , like those of a woman .**
我的 步骤 是 微小的 , 喜欢 那些 的 一个 女士 .

我的步伐很小，像女人的步伐一样。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [leɪ] [weɪst] [ɔːl] [driːmz] .
**One evening lay waste all dreams .**
一 晚上 躺 浪费 全部 梦境 .

一个夜晚，所有的梦想都化为乌有。

[sliːp] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] —
**Sleep does not come to me —**
睡觉 做 不是 来 到 我 —

我无法入睡——

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈkuːnoʊ] [koʊnz] [ˈlɒŋɪŋ]
**Song of Kuno Kohn's Longing**
歌曲 的 久能 科恩的 渴望

库诺·科恩的渴望之歌

[ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [kræʃ] [laɪk] [wɪps] [ɒn] [maɪ] [skɪn] .
**The folds of the sea crash like whips on my skin .**
这 折叠 的 这 海 碰撞 喜欢 鞭子 在 我的 皮肤 .

海浪的褶皱像鞭子一样抽打在我的皮肤上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [teə(r); tɪə] [ˌem ˈiː] [əˈpɑːt] .
**And the stars of the sea tear me apart .**
和 这 明星 的 这 海 撕 我 除 .

海中的星辰让我心碎。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈskriːmɪŋ] [wuːndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈləʊnli] ,
**The evening of the sea is one of screaming wounds for the lonely ,**
这 晚上 的 这 海 是 一 的 尖叫 伤口 为了 这 孤独 ,

大海的夜晚，对于孤独的人来说，是伤口发出凄厉的哀鸣。

[bʌt; bət] [ˈlʌvəz] [faɪnd] [ðə; ði] [gʊd] [deθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deɪ] [driːmz] …
**But lovers find the good death of their day dreams …**
但 恋人 寻找 这 好的 死亡 的 他们的 天 梦境 …

但恋人们最终会发现，他们的白日梦终将消逝……

[biː; bi] [ðeə(r)] [suːn] , [juː; jʊ] [wɪð] [peɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [ðə; ði] [siː] [hɜːts] .
**Be there soon , you with pain in your eye , the sea hurts .**
是 那里 很快 , 你 和 疼痛 在 你的 眼睛 , 这 海 疼痛 .

快点到，你眼睛疼，海水很痛。

[biː; bi] [ðeə(r)] [suːn] , [juː; jʊ] [huː] [ˈsʌfə(r)] [ɪn] [lʌv] , [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] .
**Be there soon , you who suffer in love , the sea is killing me .**
是 那里 很快 , 你 WHO 遭受 在 爱 , 这 海 是 杀 我 .

快点到那儿去吧，那些在爱情中受苦的人，大海快要了我的命。

[jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [kuːl] [seɪnts] .
Your hands are cool saints .
你的 双手 是 凉爽的 圣徒 .

你的双手是神圣的。

['kʌvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Cover me with them ,
覆盖 我 和 他们 ,

用它们掩护我，

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .
The sea is burning on me .
这 海 是 燃烧 在 我 .

大海在我身上燃烧。

[bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] !
But why don't you help me !
但 为什么 不 你 帮助 我 !

但你为什么不帮帮我呢！

[bʌt; bət][help] ! ...
But help ! ...
但 帮助 ! ...

但是救命啊！......

['kʌvə(r)][ˌem 'iː] .
Cover me .
覆盖 我 .

掩护我。

[seɪv] [ˌem 'iː] .
Save me .
节省 我 .

救救我。

[kjʊə(r)][ˌem 'iː] , [frend] [ænd; ənd]['wʊmən] .
Cure me , friend and woman .
治愈 我 , 朋友 和 女士 .

请治愈我，我的朋友，我的女人。

['mʌðə(r)] ... [juː; jʊ] —
Mother ... you —
母亲 ... 你 —

母亲......你——

[ɪn'veɪʒ(ə)n]
Invasion
入侵

入侵

[dɪ'klaɪn] [ɔːl'redi] —
Decline already —
衰退 已经 —

已经开始衰落了——

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwɪk] ...
But that was quick ...
但 那 曾是 快的 ...

但这一切发生得太快了......

['hɑːdli] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] —
Hardly a trace of rising —
几乎 一个 痕迹 的 上升 —

几乎没有上升的迹象——

[ai][hæv; həv] [ɡrəʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
**I have grown above the whole world .**
我 有 生长 多于 这 所有的 世界 .

我已经超越了整个世界。

[ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɡɒd]
**I have become the complete God**
我 有 变得 这 完全的 上帝

我已成为完全的神

[ænd; ənd] ['hɒrəbli] [ə'weɪk] .
**And horribly awake .**
和 糟糕透了 醒 .

而且醒得厉害。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][kɑːst] [ə'weɪ] [deθ] .
**And now I must cast away death .**
和 现在 我 必须 投掷 离开 死亡 .

现在我必须抛弃死亡。

[maɪ] [deθ] [ɪz] [mjuːt]
**My death is mute**
我的 死亡 是 沉默的

我的死亡是无声的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪmɪdʒɪz] ...
**And without images ...**
和 没有 图片 ...

如果没有图片……

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'dempʃn] —
**Without redemption —**
没有 赎回 —

无可救赎——

['peɪθɒs]
**Pathos**
感伤

感伤

[juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] ... [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə][juː; jʊ] ...
**You don't love me ... I have never appealed to you ...**
你 不 爱 我 ... 我 有 绝不 上诉 到 你 ...

你不爱我……我从来没有吸引过你……

[wɒz; wəz]['nevə(r)][jɔː(r); jə(r)] [taɪp] ...
**Was never your type ...**
曾是 绝不 你的 类型 ...

从来就不是你的菜……

[ænd; ənd][maɪ][hɑːd] [aɪz] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ...
**And my hard eyes annoy you , my darling ...**
和 我的 难的 眼睛 烦人 你 , 我的 亲爱的 ...

亲爱的，我冷峻的眼神让你感到厌烦……

[aɪm] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**I'm too dark for you .**
我是 也 黑暗的 为了 你 .

我肤色太深，配不上你。

[ænd; ənd] [tuː] [kɔːs] —
**And too coarse —**
和 也 粗 —

而且太粗糙了——

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪt] [ti:θ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bru:t(ə)l] [ʃaɪn]
**And my white teeth have such a brutal shine**
和 我的 白色的 牙齿 有 这样的 一个 野蛮 闪耀

我的牙齿洁白闪亮，透着一股刺眼的光泽。

---

[ænd; ənd] [maɪ] ['blʌdi] [lɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['terəbli] [laɪk] ['sɪkəlz] .
**And my bloody lips are so terribly like sickles .**
和 我的 血腥 嘴唇 是 所以 可怕 喜欢 镰刀 .

我的嘴唇血淋淋的，形状像极了镰刀。

---

[ɑ:] , [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] —
**Ah , what you say —**
啊 , 什么 你 说 —

啊，你说什么——

---

[jes] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [raɪt] .
**Yes you are really right .**
是的 你 是 真的 正确的 .

是的，你说得完全正确。

---

[ai] [set] [ju:; jʊ] ... [fri:] .
**I set you ... free .**
我 放 你 ... 自由的 .

我让你……自由。

---

... [ænd; ənd] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n]
**... And early in the morning I am going to an ocean**
... 和 早期的 在 这 早晨 我 是 去 到 一个 海洋

……清晨，我要去海边。

---

[ðæt] [ɪz] [blu:] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ...
**That is blue and eternal ...**
那 是 蓝色的 和 永恒 ...

那是蓝色，也是永恒……

---

[ænd; ənd] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ...
**And lie on the beach ...**
和 说谎 在 这 海滩 ...

然后躺在沙滩上……

---

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [maɪ] [feɪs] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deθ] [græbz] [ˌem 'i:] ,
**And play with a smile on my face , until a death grabs me ,**
和 玩 和 一个 微笑 在 我的 脸 , 直到 一个 死亡 抓住 我 ,

我会面带微笑地玩耍，直到死神降临。

---

[wɪð] [sænd] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]
**With sand and sun and with a white**
和 沙 和 太阳 和 和 一个 白色的

沙滩、阳光和白色

---

['slendə(r)] [bɪtʃ] .
**Slender bitch .**
苗条 婊子 .

瘦骨嶙峋的婊子。

---

[lʌv] [sɒŋ]
**Love Song**
爱 歌曲

情歌

---

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt] [lændz] .
**Your eyes are bright lands .**
你的 眼睛 是 明亮的 土地 .

你的双眼如同明亮的土地。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [jɔː(r); jə(r)] | [lʊks] | [ɑː(r); ə(r)] | ['lɪt(ə)l] | [bɜ˞dz] | , |
| **Your** | **looks** | **are** | **little** | **birds** | **,** |
| 你的 | 看起来 | 是 | 小的 | 鸟类 | , |

你的容貌就像小鸟一样，

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [h'ændkətʃ,iːfs] | ['dʒentli] | ['weɪvɪŋ] | [,gʊd'baɪ] | . |
| **Handkerchiefs** | **gently** | **waving** | **goodbye** | **.** |
| 手帕 | 轻轻地 | 挥手 | 再见 | . |

手帕轻轻挥舞着告别。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [jɔː(r); jə(r)] | [smaɪl] | [ai] | [rest] | [æz; əz] | [ðəʊ] | [ɪn] | ['bɒbɪŋ] | [bəʊts] | . |
| **In** | **your** | **smile** | **I** | **rest** | **as** | **though** | **in** | **bobbing** | **boats** | **.** |
| 在 | 你的 | 微笑 | 我 | 休息 | 作为 | 尽管 | 在 | 上下摆动 | 船 | . |

你的笑容让我感到安心，就像漂浮在小船上一样。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [jɔː(r); jə(r)] | ['lɪt(ə)l] | ['stɔːriz] | [ɑː(r); ə(r)] | [meɪd] | [ɒv; əv] | [sɪlk] | . |
| **Your** | **little** | **stories** | **are** | **made** | **of** | **silk** | **.** |
| 你的 | 小的 | 故事 | 是 | 制成 | 的 | 丝绸 | . |

你的小故事就像丝绸一样丝滑。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [mʌst; məst] | [bɪ'həʊld] | [juː; jʊ] | ['ɔːlweɪz] | . |
| **I** | **must** | **behold** | **you** | **always** | **.** |
| 我 | 必须 | 看哪 | 你 | 总是 | . |

我必须时刻注视着你。

| | |
|---|---|
| [ðə; ði] | ['suːɪsaɪd] |
| **The** | **Suicide** |
| 这 | 自杀 |

自杀

| | | | |
|---|---|---|---|
| [waɪt] | , | [ai] | [laɪ] |
| **White** | **,** | **I** | **lie** |
| 白色的 | , | 我 | 说谎 |

白色，我撒谎

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɒn] | [ðə; ði] | [rɪ'meɪnz] | [ɒv; əv] | [æn; ən] | [ə'mjuːzmənt] | [pɑːk] |
| **On** | **the** | **remains** | **of** | **an** | **amusement** | **park** |
| 在 | 这 | 遗迹 | 的 | 一个 | 娱乐 | 公园 |

在一座游乐园的遗址上

| | | | |
|---|---|---|---|
| [bɪ'twiːn] | ['dʒægɪd] | ['bɪldɪŋz] | — |
| **Between** | **jagged** | **buildings** | **—** |
| 之间 | 锯齿状 | 建筑物 | — |

在参差不齐的建筑物之间——

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['bɜːnɪŋ] | ['flaʊə(r)] | ... | ['ʃaɪnɪŋ] | [siː] | ... |
| **Burning** | **flower** | **...** | **shining** | **sea** | **...** |
| 燃烧 | 花 | ... | 灼灼 | 海 | ... |

燃烧的花朵……闪耀的大海……

| | | |
|---|---|---|
| [təʊz] | [ænd; ənd] | [hændz] |
| **Toes** | **and** | **hands** |
| 脚趾 | 和 | 双手 |

脚趾和手

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [riːtʃ] | [aʊt] | ['ɪntuː] | ['emptinəs] | . |
| **Reach** | **out** | **into** | **emptiness** | **.** |
| 抵达 | 出去 | 进入 | 空虚 | . |

向虚无伸出手。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['lɒŋɪŋ] | [tɪəz] | [ðə; ði] | ['wiːpɪŋ] | ['bɒdi] | [tuː; tə] | ['piːsɪz] | . |
| **Longing** | **tears** | **the** | **weeping** | **body** | **to** | **pieces** | **.** |
| 渴望 | 眼泪 | 这 | 哭泣 | 身体 | 到 | 件 | . |

思念将哭泣的身体撕成碎片。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [muːn] [glaɪdz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
**The little moon glides above me .**
这 小的 月亮 滑翔 多于 我 .

小月亮在我头顶滑过。

[aɪz] [grəʊp]
**Eyes grope**
眼睛 摸索

眼睛摸索

['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wɜːld] ,
**Gently into the deep world ,**
轻轻地 进入 这 深的 世界 ,

轻轻地进入深邃的世界,

['sʌŋkən] [hæts]
**Sunken hats**
凹陷 帽子

沉帽

['wɒndərɪŋ] [stɑːz] .
**Wandering stars .**
漫游 明星 .

游移的星辰。

[tʌtʃt]
**Touched**
感动

感动

[ai]['glædli] [left]
**I gladly left**
我 乐意 左边

我欣然离开

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
**The noisy death of the city ,**
这 嘈杂 死亡 的 这 城市 ,

城市喧嚣的死亡

[wɪð] [ɪts] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ liə ] ['feɪsɪz] ,
**With its thousands of leering faces ,**
和 它是 数千 的 色眯眯的 面孔 ,

它有成千上万张狞笑的面孔,

[ðə; ði] ['jeləʊ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æliz] .
**The yellow night of the alleys .**
这 黄色的 夜晚 的 这 小巷 .

小巷的黄色夜晚。

[ai] [straɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ,
**I stride into the broad ,**
我 步幅 进入 这 广阔 ,

我大步走进宽阔的,

['sɪlvə(r)][skaɪ] ;
**Silver sky ;**
银 天空 ;

银色的天空;

[ðə; ði]['paɪəs] [lɪmz] [glaɪd]
**The pious limbs glide**
这 虔诚的 四肢 滑行

虔诚的肢体滑行

[diːp] ['ɪntuː]['dʒentli] ['biːɪŋ] .
**Deep into gently being .**
深的 进入 轻轻地 存在 .

深入温柔的存在之中。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['braɪtnəs]
**I am in the white brightness**
我 是 在 这 白色的 亮度

我身处一片明亮的白色之中。

[ɒv; əv] [klaʊd] , ['medəʊ] , [wɪnd] .
**Of cloud , meadow , wind .**
的 云 , 草地 , 风 .

云、草地、风。

[ˌeɪ 'em] [triː] , [ˌeɪ 'em] [taʊn] , [ˌeɪ 'em][tʃaɪld] ...
**Am tree , am town , am child ...**
是 树 , 是 镇 , 是 孩子 ...

我是一棵树，我是一座城镇，我是孩子……

[haʊ] [wet] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [aɪz] !
**How wet are my eyes !**
如何 湿的 是 我的 眼睛 !

我的眼睛好湿啊！

[suːn] [ðə; ði] [griːn] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [stænd]
**Soon the green evening will stand**
很快 这 绿色的 晚上 将要 站立

不久，绿色的夜幕将降临。

[æt; ət][ɪts]['sɪlvə(r)][end] ...
**At its silver end ...**
在 它是 银 结尾 ...

在其银色的末端……

[ai] [reɪz] ['blesɪd; blest][hændz] —
**I raise blessed hands —**
我 增加 蒙福 双手 —

我举起我蒙福的双手——

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] —
**I want to go to meet it —**
我 想 到 去 到 见面 它 —

我想去见见它——

[preə(r)] [tuː; tə]['piːp(ə)l]
**Prayer to People**
祷告 到 人们

向人们祈祷

[ai][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [deɪz]
**I go through the days**
我 去 通过 这 天

我度过这些日子

[laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] .
**Like a thief .**
喜欢 一个 贼 .

像个小偷一样。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [h'iəz]
**And no one hears**
和 不 一 听到

没有人听见。

[maɪ] [hɑːt] [lə'ment] [tuː; tə] [ɪt'self] .
**My heart lament to itself .**
我的 心 哀叹 到 本身 .

我的心独自哀叹。

---

[pliːz] [hæv; həv] ['pɪti] .
**Please have pity .**
请 有 遗憾 .

请发发慈悲。

---

[laɪk] [ˌem 'iː] .
**Like me .**
喜欢 我 .

像我这样的。

---

[ai] [heɪt] [juː; jʊ] .
**I hate you .**
我 恨 你 .

我恨你。

---

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] .
**I want to embrace you .**
我 想 到 拥抱 你 .

我想拥抱你。

---

['wɒndərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
**Wanderer in the Evening**
流浪者 在 这 晚上

傍晚的漫游者

---

['kuːnoʊ] [koʊn] [sɪŋz] :
**Kuno Kohn sings :**
久能 科恩 唱歌 :

Kuno Kohn演唱:

---

['dʌsti] ['sʌndeɪ]
**Dusty Sunday**
达斯蒂 星期日

尘土飞扬的星期天

---

[laɪz] [bɜːnd] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
**Lies burned to pieces .**
谎言 烧伤 到 件 .

谎言被彻底摧毁。

---

[tʃɑːd] ['kuːlnəs]
**Charred coolness**
烧焦的 凉爽

焦冷

---

['mʌðəz] [ðə; ði] [lænd] .
**Mothers the land .**
母亲们 这 土地 .

母亲是这片土地。

---

['dɪsəluːt] ['lɒŋɪŋ]
**Dissolute longing**
荒淫 渴望

放荡的渴望

---

[geɪps] [wʌns] [ə'gen] .
**Gapes once again .**
张开 一次 再次 .

又一次张开了嘴。

[driːmz] [ænd; ənd] [tɪəz]
**Dreams and tears**
梦想 和 眼泪

梦境与泪水

---

[striːm] ['ʌpwəd] .
**Stream upward .**
溪流 向上 .

向上流淌。

---

['iːvnɪŋ]
**Evening**
晚上

晚上

---

['haʊzɪz] [stænd] ['stɪfli] [nekst][tuː; tə][ðeə(r)] ['fensɪz] .
**Houses stand stiffly next to their fences .**
房屋 站立 僵硬地 下一个 到 他们的 栅栏 .

房屋笔直地矗立在围栏旁。

---

[let] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [lɑːst] ['spærəʊz] , ['flʌtə(r)] .
**Let your eyes , last sparrows , flutter .**
让 你的 眼睛 , 最后的 麻雀 , 扑 .

让你们的双眼，最后的麻雀们，眨动吧。

---

['bluːbɒtl] [ə'laɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
**Bluebottles alight on your face .**
蓝瓶水母 点燃 在 你的 脸 .

蓝瓶水母落在你的脸上。

---

[doʊnt][juː; jʊ] , ['kuːnoʊ] , [fiːl] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [mɪlz] —
**Don't you , Kuno , feel the eternal mills —**
不 你 , 久能 , 感觉 这 永恒 磨坊 —

库诺，你难道感受不到那永恒的磨坊吗？

---

[ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [wʌn] [bɔːrz] [həʊlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
**The unfeeling one bores holes in your head .**
这 冷漠无情 一 钻孔 孔 在 你的 头 .

冷酷无情的人会在你的脑袋上钻洞。

---

[lʊk] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] ['mʌstəd] - [pɒt]['mɜːdərə(r)] .
**Look once more at the moon , the mustard - pot murderer .**
看 一次 更多的 在 这 月亮 , 这 芥末 - 锅 凶手 .

再看看月亮吧，那个芥末罐杀手。

---

[sprɪŋ]
**Spring**
春天

春天

---

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['griːdi] ,
**All men are now greedy ,**
全部 男人 是 现在 贪婪的 ,

现在所有男人都很贪婪。

---

[ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ,
**All women are shouting ,**
全部 女性 是 喊叫 ,

所有女性都在尖叫，

---

[haɪd] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hʌmp] ,
**Hide yourself in your hump ,**
隐藏 你自己 在 你的 驼峰 ,

把自己藏在你的驼峰里，

[rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] —
**Remain alone —**
保持 独自的 —

保持独处——

['kuːnoʊ] [koʊnz] [faɪv] [sɔːŋz] [tuː; tə]['meəri]
**Kuno Kohn's Five Songs to Mary**
久能 科恩的 五 歌曲 到 玛丽

库诺·科恩的《献给玛丽的五首歌》

[fɜːst] [sɒŋ] :
**First Song :**
第一的 歌曲 :

第一首歌:

[səʊ] ['meni] [j'iəz] [ai] [sɔːt] [juː; jʊ] , ['meəri] —
**So many years I sought you , Mary —**
所以 许多 年 我 寻求 你 , 玛丽 —

多年来我一直在寻找你，玛丽——

[ɪn] ['gaːdnz] , [rʊmz; ruːmz] , ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,
**In gardens , rooms , cities and mountains ,**
在 花园 , 房间 , 城市 和 山脉 ,

在花园、房间、城市和山脉中，

[ɪn] [dʌmps] , [hɔː(r)] , [ɪn] ['æktɪŋ] [skuːlz] ,
**In dumps , whores , in acting schools ,**
在 倾倒 , 妓女 , 在 表演 学校 ,

在垃圾场、妓女、表演学校里，

[ɪn] [sɪk] [bedz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][mæd]['piːp(ə)l] ,
**In sick beds and in the rooms of mad people ,**
在 生病的 床 和 在 这 房间 的 疯狂的 人们 ,

在病床上和疯子的房间里，

[ɪn] ['kɪtʃɪn] [meɪdz] , ['skriːmɪŋ] , [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
**In kitchen maids , screaming , celebrations of spring ,**
在 厨房 女佣 , 尖叫 , 庆祝活动 的 春天 ,

厨房女佣们尖叫着，庆祝春天的到来，

[ɪn] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [deɪ] ,
**In every kind of weather and every kind of day ,**
在 每一个 种类 的 天气 和 每一个 种类 的 天 ,

无论什么天气，无论什么日子，

[ɪn] ['kɒfi] ['haʊzɪz] , ['mʌðəz] , ['dɑːnsəz] —
**In coffee houses , mothers , dancers —**
在 咖啡 房屋 , 母亲们 , 舞者 —

在咖啡馆里，母亲们，舞者们——

[ai][dɪd][nɒt][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][bɑːrz] , ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] ,
**I did not find you in bars , motion pictures ,**
我 做过 不是 寻找 你 在 酒吧 , 运动 图片 ,

我在酒吧、电影院都没找到你。

['mjuːzɪk] - ['kæfeɪz] , [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mɪst] ...
**Music - cafes , excursions into the summer mist ...**
音乐 - 咖啡馆 , 短途旅行 进入 这 夏天 薄雾 ...

音乐咖啡馆，夏日薄雾之旅……

[huː] [nəʊz] [ðə; ði]['ægəni] , [wen] [ai] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [striːts] ,
**Who knows the agony , when I , in the night on the streets ,**
WHO 知道 这 痛苦 , 什么时候 我 , 在 这 夜晚 在 这 街道 ,

谁能体会那种痛苦，当我在夜色中流落街头时，

[kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [skaɪ] —
**Cried out for you to the dead sky —**
哭 出去 为了 你 到 这 死的 天空 —

向死寂的天空呼唤你——

[nekst] [sɒŋ] :
**Next Song :**
下一个 歌曲 :

下一首歌：

[hiː; hi] [huː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] , ['meəri] , [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [greɪ] .
**He who looks for you in this way , Mary , becomes quite gray .**
他 WHO 看起来 为了 你 在 这 方式 , 玛丽 , 变成 相当 灰色的 .

玛丽，以这种方式寻找你的人，头发都会变得灰白。

[hiː; hi] [huː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] , ['meəri] , ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][legz] .
**He who looks for you in this way , Mary , loses his face and legs .**
他 WHO 看起来 为了 你 在 这 方式 , 玛丽 , 失败 他的 脸 和 腿 .

玛丽，如果有人这样寻找你，就会失去他的脸和腿。

[ðə; ði] [hɑːt] ['krʌmb(ə)lz] .
**The heart crumbles .**
这 心 碎屑 .

心碎了。

[blʌd] [ænd; ənd] [driːm] [ɪ'skeɪp] .
**Blood and dream escape .**
血 和 梦 逃脱 .

鲜血与梦境的逃离。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][rest] ... [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ...
**If I could rest ... if I were in your hands ...**
如果 我 可以 休息 ... 如果 我 是 在 你的 双手 ...

如果我能安息......如果我能被你握在手中......

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ...
**Oh , if you would take me up in your eyes ...**
哦 , 如果 你 会 拿 我 向上 在 你的 眼睛 ...

哦，如果你能将我纳入你的视线......

[sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz]
**Song of Praise**
歌曲 的 称赞

赞美之歌

['meəri][juː; jʊ] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ]
**Mary you — to think of how**
玛丽 你 — 到 思考 的 如何

玛丽，你——想想看

[ai][felt][ə'baʊt][juː; jʊ] ... [maɪ] ['hevi] [hed] [sɪŋks] —
**I felt about you ... my heavy head sinks —**
我 毛毡 关于 你 ... 我的 重的 头 水槽 —

我对你的感觉......我沉重的头沉了下去——

[siː] ['əʊnli][ænd; ənd] [muːn] — [siː] - [muːn] [ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd] [wɜːld] —
**Sea only and moon — sea - moon and wind and world —**
海 仅有的 和 月亮 — 海 - 月亮 和 风 和 世界 —

只有海和月亮——海月、风和世界——

[waɪt] [sænd][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [skɪn] , ['meəri] —
**White sand encircling your white skin , Mary —**
白色的 沙 包围 你的 白色的 皮肤 , 玛丽 —

玛丽，白沙环绕着你白皙的肌肤——

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)] … [jɔː(r); jə(r)][smaɪl] — [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz] [siː] [ænd; ənd] [dɪ'stres]
**Your hair … your smile — all around is sea and distress**
你的 头发 … 你的 微笑 — 全部 大约 是 海 和 痛苦

你的头发……你的笑容——周围尽是大海和忧伤

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['hæpinəs] —
**And shouts and longing and a gentle happiness —**
和 喊叫 和 渴望 和 一个 温和的 幸福 —

还有呐喊、渴望和淡淡的幸福——

[ɔːl] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] , [ðæt] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['wɪərinəs] …
**All this singing , that makes for such weariness …**
全部 这 歌唱 , 那 制作 为了 这样的 疲劳 …

唱歌唱个不停，真是让人疲惫不堪……

['dʌznt] ['hev(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ['sləʊli] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðərz] [sɒŋ]
**Doesn't heaven come to us slowly like a mother's song**
不 天堂 来 到 我们 缓慢地 喜欢 一个 母亲的 歌曲

天堂难道不是像母亲的歌声一样，缓缓降临吗?

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] —
**To the forehead of her child again and again —**
到 这 前额 的 她 孩子 再次 和 再次 —

她一遍又一遍地轻抚孩子的额头——

[sæd] [sɒŋ]
**Sad Song**
伤心 歌曲

悲伤的歌

[naʊ] [ai][gəʊ][wʌns] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [deɪz] , ['ænɪmlz] ,
**Now I go once again among days , animals ,**
现在 我 去 一次 再次 之中 天 , 动物 ,

现在我又一次置身于时光和动物之间，

[rɒks] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [saʊndz] —
**Rocks and thousands of eyes and sounds —**
岩石 和 数千 的 眼睛 和 声音 —

岩石、成千上万只眼睛和声音——

[ðə; ði][məʊst] ['fɒrən] [wʌn] .
**The most foreign one .**
这 最多 外国的 一 .

最外来的那个。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] …
**I had to lose you …**
我 有 到 失去 你 …

我不得不失去你……

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪnfl] ['bɒdi] , ['meəri] , [wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] —
**Your sinful body , Mary , was so lovely —**
你的 罪恶的 身体 , 玛丽 , 曾是 所以 迷人的 —

玛丽亚，你那罪恶的身体是如此美丽——

[naʊ] [ai][wʌns] [ə'gen] [ɪn][veɪn] [lʊk] [ə'mʌŋ] [deɪz] , ['ænɪmlz] ,
**Now I once again in vain look among days , animals ,**
现在 我 一次 再次 在 徒劳 看 之中 天 , 动物 ,

如今我再次徒劳地在岁月和动物中寻找，

[rɒks] [ænd; ənd] [saʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
**Rocks and sounds for a trace of you .**
岩石 和 声音 为了 一个 痕迹 的 你 .

岩石和声音，寻找你的痕迹。

[naʊ] [ai]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] : [ai][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ...
**Now I also know : I had to lose you ...**
现在 我 还 知道 : 我 有 到 失去 你 ...

现在我也明白了：我注定要失去你......

[ai][dɪd][nɒt][faɪnd][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] —
**I did not find you — it was only your name —**
我 做过 不是 寻找 你 — 它 曾是 仅有的 你的 姓名 —

我没有找到你——我只知道你的名字——

[lɑːst] [sɒŋ]
**Last Song**
最后的 歌曲

最后一首歌

['əʊnli] [kʌm] , [maɪ][reɪn] ... [fɔːl] [ə'genst] [maɪ] [feɪs]
**Only come , my rain ... fall against my face**
仅有的 来 , 我的 雨 ... 落下 反对 我的 脸

只愿雨水降临......落在我的脸上

['jeləʊ] [striːt] [læmps] ... [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] —
**Yellow street lamps ... overturn the houses —**
黄色的 街道 灯 ... 颠覆 这 房屋 —

黄色的路灯......掀翻了房屋——

[ai][doʊnt][wɒnt][ʌn'brəʊkən] , [smuːð] [rəʊdz] .
**I don't want unbroken , smooth roads .**
我 不 想 未破 , 光滑的 道路 .

我不想要平坦无阻的道路。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] ... ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [striːt] [læmps] ...
**Now it is lovely ... only in the light of street lamps ...**
现在 它 是 迷人的 ... 仅有的 在 这 光 的 街道 灯 ...

现在它很美......只有在路灯的照耀下......

['meəri] ... [sə'raʊndɪd] [wɪð] [dɑːk] [reɪn] —
**Mary ... surrounded with dark rain —**
玛丽 ... 包围 和 黑暗的 雨 —

玛丽......被乌云笼罩——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
**This is the way it should be .**
这 是 这 方式 它 应该 是 .

就该是这样。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
**I would like to be with you .**
我 会 喜欢 到 是 和 你 .

我想和你在一起。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [lænd][tuː; tə][ˌem 'iː] —
**What are mountains and the flat land to me —**
什么 是 山脉 和 这 平坦的 土地 到 我 —

山峦和平地对我而言又算得了什么呢?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['kʌləf(ə)l] [hɪp'nɒtɪk] [naɪts] —
**What are cities to me and colorful hypnotic nights —**
什么 是 城市 到 我 和 丰富多彩的 催眠的 夜晚 —

对我而言，城市和绚丽多彩、令人着迷的夜晚意味着什么?

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ... [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːri] [ʃɔː(r)] .
**Back to the ocean ... back to the starry shore .**
后退 到 这 海洋 ... 后退 到 这 繁星 支撑 .

回到大海......回到星光璀璨的海岸。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['meəri] , [huːm] [ai] [sɔːt] .
**You are not entirely Mary , whom I sought .**
你 是 不是 完全 玛丽 , 谁 我 寻求 .

你并不完全是我所寻找的玛丽。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['meəri] — ['baʊndləs] ...
**But you are also Mary — boundless ...**
但 你 是 还 玛丽 — 无边无际 ...

但你也是玛丽——无限的……

[bɪ'lʌvɪd] ... [ə; eɪ] [fuːl] ... [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] ...
**Beloved ... a fool ... cursed with longing ...**
心爱 ... 一个 傻子 ... 被诅咒的 和 渴望 ...

挚爱……一个傻瓜……被渴望所诅咒……

[kuːnoʊz] ['nɒktɜːn]
**Kuno's Nocturne**
久能的 夜曲

库诺的夜曲

['evri] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [səʊ] ['veri] [dɑːk]
**Every day , when it gets so very dark**
每一个 天 , 什么时候 它 获得 所以 非常 黑暗的

每天，当夜幕降临之时

[ðæt] [ai][kæn; kən] [riːd] [nəʊ][mɔː(r)] ,
**That I can read no more ,**
那 我 能 读 不 更多的 ,

我再也读不下去了。

[ai] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ['sɪŋɪŋ] ,
**I walk along the street singing ,**
我 走 沿着 这 街道 歌唱 ,

我边走边唱，

[lʊk] [æt; ət] ['evri] [gɜːl] ...
**Look at every girl ...**
看 在 每一个 女孩 ...

看看每个女孩……

['weðə(r)] [pə'hæps] — [huː] [nəʊz] —
**Whether perhaps — who knows —**
无论 也许 — WHO 知道 —

或许——谁知道呢——

[tə'deɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] :
**Today of all days a miracle will take place :**
今天 的 全部 天 一个 奇迹 将要 拿 地方 :

今天，奇迹将会发生：

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm] [rɪ'diːmd] ,
**That I shall come home redeemed ,**
那 我 将 来 家 已赎回 ,

我必将凯旋归来，

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][fər'evə(r)] [friː] ...
**Peaceful and forever free ...**
和平 和 永远 自由的 ...

和平与永远自由……

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] [ai] [kʌm] [bæk]
**From such pursuits I come back**
从 这样的 追求 我 来 后退

我从这样的追求中归来

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['taɪəd][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,
**To the house tired and confused ,**
到 这 房子 疲劳的 和 使困惑 ,

疲惫而迷茫的家，

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['siːkrət] ['remədi]
**I know a secret remedy**
我 知道 一个 秘密 补救

我知道一个秘方

[ðæt] [kæn; kən] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɔːl] ['sʌfərɪŋ] —
**That can extinguish all suffering —**
那 能 熄灭 全部 痛苦 —

那可以消除一切痛苦——

['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk]
**Going for a Walk**
去 为了 一个 走

去散步

['iːvnɪŋ] ['kɒmz] [wɪð] ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd]['sɪlki] ['dɑːknəs] .
**Evening comes with moonshine and silky darkness .**
晚上 来 和 私酿酒 和 丝滑 黑暗 .

夜幕降临，月光皎洁，夜色如丝般柔滑。

[ðə; ði][rəʊdz] [bɪ'kʌm] ['wɪəri] .
**The roads become weary .**
这 道路 变得 厌倦 .

道路令人疲惫。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [wɜːld] [ 'waidən ] .
**The narrow world widens .**
这 狭窄的 世界 加宽 .

狭小的世界变得广阔。

[wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['əʊpiəm] [muːv] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
**Winds of opium move in and out of the field .**
风 的 鸦片 移动 在 和 出去 的 这 场地 .

鸦片的香气在田间飘荡。

[ai]['waɪd(ə)n][maɪ] [aɪz] [laɪk]['sɪlvə(r)] [wɪŋz] .
**I widen my eyes like silver wings .**
我 扩大 我的 眼睛 喜欢 银 翅膀 .

我睁大双眼，如同银色的翅膀。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ]['bɒdi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] .
**I feel as though my body were the whole earth .**
我 感觉 作为 尽管 我的 身体 是 这 所有的 地球 .

我感觉我的身体就是整个地球。

[ðə; ði]['sɪti] [laɪts] [ʌp] : [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [striːt] [læmps] [sweɪ] .
**The city lights up : thousands of street lamps sway .**
这 城市 灯 向上 : 数千 的 街道 灯 摇摆 .

城市灯火通明：数千盏路灯摇曳生姿。

[naʊ] [ðə; ði][skaɪ]['ɔːlsəʊ] ['paɪəsli] [ in'kindl ] [ɪts] ['kændllaɪt] .
**Now the sky also piously enkindles its candlelight .**
现在 这 天空 还 虔诚地 点燃 它是 烛光 .

现在，天空也虔诚地点燃了烛光。

... [hjuːdʒ] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [maɪ]['hjuːmən] [feɪs] [ 'wɒndə ] —
**... Huge above everything my human face wanders —**
... 巨大的 多于 一切 我的 人类 脸 漫游 —

……巨大的，凌驾于一切之上，我的脸庞游荡着——

| [æʃ] | ['wenzdeɪ] |
|---|---|
| **Ash** | **Wednesday** |
| 灰 | 周三 |

圣灰星期三

| ['jestədeɪ] | [ai] | [stɪl] | [went] | ['paʊdəd] | [ænd; ənd] | [ə'dɪktɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Yesterday** | **I** | **still** | **went** | **powdered** | **and** | **addicted** |
| 昨天 | 我 | 仍然 | 去 | 粉末状 | 和 | 上瘾 |

昨天我还是吸了粉，而且上瘾了。

| ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['meni] | - | ['kʌləd] | ['saʊndɪŋ] | [wɜːld] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Into** | **the** | **many** | **-** | **colored** | **sounding** | **world** | **.** |
| 进入 | 这 | 许多 | - | 有色 | 听起来 | 世界 | . |

进入五彩缤纷的声音世界。

| [tə'deɪ] | ['evriθɪŋ] | [hæz; həz] | [lɒŋ] | [sɪns] | ['draʊnd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Today** | **everything** | **has** | **long** | **since** | **drowned** | **.** |
| 今天 | 一切 | 有 | 长的 | 自从 | 溺水 | . |

如今一切都早已被淹没。

| [hɪə(r)] | [ɪz] | [ə; eɪ] | [θɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Here** | **is** | **a** | **thing** | **.** |
| 这里 | 是 | 一个 | 事物 | . |

事情是这样的。

| [ðeə(r)] | [ɪz] | [ə; eɪ] | [θɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|
| **There** | **is** | **a** | **thing** | **.** |
| 那里 | 是 | 一个 | 事物 | . |

确实有这么一件事。

| ['sʌmθɪŋ] | [ siːm ] | [laɪk] | [ðɪs] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Something** | **seems** | **like** | **this** | **.** |
| 某物 | 似乎 | 喜欢 | 这 | . |

似乎有什么东西是这样的。

| ['sʌmθɪŋ] | [ siːm ] | ['ʌðəwaɪz] | . |
|---|---|---|---|
| **Something** | **seems** | **otherwise** | **.** |
| 某物 | 似乎 | 否则 | . |

似乎情况并非如此。

| [haʊ] | ['iːzəli] | ['sʌmwʌn] | [bləʊz] | [aʊt] |
|---|---|---|---|---|
| **How** | **easily** | **someone** | **blows** | **out** |
| 如何 | 容易地 | 某人 | 打击 | 出去 |

一个人多么容易吹嘘

| [ðə; ði] | [həʊl] | ['flaʊərɪŋ] | [ɜːθ] | . |
|---|---|---|---|---|
| **The** | **whole** | **flowering** | **earth** | **.** |
| 这 | 所有的 | 开花 | 地球 | . |

整个地球都繁花似锦。

| [ðə; ði] | [skaɪ] | [ɪz] | [kəʊld] | [ænd; ənd] | [bluː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **sky** | **is** | **cold** | **and** | **blue** | **.** |
| 这 | 天空 | 是 | 寒冷的 | 和 | 蓝色的 | . |

天空寒冷而湛蓝。

| [ɔː(r)] | [ðə; ði] | [muːn] | [ɪz] | ['jeləʊ] | [ænd; ənd] | [flæt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Or** | **the** | **moon** | **is** | **yellow** | **and** | **flat** | **.** |
| 或者 | 这 | 月亮 | 是 | 黄色的 | 和 | 平坦的 | . |

或者月亮是黄色的，而且是扁平的。

| [ə; eɪ] | ['fɒrɪst] | [hæz; həz] | ['meni] | [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] | [triːz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **forest** | **has** | **many** | **individual** | **trees** | **.** |
| 一个 | 森林 | 有 | 许多 | 个人 | 树木 | . |

一片森林由许多独立的树木组成。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt] .
**There's nothing more to cry about .**
有 没有什么 更多的 到 哭 关于 .

没什么好哭的了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [skriːm] [ə'baʊt] .
**There's nothing more to scream about .**
有 没有什么 更多的 到 尖叫 关于 .

没什么好喊叫的了。

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] —
**Where am I —**
在哪里 是 我 —

我在哪里?

[ðə; ði] [sʌn]
**The Son**
这 儿子

儿子

['mʌðə(r)] , [doʊnt][həʊld][ˌem 'iː] ,
**Mother , don't hold me ,**
母亲 , 不 抓住 我 ,

妈妈，别抱我。

['mʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [kə'res] [hɜːts] [ˌem 'iː] ,
**Mother , your caress hurts me ,**
母亲 , 你的 抚摸 疼痛 我 ,

母亲，你的抚摸让我感到疼痛。

[siː] [θruː] [maɪ] [feɪs] ,
**See through my face ,**
看 通过 我的 脸 ,

看穿我的脸，

[haʊ] [ai] [gləʊ] [ænd; ənd] [weɪn] .
**How I glow and wane .**
如何 我 辉光 和 衰落 .

我的光彩如何绽放，又如何黯然失色。

[gɪv] [ðə; ði][lɑːst] [kɪs] .
**Give the last kiss .**
给 这 最后的 吻 .

献上最后的吻。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
**Let me go .**
让 我 去 .

放开我。

[send] [ə; eɪ] [preə(r)] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
**Send a prayer after me .**
发送 一个 祷告 后 我 .

请为我祈祷。

[ðæt] [ai] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
**That I broke your life ,**
那 我 打破 你的 生活 ,

我毁了你的生活，

['mʌðə(r)] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
**Mother , forgive me .**
母亲 , 原谅 我 .

母亲，请原谅我。

[tuː; tə]['friːdə]
To Frida
到 弗里达
致弗里达

( ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][el] . [el] . )
( Dedicated to L . L . )
( 投入的 到 L . L . )
（献给LL）

[wɔːlz] ['seprət] [ˌjuː 'es] .
Walls separate us .
墙 分离 我们 .
高墙将我们隔开。

[streɪndʒ] ['spaɪdə(r)] [wɛbs] .
Strange spider webs .
奇怪的 蜘蛛 网络 .
奇怪的蜘蛛网。

[bʌt; bət][ai]['ɒf(ə)n][flai] , [gɔːnt] [ɪn][maɪ] ['sɪŋkɪŋ]
But I often fly , gaunt in my sinking
但 我 经常 飞 , 瘦削 在 我的 下沉
但我经常飞行，在下沉的过程中变得憔悴不堪。

[hænd] ['rɪŋɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] ['tʃɜːpɪŋ] [twɪt] .
Hand wringing room , a bleeding chirping twit .
手 拧干 房间 , 一个 出血 啁啾声 推特 .
焦虑不安的房间，一个喋喋不休的傻瓜。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
If only you were there .
如果 仅有的 你 是 那里 .
如果你当时在场就好了。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ 'məːdə ] .
I am so murdered .
我 是 所以 被谋杀 .
我简直要被谋杀了。

['friːdə] .
Frida .
弗里达 .
弗里达。

['ləʊnli] ['wɒtʃmən]
Lonely Watchman
孤独 守望者
孤独的守望者

['sɪti] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
City and beloved are far behind .
城市 和 心爱 是 远的 在后面 .
城市和心爱之人远远落后。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] .
I am so betrayed and alone .
我 是 所以 背叛 和 独自的 .
我感到无比的背叛和孤独。

['sləʊli] [ai] [muːv] [frɒm; frəm][wʌn]
Slowly I move from one
缓慢地 我 移动 从 一
我慢慢地从一个移动到另一个。

[leg] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Leg to the other .
腿 到 这 其他 .

一条腿搭在另一条腿上。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [streɪndʒ] [dɔːz] [skriːtʃ] .
Around me strange doors screech .
大约 我 奇怪的 门 尖叫 .

我周围传来奇怪的门吱呀作响的声音。

[ai] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['dæɡə(r)][ænd; ənd] [ɡʌn] .
I reach for dagger and gun .
我 抵达 为了 匕首 和 枪 .

我伸手去拿匕首和枪。

[ɑː] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][æt; ət] [həʊm]
Ah , if I were only at home
啊 , 如果 我 是 仅有的 在 家

啊，如果我能待在家里就好了

[wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] .
With my mother .
和 我的 母亲 .

和我的母亲在一起。

['səʊldʒəz] - Songs1
Soldiers ' Songs1
士兵 - Songs1

士兵之歌1

[ɪts] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
It's good and beautiful to be a soldier for a year .
它是 好的 和 美丽的 到 是 一个 士兵 为了 一个 年 .

当一年兵是件好事，很美好。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][lɒŋɡə(r)] [ðæt] [wei] .
You live longer that way .
你 居住 更长 那 方式 .

那样可以活得更久。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [pliːzd]
And one is certainly pleased
和 一 是 当然 高兴

当然，这令人欣喜。

[wɪð] [iːtʃ] [skræp][ɒv; əv][taɪm] [ðæt] [wʌn] ['snætʃɪz] [frɒm; frəm] [deθ] .
With each scrap of time that one snatches from death .
和 每个 废料 的 时间 那 一 抢夺 从 死亡 .

珍惜从死亡中夺回的每一分每一秒。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [breɪn] , ['ʃredɪd] [baɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,
This poor brain , shredded by longing for the city ,
这 贫穷的 脑 , 碎 经过 渴望 为了 这 城市 ,

这颗可怜的大脑，被对城市的思念折磨得支离破碎。

['blʌdi] [frɒm; frəm] [bʊks] , ['bɒdɪz] , ['iːvnɪŋz] ,
Bloody from books , bodies , evenings ,
血腥 从 图书 , 身体 , 晚上 ,

书本、尸体、夜晚，都沾满了鲜血。

[ˌɪnkən'səʊləbli] [sæd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['evri] [sɪn] ,
Inconsolably sad and filled with every sin ,
悲痛欲绝 伤心 和 已填 和 每一个 罪 ,

悲痛欲绝，罪孽深重

[θriː] ['kwɔːtəz] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl'redi] — [kæn; kən]['əʊnli] ,
**Three quarters destroyed already — can only ,**
三 四分之一 损毁 已经 — 能 仅有的 ,
四分之三已被摧毁——只能如此。

['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [pə'reɪd] ,
**Standing at attention and marching on parade ,**
常设 在 注意力 和 行军 在 游行 ,
立正列队行进，

['swɪŋɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,
**Swinging arms and legs ,**
摇摆 武器 和 腿 ,
摆动手臂和腿，

[rʌst] ['dʒentli][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] .
**Rust gently in a corner of the skull .**
锈 轻轻地 在 一个 角落 的 这 颅骨 .
头骨一角开始出现淡淡的锈迹。

[əʊ] , [ðə; ði] [stɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['kɒləm] .
**Oh , the stink in a marching column .**
哦 , 这 臭 在 一个 行军 柱子 .
哦，行进队伍里臭气熏天。

[əʊ] , [spiːd] - ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['lʌvli] [lænd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . [ˌtuː'tuː]
**Oh , speed - marching across a lovely land in the spring . 2**
哦 , 速度 - 行军 穿过 一个 迷人的 土地 在 这 春天 . 2
哦，春天里在美丽的土地上快速行军。

[ai][mʌst; məst] [kʌm] [wʌn]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
**I must come one hour before the others ,**
我 必须 来 一 小时 前 这 其他的 ,
我必须比其他人早到一小时。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [ʃɒt] ['bædli] .
**Because I have shot badly .**
因为 我 有 射击 糟糕 .
因为我枪法很差。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt][biː; bi][prə'məʊtɪd] .
**I certainly won't be promoted .**
我 当然 惯于 是 推广 .
我肯定不会升职。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][duː; də]['ekstrə] [drɪlz] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] ,
**And I must do extra drills as punishment ,**
和 我 必须 做 额外的 演习 作为 惩罚 ,
作为惩罚，我必须进行额外的训练。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['ɔːdərs] ,
**Because , while the others , in accordance with orders ,**
因为 , 尽管 这 其他的 , 在 根据 和 订单 ,
因为，而其他人则按照命令行事，

[lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][kæps][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**Looked steadily at the caps of those in front of them ,**
看起来 稳步 在 这 帽子 的 那些 在 正面 的 他们 ,
他们目光始终落在前面那些人的帽子上，

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [red] [sʌn]
**As we were marching under the red sun**
作为 我们 是 行军 在下面 这 红色的 太阳
当我们行军在红日之下

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['fiːldz] ,
**Across the shining fields ,**
穿过 这 灼灼 字段 ,

在闪耀的田野上，

[ai] [skwɪntid] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['paɪlət]
**I squinted carefully at the little pilot**
我 眯着眼 小心 在 这 小的 飞行员

我眯起眼睛仔细打量着这位小飞行员。

[huː] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [biː]
**Who was humming above me like a bee**
WHO 曾是 哼唱 多于 我 喜欢 一个 蜜蜂

谁像蜜蜂一样在我头顶嗡嗡叫?

[ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] . [θriː]
**In the glowing evening sky . 3**
在 这 发光 晚上 天空 . 3

在波光粼粼的傍晚天空中。3

[ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] ; [ðɪs] [laɪf][ɪz] ['helθi] .
**I know , I know ; this life is healthy .**
我 知道 , 我 知道 ; 这 生活 是 健康 .

我知道，我知道；这种生活方式很健康。

[maɪ]['raɪf(ə)l] [drɪl] [ɪz] ['hɑːdli] [hɜːd] ,
**My rifle drill is hardly heard ,**
我的 步枪 钻头 是 几乎 听到 ,

我的步枪操练几乎听不见。

[bʌt; bət][ai] [kʌt] [maɪ][hænd]['bædli] .
**But I cut my hand badly .**
但 我 切 我的 手 糟糕 .

但我手割伤得很厉害。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] ['bærəks] [jɑːd]
**Instead of the damned barracks yard**
反而 的 这 该死的 兵营 院子

而不是该死的兵营院子

[ai][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] .
**I could now be in a meadow .**
我 可以 现在 是 在 一个 草地 .

我现在可能身处一片草地上。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] [truːps] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnz]
**In front of the assembled troops a man begins**
在 正面 的 这 组装 军队 一个 男人 开始

在集结的部队面前，一个人开始

[tuː; tə][kraɪ] ['bɪtəli] . [fɔːr]
**To cry bitterly . 4**
到 哭 苦涩地 . 4

痛哭流涕。4

['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] : [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪz] [lɒŋ] ,
**Sometimes I am afraid : a year is long ,**
有时 我 是 害怕的 : 一个 年 是 长的 ,

有时我会害怕：一年太漫长了。

['endləsli] [lɒŋ] .
**Endlessly long .**
不休 长的 .

无尽的漫长。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [legz] ['swɪŋɪŋ] ...
**And always legs swinging ...**
和 总是 腿 摇摆 ...

而且双腿总是晃来晃去......

---

[ðə; ði] [həʊl] ['lʌvli] [deɪ] [spent] ['məʊldɪŋ] ['bɒdɪz]
**The whole lovely day spent molding bodies**
这 所有的 迷人的 天 花费 模具 身体

一整天都沉浸在塑造身体的乐趣中。

---

[ænd; ənd] [pə'reɪd] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [blæŋks] .
**And parade marching , and firing blanks .**
和 游行 行军 , 和 射击 空白 .

还有游行队伍行进，以及鸣放空枪。

---

[tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [wɜːld] ... [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
**To have to forget the world ... that in the evening**
到 有 到 忘记 这 世界 ... 那 在 这 晚上

必须忘却尘世......在那个夜晚

---

[wʌn] [ɪz] [stɪl] ['sensləs] , ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)] , [wen] [wʌn] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp]
**One is still senseless , drinking beer , when one goes to sleep**
一 是 仍然 无意义的 , 喝 啤酒 , 什么时候 一 去 到 睡觉

一个人昏昏沉沉地喝着啤酒，然后睡着了。

---

[wʌn] [stɪl] [fiːlz] [ðə; ði] ['hevi] ['helmɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] —
**One still feels the heavy helmet on his forehead —**
一 仍然 感觉 这 重的 头盔 在 他的 前额 —

额头上仍然能感觉到沉重的头盔——

---

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [driːmz] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənts] — [faɪv]
**And at night dreams of sergeants — 5**
和 在 夜晚 梦境 的 中士 — 5

夜里梦见军士——5

---

['iːv(ə)n] [wen] ['sʌndez] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [kʌm] ,
**Even when Sundays and evenings come ,**
甚至 什么时候 星期日 和 晚上 来 ,

即使到了星期天和晚上，

---

[kəm'pliːtli] ['empti] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [ai] [muːv] [ə'baʊt] ,
**Completely empty and listless I move about ,**
完全地 空的 和 蔫 我 移动 关于 ,

我感到内心空虚而无精打采，四处游荡。

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] ['glɑːsi] - [aɪd] , [pleɪ] [wɪð] [dɒgz] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,
**I am completely glassy - eyed , play with dogs for fun ,**
我 是 完全地 玻璃状 - 眼睛 , 玩 和 狗 为了 乐趣 ,

我眼神呆滞，和狗狗玩耍只是为了消遣。

---

[ɑː] , [ɔː(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [stəʊnz] [ðæt] [ai] [faɪnd] ,
**Ah , or with little stones that I find ,**
啊 , 或者 和 小的 石头 那 我 寻找 ,

啊，或者用我找到的小石头，

---

['wɪəri] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] , [dræg] [maɪ'self] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
**Weary , without a thought , drag myself through the streets .**
厌倦 , 没有 一个 想法 , 拖 我 通过 这 街道 .

疲惫不堪，脑子里一片空白，拖着疲惫的身躯穿过街道。

---

[ai] ['ɒf(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [stænd] [ə'raʊnd] [æt; ət] [maɪ] ['wɪndəʊ] ,
**I often also stand around at my window ,**
我 经常 还 站立 大约 在 我的 窗户 ,

我经常也站在窗边，

[æt; ət] [luːs] [endz] ; [ʃʊd; ʃəd][ai][dʒʌst] [hæŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][bɑː(r)]
**At loose ends ; should I just hang out at the local bar**
在 松动的 结束 ； 应该 我 只是 悬挂 出去 在 这 当地的 酒吧
闲来无事，要不要去附近的酒吧待一会儿?

[wɪð] [maɪ] [dʌl] ['kɒmreɪdz] , [kɪl] [maɪ] ['wɪəri]
**With my dull comrades , kill my weary**
和 我的 乏味的 同志们 ， 杀 我的 厌倦
与我那些迟钝的同伴们，杀死我疲惫的同伴们

['mɪzrəbl] ['aʊəz] [ɪn] ['flɪkərɪŋ] ['muːvi] ['haʊzɪz]
**Miserable hours in flickering movie houses**
悲惨的 小时 在 闪烁 电影 房屋
在闪烁的电影院里度过的糟糕时光

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ]
**And , to pass the time of day**
和 ， 到 经过 这 时间 的 天
而且，为了消磨时间

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlɪŋ] [g'ɜːlz] : [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] ['mɪəli]
**Look for willing girls : or should I merely**
看 为了 愿意的 女孩们 ： 或者 应该 我 仅仅
寻找愿意的女孩：或者我应该仅仅

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
**Go back and forth in my room .**
去 后退 和 前进 在 我的 房间 .
在我的房间里来回走动。

[ai] , [huː] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] ,
**I , who ran through the nights like a fool ,**
我 ， WHO 跑 通过 这 夜晚 喜欢 一个 傻子 ，
我，像个傻瓜一样在夜里奔跑，

['ʃriːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [sɔːt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɪrəklz] .
**Shrieking to the sky , sought a thousand miracles .**
尖叫 到 这 天空 ， 寻求 一个 千 奇迹 .
对着天空呐喊，寻求千百个奇迹。

[sɔːŋz] [tuː; tə] Berlin1
**Songs to Berlin1**
歌曲 到 Berlin1
柏林之歌1

[əʊ][juː; jʊ][bɜː'lɪn] , [juː; jʊ]['kʌləf(ə)l] [stəʊn] , [juː; jʊ] [biːst] .
**O you Berlin , you colorful stone , you beast .**
哦 你 柏林 ， 你 丰富多彩的 石头 ， 你 兽 .
哦，柏林，你这块色彩斑斓的石头，你这头野兽。

[juː; jʊ][kɑːst][ˌem 'iː] [wɪð] [striːt] [læmps][laɪk]['braɪə(r)] .
**You cast me with street lamps like briars .**
你 投掷 我 和 街道 灯 喜欢 荆棘 .
你用路灯把我像荆棘一样刺穿。

[ɑː] , [wen] [wʌn] [fləʊz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][læmps]
**Ah , when one flows in the night through your lamps**
啊 ，什么时候 一 流量 在 这 夜晚 通过 你的 灯
啊，当夜色中流淌过你的灯光

['ɑːftə(r)] ['wɪmɪn] , ['sɪlki] , [plʌmp] .
**After women , silky , plump .**
后 女性 ， 丝滑 ， 丰满 .
之后是女性，丝滑，丰满。

[ə; eɪ][mæn][gets] ['dɪzi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] - [pleɪ] .
**A man gets dizzy from the eye - play .**
一个 男人 获得 晕眩的 从 这 眼睛 - 玩 .

男人被眼神交流弄得头晕目眩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [muːn] - ['kændi] [ 'swiːtən ] [ðə; ði][skaɪ] .
**The little moon - candy sweetens the sky .**
这 小的 月亮 - 糖果 甜味剂 这 天空 .

小小的月亮糖果让天空更添甜蜜。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [strʌk] [ðə; ði] ['stiːpl] .
**When the days struck the steeples .**
什么时候 这 天 击 这 尖顶 .

当白昼降临，教堂尖顶被阳光刺穿。

[ðə; ði] [hed] [stɪl] [gləʊz] , [ə; eɪ] [red] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntən] . [ˌtuː'tuː]
**The head still glows , a red Chinese lantern . 2**
这 头 仍然 发光 , 一个 红色的 中国人 灯笼 . 2

那颗头颅依然发光，像一盏红色的中国灯笼。

[suːn] [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɜː'lɪn] .
**Soon I must leave you , my Berlin .**
很快 我 必须 离开 你 , 我的 柏林 .

我很快就要离开你了，我的柏林。

[mʌst; məst] [ə'gen] ['træv(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['desələt] ['sɪtɪz] .
**Must again travel into the desolate cities .**
必须 再次 旅行 进入 这 荒凉 城市 .

必须再次前往那些荒凉的城市。

[suːn] [ai][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɒn][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪl] [tɒps] .
**Soon I shall sit on the distant hill tops .**
很快 我 将 坐 在 这 遥远 爬坡道 最高额 .

不久之后，我将坐在远处的山顶上。

[ɪn] [dens] [wʊdz] [kɑːv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
**In dense woods carve your name .**
在 稠密 树林 雕刻 你的 姓名 .

在茂密的森林里刻下你的名字。

[ˌfeə'wel] , [bɜː'lɪn] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][bəʊld]['faɪərz] .
**Farewell , Berlin , with your bold fires .**
告别 , 柏林 , 和 你的 大胆的 火灾 .

再见了，柏林，带着你那炽热的火焰。

[ˌfeə'wel] , [jɔː(r); jə(r)] [striːts] [fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .
**Farewell , your streets full of adventures .**
告别 , 你的 街道 满的 的 冒险 .

再见了，充满冒险的街道。

[huː] [hæz; həz] [nəʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][peɪn] .
**Who has known as much as I have of your pain .**
WHO 有 已知 作为 很多 作为 我 有 的 你的 疼痛 .

谁能像我一样了解你的痛苦呢?

[sə'luːn] , [juː; jʊ] , [ai] [pres] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [brest] . [θriː]
**Saloons , you , I press you to my breast . 3**
酒吧 , 你 , 我 按 你 到 我的 胸部 . 3

沙龙啊，你，我把你紧紧地抱在怀里。3

[ɪn] [medəuz] [ænd; ənd][ɪn][pjʊə(r)][wɪndz; waɪndz] ['piːsfəli]
**In meadows and in pure winds peacefully**
在 草地 和 在 纯的 风 和平地

在草地上，在纯净的微风中，一片宁静。

['tʃɪəf(ə)l] ['piːp(ə)l] [meɪ] [glaɪd] [ə'lɒŋ] ['gliːfəli] .
**Cheerful people may glide along gleefully .**
快乐 人们 可能 滑行 沿着 兴高采烈地 .

心情愉悦的人可能会一路欢快地滑行。

---

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , ['rɒt(ə)n][ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
**We , however , rotten and poisoned long ago ,**
我们 , 然而 , 烂 和 中毒 长的 前 ,

然而，我们早已腐烂中毒，

---

[wʊd] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðɪs] ['stepɪŋ] ['ɪntuː]['hev(ə)n]
**Would deceive ourselves with this stepping into heaven**
会 欺骗 我们自己 和 这 步进 进入 天堂

我们会用这种踏入天堂的方式欺骗自己。

---

[ɪn] [streɪndʒ] ['sɪtɪz] [ai] [muːv] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [də'rekʃ(ə)n] .
**In strange cities I move about without direction .**
在 奇怪的 城市 我 移动 关于 没有 方向 .

在陌生的城市里，我漫无目的地游荡。

---

[ðə; ði] [streɪndʒ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [laɪk] [tʃɔːk] .
**The strange days are hollow and like chalk .**
这 奇怪的 天 是 空洞的 和 喜欢 粉笔 .

这些怪异的日子空洞无物，如同粉笔一般。

---

[juː; jʊ] , [maɪ] [bɜː'lɪn] , [juː; jʊ]['əʊpiəm] [rʌʃ] , [juː; jʊ]['bɑːstəd; 'bæstəd] .
**You , my Berlin , you opium rush , you bastard .**
你 , 我的 柏林 , 你 鸦片 匆忙 , 你 混蛋 .

你，我的柏林，你这鸦片狂热，你这混蛋。

---

['əʊnli][hiː; hi] [huː] [nəʊz] ['lɒŋɪŋ] [nəʊz] [wɒt] [ai]['sʌfə(r)] .
**Only he who knows longing knows what I suffer .**
仅有的 他 WHO 知道 渴望 知道 什么 我 遭受 .

只有懂得渴望的人才能体会我的痛苦。

---

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks]
**Monday in the courtyard of the barracks**
周一 在 这 庭院 的 这 兵营

星期一在兵营院子里

---

[ðə; ði] [hiːt] [stɪks] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][hænd] .
**The heat sticks closely to the gun and to the hand .**
这 热 棍子 密切 到 这 枪 和 到 这 手 .

热气紧紧地附着在枪和手上。

---

[ˌaɪ ˈtiː] [ prik ] [ðə; ði] [aɪz] .
**It pricks the eyes .**
它 刺痛 这 眼睛 .

它会刺眼睛。

---

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fə'gɒtn] .
**Nothing remained forgotten .**
没有什么 剩余 被遗忘的 .

没有什么被遗忘。

---

[ðə; ði] [truːps] [stept] , [hɑːf] [drʌŋk] , ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
**The troops stepped , half drunk , into the fire .**
这 军队 步 , 一半 醉 , 进入 这 火 .

士兵们半醉半醒地走进了火海。

---

[ðə; ði][nɒn] - [kɑːmz][stænd]['rɪdʒɪdli][ɪn] [frʌnt] .
**The non - coms stand rigidly in front .**
这 非 - 通讯 站立 严格地 在 正面 .

士官们笔直地站在前面。

[ðə; ði] ['gleərɪŋ] [ɜːθ] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] [ˌkærə'sel] .
**The glaring earth is a dead carousel .**
这 刺眼 地球 是 一个 死的 旋转木马 .
耀眼的地球就像一座死寂的旋转木马。

['nʌθɪŋ] [ stəː ] .
**Nothing stirs .**
没有什么 搅拌 .
周围一片寂静。

[nəʊ] [wʌn] [drɒps] [daʊn] .
**No one drops down .**
不 一 滴 向下 .
没有人掉下去。

[nəʊ] [striːkt] [skaɪ] [flaɪz] .
**No streaked sky flies .**
不 条纹 天空 苍蝇 .
没有条纹状的天空飞翔。

['əʊnli] ['reəli] [ə; eɪ] [hɔːs] ['bɑːkɪŋ] [tɪəz] [ə'pɑːt] [ðə; ði] [bluː] [səʊ]
**Only rarely a hoarse barking tears apart the blue sow**
仅有的 很少 一个 嘶哑 叫声 眼泪 除 这 蓝色的 母猪
只有极少数情况下，沙哑的犬吠声才能撕碎那头蓝母猪。

[wɪtʃ] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] ['bærəks] .
**Which lies on the stone barracks .**
哪个 谎言 在 这 石头 兵营 .
它位于石头兵营上。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [liːvz] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
**Now the army leaves me alone .**
现在 这 军队 树叶 我 独自的 .
现在军队不再打扰我了。

[huː] [stɪl] [peɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**Who still pays attention to me .**
WHO 仍然 支付 注意力 到 我 .
还有谁会关注我?

[ðeɪ] [gɒt] [juːst]
**They got used**
他们 得到 用过的
他们习惯了

[tuː; tə] [maɪ] [streɪndʒ] [sə'vɪliən] [aɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
**To my strange civilian eyes long ago .**
到 我的 奇怪的 平民 眼睛 长的 前 .
很久以前，在我这双陌生的平民眼中。

[ɒn] [mə'nuːvəz] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɑːf] ['driːmɪŋ] ,
**On maneuvers I am half dreaming ,**
在 机动 我 是 一半 做梦 ,
关于这些演习，我半梦半醒。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [mɑːtʃ] [ai] [kəm'pəʊz] ['poʊəmz] .
**And as we march I compose poems .**
和 作为 我们 行进 我 撰写 诗歌 .
行军途中，我谱写诗歌。

[bʌt; bət] [wɔː(r)] ['kɒmz] .
**But war comes .**
但 战争 来 .
但战争终究会到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] [tuː] [lɒŋ] .
**There was peace too long .**
那里 曾是 和平 也 长的 .

和平太久了。

---

[nəʊ] [mɔː(r)] [gʊd] [taɪmz] .
**No more good times .**
不 更多的 好的 时代 .

好日子到头了。

---

['trʌmpɪts] [skriːtʃ]
**Trumpets screech**
小号 尖叫

号角尖啸

---

[diːp] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
**Deep into your heart .**
深的 进入 你的 心 .

深入你的内心。

---

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] .
**And all the nights are burning .**
和 全部 这 夜晚 是 燃烧 .

所有的夜晚都在燃烧。

---

[juː; jʊ] [friːz] [ɪn] [tents] .
**You freeze in tents .**
你 冻结 在 帐篷 .

帐篷里冷得要命。

---

[jʊr; jər] [hɒt] .
**You're hot .**
你是 热的 .

你很性感。

---

[jʊr; jər] ['hʌŋgri] .
**You're hungry .**
你是 饥饿的 .

你饿了。

---

[juː; jʊ] [draʊn] .
**You drown .**
你 溺水 .

你溺水了。

---

[ɪk'spləʊd] .
**Explode .**
爆炸 .

爆炸。

---

[bliːd] [tuː; tə] [deθ] .
**Bleed to death .**
流血 到 死亡 .

流血致死。

---

['fiːldz] ['ræt(ə)l] ['nɔɪzɪli] .
**Fields rattle noisily .**
田野 嘎嘎作响 喧闹地 .

田野发出沙沙的响声。

---

[tʃɜːtʃ] ['taʊəz] [fɔːl] .
**Church towers fall .**
教会 塔楼 落下 .

教堂塔楼倒塌。

[fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
**Flames in the distance .**
火焰 在 这 距离 .

远处燃起火焰。

[wɪndz; waɪndz] [twɪtʃ] .
**Winds twitch .**
风 抽搐 .

风儿抽动了一下。

[lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [kræʃ] .
**Large cities crash .**
大的 城市 碰撞 .

大城市崩溃。

[ɒn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['kænənz] ['θʌndə(r)] .
**On the horizon cannons thunder .**
在 这 地平线 大炮 雷 .

地平线上传来隆隆的炮声。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [tɒps] [ə; eɪ] [waɪt] ['veɪpə(r)]['raɪzɪz] ,
**Around the hill tops a white vapor rises ,**
大约 这 爬坡道 最高额 一个 白色的 汽 上升 ,

山顶周围升起一股白色雾气，

[ænd; ənd] [grə'neɪdz] [bɜːst] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
**And grenades burst at your head .**
和 手榴弹 爆裂 在 你的 头 .

手榴弹在你头上爆炸。

[naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs]
**Now of course**
现在 的 课程

当然，现在当然了。

[naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [strɔː] [hæt] .
**Now of course I put on my straw hat .**
现在 的 课程 我 放 在 我的 稻草 帽子 .

现在我当然要戴上我的草帽了。

[reɪn] [hæz; həz] [wɒʃt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bluː] .
**Rain has washed the evening blue .**
雨 有 洗过 这 晚上 蓝色的 .

雨水冲刷了傍晚的蓝色。

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [gləʊz] !
**How the world glows !**
如何 这 世界 发光 !

世界多么光彩夺目！

[ai] [lʊk] [ʌp] ['paɪəsli] ,
**I look up piously ,**
我 看 向上 虔诚地 ,

我虔诚地抬头仰望，

[maɪ][hændz] [diːp] [ɪn][maɪ]['traʊzə(r)] [p'ɒkɪts] .
**My hands deep in my trouser pockets .**
我的 双手 深的 在 我的 裤子 口袋 .

我的双手深深地插在裤兜里。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [draɪvz] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪð] [skriːmz] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,
**If the morning drives me home with screams and stones ,**
如果 这 早晨 驱动 我 家 和 尖叫 和 石头 ,

如果清晨的呼啸和石块将我驱赶回家，

[hɑːf] [ded] , [strɪpt] [ɒv; əv][maɪ][skɪn] ,
**Half dead , stripped of my skin ,**
一半 死的 , 脱衣舞 的 我的 皮肤 ,

半死不活，皮囊尽毁

[jet] [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] !
**Yet I'm ready for the night !**
然而 我是 准备好 为了 这 夜晚 !

但我已经准备好迎接夜晚了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['hæpi] !
**I shall soon be happy !**
我 将 很快 是 快乐的 !

我很快就会快乐起来！

[striːt] [læmps] [bleɪz] .
**Street lamps blaze .**
街道 灯 火焰 .

路灯明亮。

['kɪtʃɪn] [meɪdz] [skriːtʃ] !
**Kitchen maids screech !**
厨房 女佣 尖叫 !

厨房女佣尖叫！

['elɪgənt] ['mɔːnɪŋ]
**Elegant Morning**
优雅的 早晨

优雅的早晨

[ðə; ði] [striːt] [lʊks] [laɪk] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌndeɪ] .
**The street looks like eternal Sunday .**
这 街道 看起来 喜欢 永恒 星期日 .

这条街看起来就像永远的星期天。

['laɪtli] ['sʌməhaʊs] [rests] [ə'genst] ['sʌməhaʊs] .
**Lightly summerhouse rests against summerhouse .**
轻轻 避暑小屋 休息 反对 避暑小屋 .

轻轻地，凉亭靠在凉亭上。

[ 'ʃəufə, ʃəu'fəː ] [wiːl] [baɪ] ['grændli] .
**Chauffeurs wheel by grandly .**
司机 车轮 经过 宏伟 .

司机们气派地驾车驶过。

[θriː] [faɪn] ['sɪtəznz] [glaɪd] [baɪ]['kwaɪətli] .
**Three fine citizens glide by quietly .**
三 美好的 公民 滑行 经过 悄悄 .

三位优秀的市民静静地走过。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [flaɪz] ['kuːlli] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
**A song flies coolly out a window .**
一个 歌曲 苍蝇 冷静地 出去 一个 窗户 .

一首歌悠然地从窗户飞了出去。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði][wɪnd] ['kæriz] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ʃaʊt] .
**From a distance the wind carries a child's shout .**
从 一个 距离 这 风 携带 一个 孩子的 喊 .

远处传来风中孩子的喊叫声。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [djuːk] [stændz] ,
**And in front of the villa of a duke stands ,**
和 在 正面 的 这 别墅 的 一个 公爵 站立 ,

在一位公爵的别墅前，矗立着：

[ɔːl] [drest] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɪf] [dɒl] ,
All dressed up , like a stiff doll ,
全部 穿着 向上 , 喜欢 一个 僵硬的玩具娃娃 ,

打扮得漂漂亮亮的，像个僵硬的玩偶，

[ɪn] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['kʌləd] [skɑːf] , [red] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɒpi] ,
In a brightly colored scarf , red as a poppy ,
在 一个 明亮地 有色 围巾 , 红色的 作为 一个 罂粟 ,

围着一条色彩鲜艳的围巾，红得像罂粟花一样，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bə'veərɪən] ['liːg(ə)l] [ə'prentɪs] ,
The royal Bavarian legal apprentice ,
这 皇家 巴伐利亚 合法的 学徒 ,

巴伐利亚皇家法律学徒

['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] ['kuːnoʊ] [koʊn] .
Doctor of Jurisprudence Kuno Kohn .
医生 的 法理 久能 科恩 .

法学博士 Kuno Kohn。

[ˌfeə'wel]
Farewell
告别

告别

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
It sure was fine to be a soldier for a year .
它 当然 曾是 美好的 到 是 一个 士兵 为了 一个 年 .

当一年兵的感觉确实不错。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪnə] [tuː; tə] [fiːl] [friː] [ə'gen] .
But it is finer to feel free again .
但 它 是 更精细 到 感觉 自由的 再次 .

但重新获得自由的感觉更好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] [peɪn]
There was enough of depravity and pain
那里 曾是 足够的 的 堕落 和 疼痛

堕落和痛苦已经足够多了。

[ɪn] [ðiːz] ['mɜːsɪləs] ['hjuːmən] [mɪlz] .
In these merciless human mills .
在 这些 无情 人类 磨坊 .

在这些残酷无情的人类磨坊里。

['sɑːdʒənts] , ['bærək] [wɔːlz] , [ˌfeə'wel] .
Sergeants , Barrack walls , farewell .
中士 , 营房 墙壁 , 告别 .

士官们，营房围墙，再见了。

[ˌfeə'wel] [ kæn'tiːn ] , ['mɑːrtʃɪŋ] [sɔːŋz] .
Farewell canteens , marching songs .
告别 食堂 , 行军 歌曲 .

告别食堂，进行曲。

[ˌlaɪt'hɑːtɪd] , [ai] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kæpɪtl] .
Lighthearted , I leave the city and capitol .
轻快 , 我 离开 这 城市 和 国会大厦 .

我心情轻松地离开了这座城市和首都。

['kuːnoʊ] [ɪz] ['liːvɪŋ] , ['kuːnoʊ] [ɪz] ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
Kuno is leaving , Kuno is never coming back .
久能 是 离开 , 久能 是 绝不 未来 后退 .

久能要走了，久能永远不会回来了。

[naʊ] , [feɪt] , [draɪv] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] .
**Now , fate , drive me where you will .**
现在 , 命运 , 驾驶 我 在哪里 你 将要 .

现在，命运啊，请引领我走向你想要去的地方。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['tʌgɪŋ] [ɒn][maɪ]['dʒækɪt][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
**I am not tugging on my jacket from now on .**
我 是 不是 拉扯 在 我的 夹克 从 现在 在 .

我以后不会再拉扯外套了。

[ai][lɪft][maɪ] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
**I lift my eyes into the world .**
我 举起 我的 眼睛 进入 这 世界 .

我抬起头，看向这个世界。

[ə; eɪ][wɪnd][ɪz] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .
**A wind is starting up .**
一个 风 是 开始 向上 .

风开始刮起来了。

[ˌloʊkə'moʊtɪvz][rɔː(r)] .
**Locomotives roar .**
机车 吼 .

火车轰鸣。

[ˌfeə'wel]
**Farewell**
告别

告别

( ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)] )
**( Shortly before departing for the theater of war )**
( 不久 前 离开 为了 这 剧院 的 战争 )

（即将前往战区前）

[fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] [ʃɜːr]
**for Peter Scher**
为了 彼得 谢尔

致彼得·谢尔

[bɪ'fɔː(r)] ['daɪɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ]['pəʊɪm] .
**Before dying I am making my poem .**
前 垂死 我 是 制作 我的 诗 .

在临终之前，我要创作我的诗。

['kwaɪət] , ['kɒmreɪdz] , [doʊnt] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] .
**Quiet , comrades , don't disturb me .**
安静的 , 同志们 , 不 打扰 我 .

安静，同志们，别打扰我。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][wɔː(r)] .
**We are going off to war .**
我们 是 去 离开 到 战争 .

我们要去打仗了。

[deθ] [ɪz]['aʊə(r)] [sɪ'ment] .
**Death is our cement .**
死亡 是 我们的 水泥 .

死亡是我们的粘合剂。

[ɪf] ['əʊnli][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [dɪd][nɒt] [ʃed] [ðiːz] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**If only my beloved did not shed these tears for me .**
如果 仅有的 我的 心爱 做过 不是 棚 这些 眼泪 为了 我 .

如果我心爱的人没有为我流下这些眼泪该多好。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['duːɪŋ] .
**What am I doing .**
什么 是 我 正在做 .

我在做什么?

[ai][gəʊ]['glædli] .
**I go gladly .**
我 去 乐意 .

我乐意前往。

['mʌðə(r)][ɪz] ['kraɪɪŋ] .
**Mother is crying .**
母亲 是 哭泣 .

母亲在哭泣。

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] .
**One must be made of iron .**
一 必须 是 制成 的 铁 .

其中一人必须由铁制成。

[ðə; ði][sʌn] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
**The sun sinks to the horizon .**
这 太阳 水槽 到 这 地平线 .

太阳落入地平线。

[suːn] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɒst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [mæs] [greɪv] .
**Soon I shall be tossed into a gentle mass grave .**
很快 我 将 是 抛掷 进入 一个 温和的 大量的 严重 .

不久之后，我将被投入一个温柔的万人坑。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [faɪn] [red] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] .
**In the sky the fine red of evening is burning .**
在 这 天空 这 美好的红色的 的 晚上 是 燃烧 .

夜空中，美丽的红色正燃烧着。

[pə'hæps] [ɪn] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] [aɪl] [biː; bi] [ded] .
**Perhaps in thirteen days I'll be dead .**
也许 在 十三 天 患病的 是 死的 .

或许十三天后我就会死去。

[rəʊ'mæntɪk] ['dʒɜːni]
**Romantic Journey**
浪漫的 旅行

浪漫之旅

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [stɑːz] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l][skaɪ] .
**Thousands of stars twinkle in the gentle sky .**
数千 的 明星 闪烁 在 这 温和的 天空 .

繁星点点，闪烁在温柔的夜空中。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [gləʊz] .
**The landscape glows .**
这 景观 发光 .

景色熠熠生辉。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] ['medəʊ]
**From the distant meadow**
从 这 遥远 草地

从远处的草地

[mjuːt] ['mɑːrtʃɪŋ] [men] ['sləʊli] [kʌm] ['kləuzə(r)] .
**Mute marching men slowly come closer .**
沉默的 行军 男人 缓慢地 来 更近 .

沉默的行进者缓缓靠近。

['əʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] , [ə; eɪ] [peɪdʒ] [bɔɪ] [ɪn] [lʌv] ,
**Only once a young Lieutenant , a page boy in love ,**
仅有的 一次 一个 年轻的 中尉 ， 一个 页 男生 在 爱 ，

只有一次，一位年轻的少尉，一个坠入爱河的侍童，

---

[steps] [aʊt] — [ænd; ənd] [stændz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
**Steps out — and stands lost in thought .**
步骤 出去 — 和 站立 丢失的 在 想法 .

他走了出去——然后陷入了沉思。

---

[ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [treɪn] [ 'wɔdəl ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
**The baggage train waddles along at the rear .**
这 行李 火车 摇摇摆摆 沿着 在 这 后部 .

行李车队蹒跚地跟在队伍最后。

---

[ðə; ði] [muːn] [meɪks] ['evriθɪŋ] [mʌtʃ] ['streɪndʒə(r)] .
**The moon makes everything much stranger .**
这 月亮 制作 一切 很多 陌生人 .

月亮让一切都变得更加奇特。

---

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['draɪvəz] [kraɪ] [aʊt] :
**And now and then the drivers cry out :**
和 现在 和 然后 这 司机 哭 出去 :

司机们时不时会喊叫起来：

---

[stɒp] !
**Stop !**
停止 !

停止！

---

[haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪkiɪst] [mjuː'nɪʃnz] [trʌk] ,
**High up on the shakiest munitions truck ,**
高的 向上 在 这 最不稳定的 弹药 卡车 ，

在摇摇晃晃的弹药卡车高处，

---

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [təʊd] , ['faɪnli] ['tʃɪz(ə)ld]
**Like a little toad , finely chiseled**
喜欢 一个 小的 蟾蜍 ， 精细地 凿刻

像一只小蟾蜍，雕刻得十分精细

---

[aʊt] [ɒv; əv] [blæk] [wʊd] , [hændz] ['dʒentli] [klentʃt] ,
**Out of black wood , hands gently clenched ,**
出去 的 黑色的 木头 ， 双手 轻轻地 紧握 ，

由黑色木头制成，双手轻轻握紧，

---

[ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] , ['dʒentli] ['bʌk(ə)ld] ,
**On his back the rifle , gently buckled ,**
在 他的 后退 这 步枪 ， 轻轻地 弯曲 ，

他背上背着步枪，轻轻地扣着。

---

[ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [sɪ'ɡɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [maʊθ] ,
**A smoking cigar in his crooked mouth ,**
一个 吸烟 雪茄 在 他的 歪 嘴 ，

他歪斜的嘴里叼着一根冒着烟的雪茄，

---

['leɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [mʌŋk] , ['niːdi] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒɡ]
**Lazy as a monk , needy as a dog**
懒惰的 作为 一个 僧 ， 贫困 作为 一个 狗

懒得像和尚，贪得无厌像狗

---

— [hiː; hi] [hæd; həd] [prest] [drɒps] [ɒv; əv] [və'lɪəriən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] —
**— He had pressed drops of valerian on his heart —**
— 他 有 按下 滴 的 缬草 在 他的 心 —

他将几滴缬草油按在了心口。

[ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [muːn] , [rɪ'dɪkjələsli] [mæd] ,
**In the yellow moon , ridiculously mad ,**
在 这 黄色的 月亮 , 荒谬地 疯狂的 ,

在黄色的月亮下，疯狂得离谱，

['kuːnoʊ][sɪts] .
**Kuno sits .**
久能 坐着 .

库诺坐了下来。

['wɔːriərz] ['lɒŋɪŋ]
**Warrior's Longing**
战士们 渴望

战士的渴望

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][laɪ][ɪn][maɪ][bed]
**I would like to lie in my bed**
我 会 喜欢 到 说谎 在 我的 床

我想躺在床上。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] ,
**In a white shirt ,**
在 一个 白色的 衬衫 ,

身穿白衬衫，

[wɪʃt] [ðə; ði] [bɪəd] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
**Wished the beard was gone ,**
希望 这 胡须 曾是 已消失 ,

真希望胡子没了。

[ðə; ði] [hed] [kəʊmd] .
**The head combed .**
这 头 梳理过的 .

头发梳理过。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] ,
**The fingers were clean ,**
这 手指 是 干净的 ,

手指很干净。

[ðə; ði] [neɪlz] ['ɔːlsəʊ] ,
**The nails also ,**
这 指甲 还 ,

指甲也……

[juː; jʊ] , [maɪ]['tendə(r)] ['wʊmən] ,
**You , my tender woman ,**
你 , 我的 投标 女士 ,

你，我温柔的女人，

[mait] [prə'vaɪd] [piːs] .
**Might provide peace .**
可能 提供 和平 .

或许能带来和平。

[preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['bæt(ə)l]
**Prayer before Battle**
祷告 前 战斗

战前祈祷

[ðə; ði] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['fɜːvəntli] , [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] :
**The troops are singing fervently , each for himself :**
这 军队 是 歌唱 热切地 , 每个 为了 他自己 :

士兵们各自高声歌唱：

[gɒd] , [prə'tekt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
God , protect me from misfortune ,
上帝 , 保护 我 从 不幸 ,

上帝啊，请保佑我免受不幸。

['fɑːðə(r)] , [sʌn] [ænd; ənd]['həʊli]['spɪrɪt] ,
Father , Son and Holy Spirit ,
父亲 , 儿子 和 圣 精神 ,

圣父、圣子和圣灵

[ðæt] [nəʊ] [grə'neɪdz] [straɪk] [ˌem 'iː] ,
That no grenades strike me ,
那 不 手榴弹 罢工 我 ,

但愿没有手榴弹击中我。

[ðæt] [ðə; ði] ['bæstədz] , ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,
That the bastards , our enemies ,
那 这 混蛋 , 我们的 敌人 ,

那些混蛋，我们的敌人，

[duː; də][nɒt] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [duː; də][nɒt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ,
Do not catch me , do not shoot me ,
做 不是 抓住 我 , 做 不是 射击 我 ,

不要抓我，不要开枪打我

[ðæt] [ai][doʊnt][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg]
That I don't die like a dog
那 我 不 死 喜欢 一个 狗

我不会像狗一样死去

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] ['fɑːðəlænd] .
For the dear fatherland .
为了 这 亲爱的 祖国 .

为了我亲爱的祖国。

[lʊk] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] ,
Look , I would like to go on living ,
看 , 我 会 喜欢 到 去 在 活的 ,

你看，我还想活下去。

[mɪlk] [kaʊz] , [bæŋ] [g'ɜːlz]
Milk cows , bang girls
牛奶 牛 , 砰 女孩们

挤牛奶的母牛，啪啪啪的女孩

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]['bɑːstəd; 'bæstəd] , [sɛp] ,
And beat the bastard , Sepp ,
和 打 这 混蛋 , 塞普 ,

揍那个混蛋，塞普！

[get] [drʌŋk] ['ɒf(ə)n]
Get drunk often
得到 醉 经常

经常喝醉

[ʌn'tɪl] [maɪ]['blesɪd; blest] [deθ] .
Until my blessed death .
直到 我的 蒙福 死亡 .

直到我安详地离世。

[lʊk] , [ai] ['iːgəli] [ænd; ənd]['glædli] [rɪ'saɪt]
Look , I eagerly and gladly recite
看 , 我 急切地 和 乐意 背诵

瞧，我热切而欣然地背诵

['sev(ə)n] [ 'rəuzəri ] ['deɪli] ,
**Seven rosaries daily ,**
七 念珠 日常的 ，
每天念七遍玫瑰经

[ɪf] [juː; jʊ] , [gɒd] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪs]
**If you , God , in your grace**
如果 你 ， 上帝 ， 在 你的 优雅
上帝啊，如果你以你的恩典

[wʊd] [kɪl] [maɪ] [frend] ['hjuːbər][ɔː(r)]['maɪər] ,
**Would kill my friend Huber or Meier ,**
会 杀 我的 朋友 胡贝尔 或者 迈尔 ，
我会杀了我的朋友 Huber 或 Meier，

[ænd; ənd][nɒt][ˌem 'iː] .
**And not me .**
和 不是 我 .
不是我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
**But if the worst should come ,**
但 如果 这 最差 应该 来 ，
但如果最糟糕的情况真的发生，

[let] [ˌem 'iː][nɒt][biː; bi] [tuː] ['bædli] ['wuːndɪd] .
**Let me not be too badly wounded .**
让 我 不是 是 也 糟糕 受伤 .
愿我伤得不要太重。

[send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [slaɪt] [leg] [wuːnd] ,
**Send me a slight leg wound ,**
发送 我 一个 轻微 腿 伤口 ，
给我弄个轻微的腿伤，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːm] ,
**A small injury to the arm ,**
一个 小的 受伤 到 这 手臂 ，
手臂受了点轻伤。

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
**So that I may return as a hero ,**
所以 那 我 可能 返回 作为 一个 英雄 ，
这样我才能凯旋而归，成为英雄。

[wɪð] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] .
**With a story to tell .**
和 一个 故事 到 告诉 .
有一个故事要讲。

[ðə; ði] [grə'neɪd]
**The Grenade**
这 手榴弹
手榴弹

[fɜːst] [ə; eɪ] [braɪt] , [briːf] [drʌm] [rəʊl] ,
**First a bright , brief drum roll ,**
第一的 一个 明亮的 ， 简短的 鼓 卷 ，
首先是一段简短而明亮的鼓声，

[ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd][ɪk'spləʊʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [deɪ] .
**A bang and explosion into the blue day .**
一个 砰 和 爆炸 进入 这 蓝色的 天 .
一声巨响，一声爆炸，冲破了蔚蓝的天空。

[ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [laɪk] ['rɑːkɪts] ['klaɪmɪŋ] [ɒn]
**Then a noise , like rockets climbing on**
然后 一个 噪音 , 喜欢 火箭 攀登 在

然后传来一阵声音，就像火箭升空一样。

['aɪən]['reɪlz] .
**Iron rails .**
铁 铁轨 .

铁轨。

[fɪə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] ['saɪləns] .
**Fear and long silence .**
害怕 和 长的 沉默 .

恐惧和漫长的沉默。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [sməʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːl] ,
**Then suddenly in the distance smoke and a fall ,**
然后 突然 在 这 距离 抽烟 和 一个 落下 ,

突然，远处冒出浓烟，传来坠落声。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [hɑːd] [dɑːk] ['ekəʊ] .
**A strange hard dark echo .**
一个 奇怪的 难的 黑暗的 回声 .

一种奇怪、沉重、阴暗的回声。

['ɑːftə(r)]['kɒmbæt]
**After Combat**
后 战斗

战斗之后

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['haʊɪtsə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪk'spləʊd] ,
**In the sky the howitzers no longer explode ,**
在 这 天空 这 榴弹炮 不 更长 爆炸 ,

天空中的榴弹炮不再爆炸了。

[ðə; ði] [ ,kænə'niə ] [rest] [nekst][tuː; tə][ðeə(r)] [gʌnz] .
**The cannoneers rest next to their guns .**
这 炮兵 休息 下一个 到 他们的 枪支 .

炮兵们在炮旁休息。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [pɪtʃ] [tents] [naʊ] ,
**The infantry pitch tents now ,**
这 步兵 沥青 帐篷 现在 ,

步兵们现在正在搭帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [muːn] ['sləʊli] ['raɪzɪz] .
**And the pale moon slowly rises .**
和 这 苍白 月亮 缓慢地 上升 .

一轮苍白的月亮缓缓升起。

[ɒn] ['jeləʊ] ['fiːldz] [ɪn] [red] ['traʊzəz] , [ðə; ði] [ frentʃ ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bleɪz] ,
**On yellow fields in red trousers , the French are ablaze ,**
在 黄色的 字段 在 红色的 裤子 , 这 法语 是 燃烧 ,

在黄色的田野上，穿着红色裤子的法国人热情似火。

['æʃ(ə)n] [peɪl] [frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] .
**Ashen pale from death and powder .**
铁青 苍白 从 死亡 和 粉末 .

苍白如死灰，如同被火药焚烧过一般。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['dʒɜːmən]['medɪks] [skwɒt] .
**Among them German medics squat .**
之中 他们 德语 医护人员 蹲 .

其中有几名德国医护人员蹲着。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'kʌmz] [greɪə(r)] , [ɪts] [sʌn] [redə(r)] .
**The day becomes grayer , its sun redder .**
这 天 变成 灰白 , 它是 太阳 更红 .

天色渐暗，太阳也变得更红了。

---

[fiːld] ['kitʃinz] [stiːm] .
**Field kitchens steam .**
场地 厨房 蒸汽 .

野战厨房使用蒸汽。

---

[taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːtʃ] .
**Towns are put to the torch .**
城镇 是 放 到 这 火炬 .

城镇被付之一炬。

---

['brəʊkən] [kɑːts] [stænd] [æt; ət] ['rəʊdsaɪd] .
**Broken carts stand at roadsides .**
破碎的 购物车 站立 在 路边 .

破旧的手推车停在路边。

---

['pæntɪŋ] ['saɪklɪsts] , [hɒt] [ænd; ənd] [tænd] , ['lɔɪtə(r)]
**Panting cyclists , hot and tanned , loiter**
喘息 骑自行车的人 , 热的 和 晒黑的 , 游荡

气喘吁吁、皮肤黝黑的骑行者们，在炎热的天气里闲逛

---

[æt; ət] [ə; eɪ] [skɔːtʃt] ['wʊdn] [fens] .
**At a scorched wooden fence .**
在 一个 烧焦的 木制的 栅栏 .

在一段被烧焦的木栅栏旁。

---

[ænd; ənd] ['ɔːdəliz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ]
**And orderlies are already moving**
和 勤杂工 是 已经 移动

勤务兵们已经开始行动了。

---

[frɒm; frəm] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**From regiment to division .**
从 团 到 分配 .

从团到师。

---

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æt; ət]
**The Battle at Saarburg**
这 战斗 在 萨尔堡

萨尔堡之战

---

[ðə; ði] [ɜːθ] [grəuz] ['məʊldi] [ɪn] [fɒg] .
**The earth grows moldy in fog .**
这 地球 生长 发霉的 在 多雾路段 .

雾气中的土地容易发霉。

---

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [ə'presɪv] [æz; əz] [liːd] .
**The evening is as oppressive as lead .**
这 晚上 是 作为 压迫性的 作为 带领 .

夜晚如同铅般沉重压抑。

---

[ɪ'lektrɪk] [spɑːks] ['krækl] [ænd; ənd] ['wɪmpə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
**Electric sparks crackle and whimper all around ,**
电的 火花 裂纹 和 呜咽 全部 大约 ,

周围电火花噼啪作响，发出呜咽声。

---

['breɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [tuː] .
**Breaking everything in two .**
打破 一切 在 二 .

把一切都分成两半。

[laɪk] ['retʃɪd] ['həubəuz]
**Like wretched hobos**
喜欢 可怜 流浪汉

像可怜的流浪汉一样

['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
**Cities are smoking on the horizon .**
城市 是 吸烟 在 这 地平线 .

城市地平线上烟雾弥漫。

[ai] [laɪ] , [gɒd] - [fə'seɪkən] ,
**I lie , God - forsaken ,**
我 说谎 , 上帝 - 被遗弃的 ,

我撒谎了，被上帝遗弃的人，

[ɪn] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [frʌnt] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪf'ɛndəz] .
**In the rattling front line of defenders .**
在 这 嘎嘎作响 正面 线 的 后卫 .

在摇摇欲坠的前线防守队员中。

['meni] ['kɒpə(r)] ['enəmi] [bɝdz]
**Many copper enemy birds**
许多 铜 敌人 鸟类

许多铜色敌鸟

[bʌz] [ə'raʊnd] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] .
**Buzz around heart and brain .**
嗡嗡声 大约 心 和 脑 .

心脏和大脑周围嗡嗡作响。

[ai] [stænd] [fɜːm] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪnɪs]
**I stand firm in the grayness**
我 站立 公司 在 这 灰色

我坚定地站在这片灰暗之中。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪ] [deθ] .
**And defy death .**
和 违抗 死亡 .

并挑战死亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神